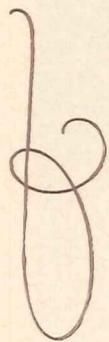


ARAGÓN



Escudo tallado en piedra, existente en la Casa-Palacio de El Bocal (Tudela)

MUTUA
COMERCIAL
ARAGONESA



SEGUROS
INCENDIOS
ACCIDENTES
CRISTALES
ENFERMEDADES

TEMPLE, 18, PRAL. DCHA.
ZARAGOZA

Lencerías

D. ALFONSO I, 31
TELÉFONO 4645

Pomar

CASA ESPECIALIZADA
EN VELOS, MANTILLAS
ARTÍCULOS DE CAMA
Y MESA, EQUIPOS
PARA NOVIAS
LENCERÍAS DE HILO
PAÑOLERÍA

ZARAGOZA

CASA CENTRAL:

El Pequeño Catalán

Plaza Lanuza, 5
Teléfono 1610

TEJIDOS DE SEDA
LANA Y ALGODÓN

Almacenes

Morón

Clemente Morón y Comp.

ZARAGOZA

Manifestación, 42

Teléfono 3675

GENEROS DE PUNTO
CONFECCIONES
TAPICERIA

Almacenes

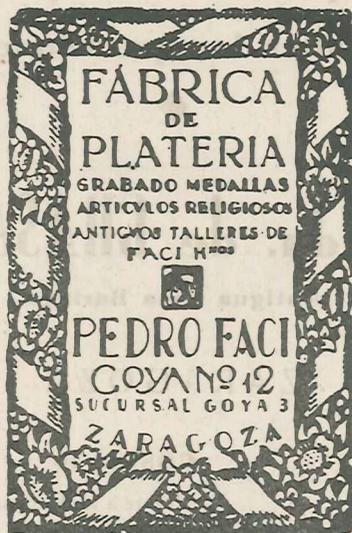
TEJIDOS
ALFOMBRAS
MANTAS

La Palma

JOSE LACRUZ CASAMAYOR

VENTAS POR MAYOR
SECCION DETALL

D. ALFONSO I, 36
TELÉFONO 2567
ZARAGOZA



Grandes Almacenes
del Pilar

Hijos de

Angel Blasco

S. C.

Alfonso I, 17
Teléfono 4930
ZARAGOZA

GRAN BAZAR

«LOS LEONES»

▲
Mercería
Paquetería
Perfumería
Novedades
▼

EHEGARAY, 6
J A C A

RELOJERIA

CLEMENTE BARAS

MAYOR, núm. 31

J A C A

Taller para toda
clase de composturas
Gran surtido de relo-
jes de pared, desper-
tadores y de bolsillo
de las más acреди-
tadas marcas

BAR
RESTAURANTE

Hostal de

Oroel

Servicio esmeradísimo

Mayor, 2
Teléfono 81
J A C A

Mariano Cervero

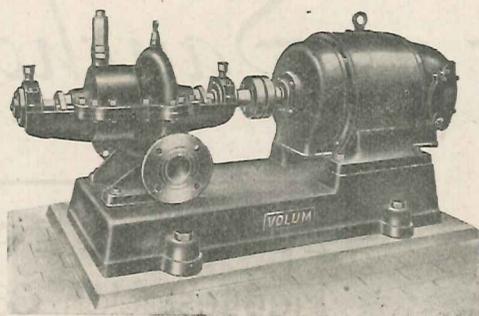
J A C A

▼
Mercería La 25.000

Máquinas de coser
y bordar ALFA
Bicicletas de las
mejores marcas

MAYOR, 20

VOLUM, S. L.



FABRICA DE MAQUINARIA
HIDRAULICA E INDUSTRIAL
EJECUCION DE TODA CLASE
DE PROYECTOS
INDUSTRIALES

Teléfono 4075
Apartado 254

Avenida Madrid, 227 y 229

ZARAGOZA

AGENTE DE NEGOCIOS

FRANCISCO LLAMAS

Compra - Venta y
Administración de Fincas
Hipotecas - Seguros

Calle Costa, 8
Teléfono 5145
ZARAGOZA

Sección especial
de Colchonería

F. Lacruz

LANAS

Mayor, 8 y 10
Teléf. 3599
ZARAGOZA

Optica **Relojería**
Taller de reparaciones

Vda. de GRASA

Antigua Casa Baringo

ZARAGOZA

COSO, 10 y 12
(Frente a la Audiencia)
Teléfono 3466

CONFITERIA
PASTELERIA

Fantoba

"LA FLOR DE ALMIBAR"

(NOMBRE REGISTRADO)

FUNDADA EN 1856

D. JAIME I, 21
TEL. 1320
ZARAGOZA

Sastrería

LA CONFIANZA

(Nombre y marca registrados)

CONFECCIONES
DE CABALLERO
Y NIÑO

ZARAGOZA
Cerdán, 38
Teléfono 2088

BODAS - BANQUETES

HOTEL UNIVERSO
y
CUATRO NACIONES

Excelente Cocina

Precios sin competencia

D. Jaime I, 52
Teléfono 1875
ZARAGOZA

Arboricultura
Floricultura

VIDES

Juan Tornos Joven

BINEFAR
(HUESCA)

APARTADO 10
TELÉFONO 52

TEJIDOS Y NOVEDADES

Gómez y Sancho

ZARAGOZA
Manifestación, 38
Teléfono 1428

SASTRERIA
CIVIL Y
MILITAR

●
JOSE ABAD

Mayor, 4

J A C A

(Huesca)

Viuda de
PASCUAL BORAU

VINOS - LICORES - ACEITES
JABONES · COLONIALES

ABONOS **CROS**

—
GESAROL

—
RECEPTORES **RADIO**

J A C A

Avda. José Antonio, 5

Durango

EL MUEBLE DE
NUESTRO TIEMPO

●
DECORACION

FABRICACION DE TODA
CLASE DE MUEBLES DE
ESTILO Y MODERNOS
MAYOR Y DETALL

●
Fábrica en J A C A
Calle de San Marcos
Exposición y Venta:
Calle Mayor, núm, 8

TOMAS CASTILLO PEREZ

FABRICA DE
ALPARGATAS

VENTA DE
ZAPATILLAS
Y CALZADOS

ESPECIALIDAD
EN ALPARGATAS
DE CAÑAMO

Plaza de BISCOS, 4

J A C A

CASINO

Unión Jaquesa

TEATRO

Unión Jaquesa

J A C A

(Huesca)

PIELES Y LANAS

Francisco

Romeo Oliva

●
D. JAIME I, 34, 2.º

TELEFONO 3522

ZARAGOZA

Casa

Mariano Urriol

EXPORTADOR DE ARBOLES FRUTALES
Y FRUTAS DE TODAS CLASES

Sabiñán
(Zaragoza)

FRUTOS SECOS

Descascaración
de almendras

CLAUDIO
RAMÓN CANDALIA

■ BINEFAR

José Antonio, 15
Apartado 6
Teléfono 41

FABRICA DE ACEITES DE OLIVA

Julio

Corderas Mestres

BINEFAR

Generalísimo Franco, 42
Teléfono 37

FABRICA DE GENEROS DE PUNTO

EDUARDO
SOLER
AVENTIN

"La Merced"



BARBASTRO

ACEITES Y JABONES

LA OLEARIA

CANCER
GOMEZ

Y

PAUL BARBASTRO

ALMACEN
HIERROS
FERRETERIA
CARBONES

Viuda de

JOSE GOMEZ GRAVISACO



GENERAL RICARDOS, 39
TELEFONO 140
BARBASTRO

INDUSTRIAL ALMENDRERA DE ARAGON

S. A.

GOMEZ
PUIG

CANCER
PAUL

Barbastro

TEXTIL ARAGON
FABRICA DE HILADOS
DRILES-PATENES-VICHYS

VDA. DE

M. NIVELA

CARIÑENA

FABRICA DE HARINAS

Simón Vicente Juan

HIJO DE MARCOS VICENTE

CARIÑENA

GRANDES FABRICAS

DE TEJIDOS
CORDELERIA
Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para
Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Francisco Vera Ilundain

FABRICAS:
MONREAL 19 AL 25
TELÉFONO *1803
SUCURSAL
PLAZA LANUZA, 23
TELÉFONO 1803

ZARAGOZA

Telegramas { COVERAIN
Cablegramas: {
A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:
GRAL. FRANCO, 38-40
Teléfono 4229
Apart.º Correos 128

**«PRODUCTOS
CONFI»**

FABRICA DE DULCES
JARABES Y PRODUC-
TOS ALIMENTICIOS

BARBASTRO

Industrias del
Alto Aragón

▲
FABRICA DE
ALMIDONES
Y FÉCULAS

▼
PRODUCTOS ALIMENTICIOS

BARBASTRO

**HOTEL
EUROPA**

SATURNINO ARILLA

BARBASTRO

Calle 18 de Julio, 14 y 16
Teléfono 29

TALLERES MECÁNICOS

L. COSTA

Reparaciones de automó-
viles y maquinaria en ge-
neral. Servicio y repara-
ción eléctrica del automó-
vil. Instalaciones indus-
triales.

CARRETERA HUESCA
TELÉFONO 36
BARBASTRO

**ACEITES DE
ARAGÓN**

— S. L. —

ACEITES FINOS DE OLIVA

▼
BARBASTRO
(HUESCA)

**ALMENDRAS
ROMPEDORA
SEPARADORA**

▼
**Ramón
Baldellou
Pons**

Torres del Obispo
(HUESCA)

Sucursal en **BARBASTRO**
Plaza del Generalísimo, 49

**AUTOMÓVILES
BARBASTRO**

y
AUTOMÓVILES DE
LÍNEA Y TRANS-
PORTES EN GENERAL

Viuda de
Martín Solano

Generalísimo, 33
BARBASTRO

FABRICA DE ACEITES
Y DESCASCARILLADO
DE ALMENDRAS

JOSÉ BLANCH

CONSTRUCTOR
DE TRILLOS
Y YUGOS

AZANUY (HUESCA)

Sucursal en
BARBASTRO

«PERFECTA»

La caja de cartón ondu-
lada más práctica y
excelente

Fabricadas nuestras cajas «PERFECTA»
a base de cartones ondulados muy resis-
tentes, sustituyen con gran seguridad y
ventaja a los embalajes de madera con el
consiguiente ahorro de tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

Le ayudará prácticamente a resolver
sus problemas de embalaje

**Apartado 156
ZARAGOZA**

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1

ZARAGOZA

TEJIDOS
CONFECCIONES

LANERÍA
SEDERÍA
ALGODONES

CALIDAD
SELECCIÓN

LENCERÍA
PAÑERÍA
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS
ALFOMBRAS - MANTAS



E. Berdejo Casañal

Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres
destacan siempre por su buen
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza



REVISTA GRÁFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

La Revista «ARAGÓN» dedica al Canal Imperial las páginas primeras de este número extraordinario.

Es homenaje gustosamente obliga-

do que nuestra publicación rinde complacida, recordando la obra gigante del hombre preclaro que dió a su ciudad y a su tierra medios vitales que la hacen grande y próspera.

«ARAGÓN», que se honra enalteciendo sus columnas exaltando los rasgos más notables de sus hombres ilustres y las facetas más prominentes de sus realizaciones, no podía omitir la dedicación de un espacio preferente destinado a encomiar de nuevo la personalidad y legado de D. Ramón de Pignatelli, felizmente mantenido y cuidado por un grupo selecto de ingenieros, economistas y altos productores que, desde la Junta rectora de la entidad, muestran su sabiduría, cariño y patriotismo guiando con mano experta la nave que el Canal representa, de cuya vitalidad depende la riqueza de una gran comarca y cuya trayectoria contemplan masas enormes de ciudadanos conscientes.



Por eso decimos que ejercitamos un deber hablando de la obra del Canal Imperial con el elogio que merece, aunque sin apelar a cuantas ala-

banzas le son debidas por ser institución que en su holocausto fueron agotados los calificativos más laudables y bellos.

Hablemos, pues, del Canal Imperial de Aragón con el fervor y respeto que tan alta empresa requiere, y que el lector sepa, o recuerde, la obra del «Protector» y la labor de esas Juntas y técnicos del Canal que desde su casa solariega del centro de nuestra ciudad, como junto a las almenaras y depósitos, cuidan con amor y ciencia de proseguir y ampliar el camino trazado en el siglo XVIII, que es el de procurar agua bastante a campos, fábricas, torres y pueblos y a la capital del que fué un día grande y poderoso reino aragonés: a la inmortal Zaragoza.

El Canal Imperial de Aragón

No es difícil hallar datos para ofrecer a nuestros lectores una síntesis de los acontecimientos más salientes que constituyen la historia del Canal Imperial de Aragón porque dicha historia está ya escrita documentada, amena y extensamente.

Su autor es don Andrés Giménez Soler, el profesor eminente y aragonés conspicuo que tanto investigó por prestigiar su tierra y escritor que tanta atención mostró por difundir el conocimiento de los hechos relacionados con la vida y antecedentes de la popular institución que forjó don Ramón de Pignatelli.

Basta seguir los capítulos del folleto editado por la Junta del Canal hace unos años para servir en estas columnas las informaciones indispensables para saber del limpio historial que desde los orígenes de su obra muestra con orgullo el Canal Imperial de Aragón.

Transcribiremos sus datos más esenciales siguiendo el orden establecido en el folleto preindicado, publicación que se completa con los capítulos dedicados a demostrar el valor agronómico de la obra hidráulica y exponer las características de su administración actual, debidos a los señores don Manuel Gutierrez del Arroyo y don Antonio Lasierra Purroy, ingeniero agrónomo el primero y director del canal el segundo.

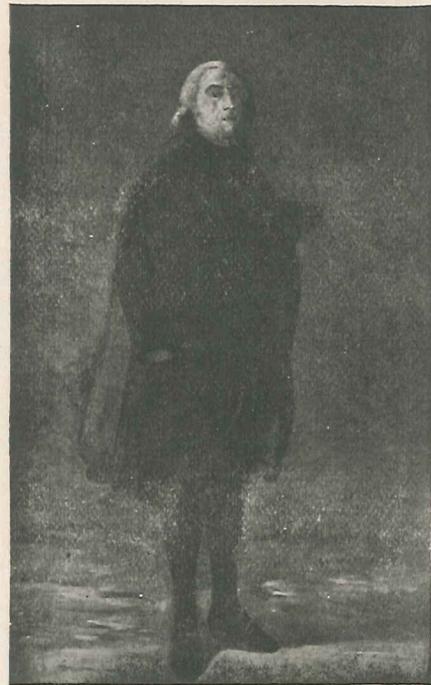
Figuran también notas obtenidas del folleto publicado en 1905 por don Mariano Sainz y Pérez de Laborda, que con sus "Apuntes sobre los proyectos de toma de aguas del Canal Imperial de Aragón en Tudela" escribió una verdadera historia de los incidentes ocurridos en aquella época y ha demostrado cumplidamente que dicha ciudad jamás fué obstáculo para la realización de tal empresa, siempre que sus iniciadores anteriores a Pignatelli se hubieran ajustado a proyectos basados en cálculos técnicos objetivos y perfectos y prudentes medidas de previsión y buen gobierno.

PRECEDENTES DE LA ACEQUIA IMPERIAL

Debido a la escasez de lluvia en la cuenca del Ebro medio, desde los tiempos más remotos, hubo que apelar al riego artificial de la extensa comarca zaragozana utilizando acequias derivadas de los ríos Gállego, Jalón y Huerva.

Completo en el siglo XVI el sistema de riegos que los escasos caudales de agua permitían, las luchas entre regantes eran ya frecuentes y enconadas y los términos de Almozara, de las Adulas y de Miralbueno regaban de forma esporádica dado el corto caudal que a veces podían utilizar como por lo insuficiente de los recursos naturales y el mal uso que se hacía del aprovechamiento en los campos superiores.

Los años de 1490 al 1500 fueron extraordinariamente secos. En 1492 un viajero alemán que visitó Zaragoza, refirió que hacía nueve meses no había caído una sola gota de agua por esta zona. El Jalón, Gállego y Huerva quedaron secos y el último alimentado únicamente por la fuente de Muel, aunque el agua de ésta había de satisfacer las necesidades de los campos de dicha Villa, de las más bajas y finalmente las de la vega zaragozana. Aunque el uso del agua estaba regulado por concordias seguramente anteriores a la época de los árabes, ocurrieron choques frecuentes y muchas veces sangrientos por la distribución arbitraria y abusiva que tenía lugar y que exasperaba a los "coderos".



D. RAMÓN DE PIGNATELLI (ÓLEO EXISTENTE EN LA CASA DEL CANAL IMPERIAL DE ARAGÓN).

Dependiendo entonces directamente de los municipios el asunto de los riegos, el Concejo de Zaragoza alarmado por la pérdida de las cosechas y percatado de que en la penuria influía la mala fe de los superiores, amenazó a la entonces Señora de Muel con proclamar contra ella el terrible Privilegio de los Veinte para destruir todos los azudes y acequias anteriores a los de su término. Sin embargo, antes de adoptar tal medida salió para Granada un enviado para exponer al Rey Católico lo que ocurría y pedirle su intervención a fin de arreglar pacíficamente el conflicto. De allí vino la orden de que se distribuyera por igual el agua de aquella fuente entre Zaragoza y los pueblos de aguas arriba quince días cada uno. Algo ganó la ciudad porque hasta entonces sólo había gozado del uso del agua durante una semana.

En 1496 por la parte del Jalón ocurrieron sucesos más graves por el abuso de los regantes superiores al término de Almozara. Los de aquí clamaron ante el Concejo, y en dicho año, que fué de gran sequía, la ciudad levantó un ejército contra aquéllos que asoló los azudes dejando que el agua corriera hacia los campos de estos términos. Estas medidas extremas no surtieron el efecto propuesto y el Jurado primero don Martín de Larraga propuso al Concejo se sacara una acequia del río Ebro para el término de Almozara como único medio de terminar para siempre y sin disgustos tales cuestiones. Comenzó ahora a sonar la acequia del Ebro, más todos los proyectos fracasaban y al de dicho Jurado le sucedió otro tanto.

Zaragoza no abandonó la idea y en 1508 visitando la ciudad el Rey Católico se obtuvo la concesión de un Privilegio que la autorizaba a sacar acequias de todos los ríos del reino y llevarlas por todas las tierras hasta sus campos. En las Cortes de Monzón en 1510, figuraba tal concesión.

Comenzaron estudios, deliberación y tratado sin llegar a tener efectividad la construcción de la acequia del Ebro, hasta que en 1528 el Emperador Carlos V envió una carta a la ciudad excitándola a realizar el proyecto basado en situar la presa y comienzo de la acequia en Gallur. Dicha carta la trajo el Prior del Sepulcro de Calatayud don Martín Zapata, quien personalmente leyó ante el Concejo. La ciudad no podía desatender tan alto requerimiento y en evitación de que no tuviera cumplimiento por falta de recursos, don Juan Cabrero, Arcediano de Zaragoza, sobrino de aquel Martín Cabrero tan amigo de Fernando el Católico y tan gran protector de Colón, dió dos mil ducados a los cuales el Concejo añadió otros dos mil.

A Gallur fueron a comenzar las obras el Jurado primero don Miguel Cerdán, el citado Arcediano y los

maestros de obras Gil Morlanes y Juan Montañés, que en mayo de 1528 regresan convencidos es imposible la acequia proyectada por insuficiencia de nivel para cruzar el Jalón y traer el agua a los campos de Almozara. El Concejo autoriza a los dos maestros referidos y a Juan de Sariñena, para que cada cual traze el plano de la acequia derivada del Ebro tomándola desde el punto que crean más conveniente. Se acepta el de Morlanes, que sitúa la presa cuatro leguas dentro del término de Navarra. Surgen grandes dificultades y en 1529 interviene el Emperador al que se le otorgan los derechos para que la nombrada acequia del Ebro pueda construirse como propiedad imperial.

LA ACEQUIA IMPERIAL

Con los derechos y obligaciones que daban e imponían sus pactos con Zaragoza, el Emperador aceptó, también, el plan de Morlanes. Situó éste la presa en la llamada de Carlos V, aguas abajo de la que alimenta al Canal Imperial. Todavía subsiste y junto a ella estaba la casa del Alcaide del Bocal, hoy transformado en hermoso edificio, rodeado de un parque magnífico y señorial. En él y en una galería cerrada se conserva el magnífico escudo de armas del Emperador, curioso ejemplar que acredita el valor artístico que tenían las obras de Morlanes. La acequia tenía una longitud desde la embocadura hasta el molino del Albotan, de 39 kilómetros y 400 metros. Las obras de fábrica más importantes eran la casa del Bocal y el sifón para dar paso a la acequia por bajo del río Jalón. Estas fueron calificadas por don Domingo de Uceida en el siglo XVII de "fábrica de las más insignes de las de esta calidad". Morlanes levantó dos murallas paralelas de 80 varas de longitud y en el centro de cada una colocó escudos de Carlos V, que debían ser análogos al que existe en la casa del Bocal. Entre ambos muros quería sujetar el Jalón; por bajo de éste construyó unas bóvedas por donde circulaba el agua de la acequia; el lecho del río lo hizo escalonado para evitar erosiones. La tradición recuerda esta fábrica llamando al actual acueducto "Las Murallas de Grisén".

La acequia por errores técnicos y por desidia de los elementos obligados a conservarla, no llegó a prestar todo el rendimiento que de ella se esperaba y su servicio quedó inutilizado. El abandono en que se tuvo el paso del Jalón, indujo a los pueblos comarcanos a destruirlo para utilizar sus piedras en sus casas o en sus

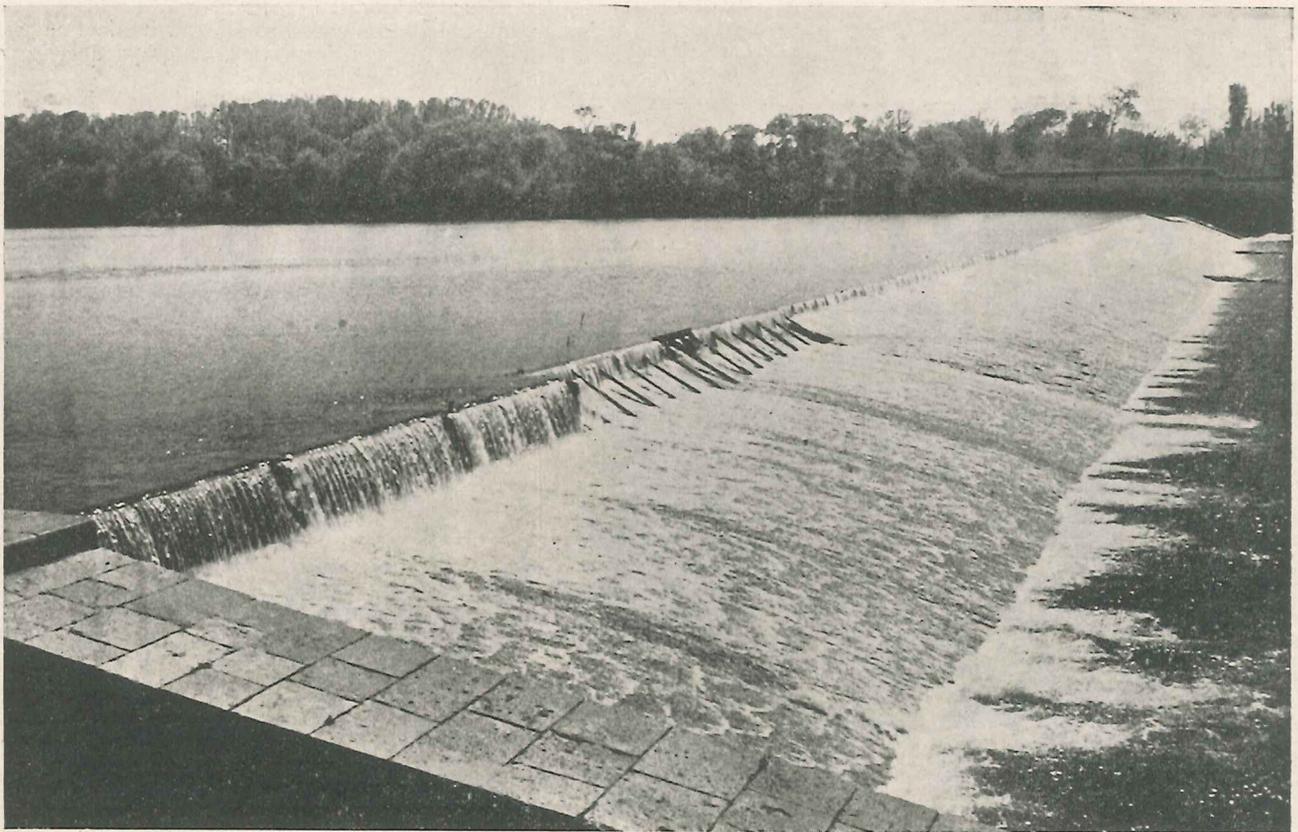
tapias, y a fines del siglo XVII, cuando la ciudad levantaba el templo del Pilar zaragozano, se pidió permiso al Rey para trasladar las piedras restantes a la nueva Basílica y aunque el Virrey Duque de Jovennazo intentó, por lo menos, dejar recuerdo conservando el muro inferior de hormigón y los escudos del Emperador, no lo consiguió. La acequia del Ebro tan deseada para Zaragoza, llegó hasta las proximidades de su término, pero sin penetrar en él.

Al finalizar aquel siglo XVII, la presa casi no existía, rota ya por muchas partes, y los Alcaldes del Bocal cerraban los boquetes con tablas y ramas, pugnando para que el agua se desviase hacia la acequia. Los virreyes y la Junta Patrimonial, empeñados en obtener de la acequia muchos recursos para enviarlos a Madrid, gastando poco o nada en la conservación, dejaron que la acequia, ya desde el Bocal, llegase casi a la completa ruina. El señor de Oscariz clamó contra esto afirmando que Carlos V no construyó la acequia para renta, sino para comodidad y bienestar de los vasallos; que los recursos debían emplearse en la acequia misma conservándola y ampliándola, pues el beneficio lo recibía el Estado por medios indirectos. Los apuros de la Corte y sus continuas demandas de dinero no dejaron oír tan sensatas voces.

En 1722 sobrevino la catástrofe: se abrió en la presa un boquete tan grande que por él pasaba el río entero; la acequia quedó en seco. La Diputación Navarra acudió al Gobierno haciéndole ver que la vida de los pueblos de Ribaforada, Buñuel y Cortes, así como los de Mallén y Gallur en Aragón, dependía de que sus tierras se regaran y que con el accidente ocurrido en el Bocal "se veían en la mayor calamidad y les sería preciso desamparar sus casas y haciendas, que sin riego son inútiles".

LA COMPAÑIA BADIN

Los años inmediatamente siguientes al 1722, fueron de gran sequía. El malestar sentido en esos años debió ser tan grande, que el Intendente de Aragón —cargo que ahora representaba el Virrey del tiempo de los Austrias— se asustó y denunció la situación a Madrid. El Gobierno no desatendió esa demanda y envió para inspeccionar la acequia a dos ingenieros, don Sebastián Rodolfi y don Bernardo Lana, que vinieron hacia el



LA GRAN PRESA DEL EBRO QUE DA ORIGEN AL CANAL IMPERIAL. (Foto Grasa)



VISTA DE LA FACHADA PRINCIPAL DEL PALACIO DE CARLOS V. (De un grabado antiguo)

año 1730; en 1737 realizaron unos trabajos en el Bocal y en 1739 los continuaron. Volvieron en 1745 de nuevo con la finalidad de restaurar la acequia e incluso de hacer navegable el Ebro si sus condiciones lo permitían.

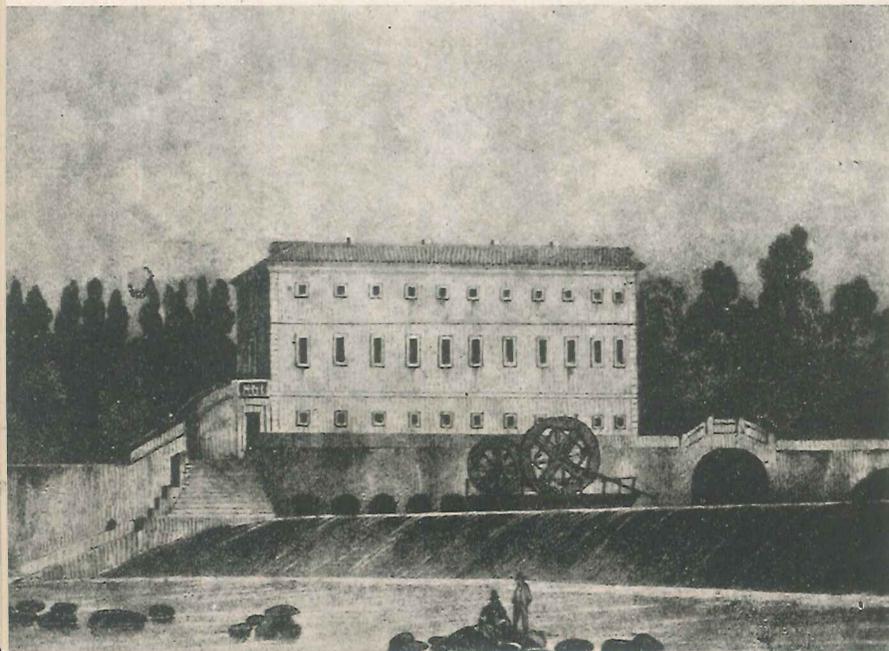
Aprovechando el Conde de Aranda la estancia de Carlos III en Zaragoza, cuando vino de Nápoles a tomar posesión del Trono de España, se resucitó la idea de la anhelada restauración y conservación de la acequia Imperial y la propuso al Monarca como medio de atraerse a los zaragozanos; accede el Rey y el Conde de Aranda y el ingeniero don Agustín Ibañez, son comisionados para visitar la acequia y proponer las obras más precisas y urgentes. El dictamen fué aprobar los planos de Lana y Rodolfi.

Interviene en 1757 un nuevo ingeniero, don Carlos Wite, que realiza algunos trabajos y quedan reanudados, hasta que en 1766 un don Juan Agustín Badín, Comisario de Guerra de los Reales Ejércitos, propuso al Gobierno la idea de convertir la acequia Imperial en Canal de navegación, sin que pierda su otro carácter. Dicho personaje formula el proyecto de construir sobre la vieja acequia Imperial un Canal que la sustituyera como obra de riego y fuera a la vez navegable desde su embocadura hasta Sástago y desde allí al mar por el mismo Ebro, iniciativa que agradaba en extremo a aquellos gobernantes y favorecía su política.

Formada la compañía, se le concedió la construcción de dicho Canal en 22 de febrero de 1768, mediante una Real Cédula que redactó Floridablanca, entonces Fiscal del Consejo de Castilla.

Vistas las incidencias, litigios y vicisitudes por que pasaba la compañía constructora, intervino enérgicamente el Conde de Aranda, nombrando "Protector" de la obra a don Ramón de Pignatelli en fecha 9 de mayo de 1772. En dicho Decreto también se designa como Administrador de la misma a don Pedro Herranz, diciendo del primero "y para que se ejecute la obra con la per-

CASA DE COMPUERTAS DEL BOCAL. (De un grabado antiguo)



fección y acierto nombramos a don Ramón Pignatelli con todas las facultades necesarias y oportunas como en persona en quien por vuestro distinguido carácter, inteligencia y actividad se afianza su más pronta y acertada conclusión".

LA OBRA DE PIGNATELLI

Las dificultades comenzaron cuando se trató de acoplar la organización antigua a la nueva; todos los intereses en pugna se unieron contra el que tenían por enemigo común; encontráronse Pignatelli y Herranz con un caos de proyectos desacreditados unos por los otros; el antiguo y no formulado por escrito de Bellacaré y Bieu; el de Krayennof; unas modificaciones hechas al de éste por los ingenieros españoles don Fernando de Ulloa y don Julián Sánchez Boort; contraindicaciones de los representantes de los banqueros de Holanda, que fueron quienes aportaron el dinero para la empresa de Badín, y la oposición tenacísima de la ciudad de Tudela al emplazamiento de la presa aguas arriba de la población, que era el sitio en que la referida compañía había determinado situar la embocadura del Canal, según el proyecto del ingeniero Krayennof.

La actitud de Tudela no obedecía a intolerancia infundada ni a criterio poco meditado. Seis eran los peligros de más consideración según los pliegos que elevaron al Consejo Real.

Primero. — "Graves perjuicios que se originarían al campo de Traslapuente", al parecer uno de los más feraces y preciados que contribuían fundamentalmente a la subsistencia de los vecinos de Tudela.

Segundo. — "Contingencias y riesgos que ofrecía la mudanza o traslado del Molino". Se trataba del único molino que atendía a las necesidades de la ciudad y que en el proyecto de Badín no se estipulaba de manera categórica dónde y en qué forma se construiría otro en sustitución del que desaparecía con el paso del nuevo canal por junto a la ciudad de Tudela.

Tercero. — "Temor a la disminución o tal vez pérdida total de la Mejana". Para dar mayor anchura al canal proyectado se hacía preciso cortar una buena faja de tierra de la Mejana". Limitada así su extensión alegábase el grave daño que recibiría el campo por quedar el resto con menos fuerza para resistir la invasión de las aguas en las frecuentes crecidas del Ebro; además, del producto de dichas tierras había que pagar mil doscientos ducados de plata anuales para redención obligatoria de muchos censos.

Cuarto. — "Riesgo en que quedaba el puente del Ebro suprimiéndole dos arcadas para el cauce del canal". Se decía que en las grandes avenidas las aguas del Ebro llegaban a cerrar y cubrir los tres arcos más pequeños del puente poniendo en grave riesgo los restantes, impotentes para abarcar el desbordamiento.

Quinto. — "Terribles inundaciones en las calles de la ciudad si se limitaba la salida al barranco de Mediavilla". Este barranco había ya ocasionado gavísimos daños con sus desbordamientos, los que alcanzarían mayores proporciones si las obras del canal limitaban aún más el libre curso de la impetuosa corriente.

Sexto. — "Iguales peligros respecto el río Queiles" cuyo cauce limitado y entorpecido por el paso del nuevo Canal había de resultar impotente para dar espacio bastante a las aguas desbordadas.

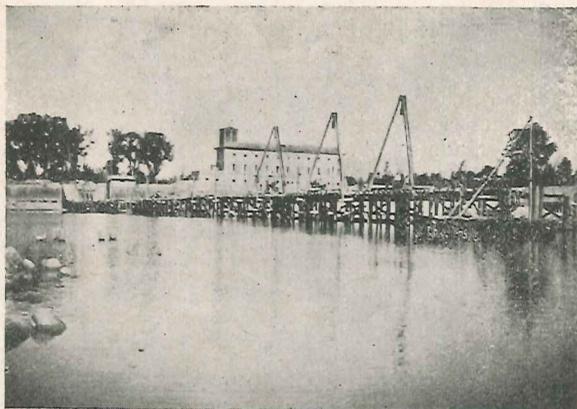
Tan recia fué la oposición de unos y otros a la labor ordenativa y normas administrativas prudentes y patrióticas del Protector, que éste presentó la dimisión al Rey. No le fué aceptada. El Consejo de Castilla, por contra, acreció sus facultades dandóselas tan amplias que fortificaron su poder, apartó de sí todos los técnicos y aceptando los planos de Pin y Boor, que situaban la presa debajo de Tudela —en el sitio donde hoy está—, por dar suficiente nivel al Canal para su paso por sobre el Jalón y ser la construcción más económica, se decidió a construir.

Esto sucedía a fines de 1774. Tudela quedó tranquilizada ya, la compañía Badín fué disuelta y los trabajos se llevaron activamente.

En 1780 estaba concluido el trozo de presa suficiente para que el agua entrase en el Canal, los puentes principales y las alcantarillas de más trabajo y coste; estaba también terminado el acueducto del Jalón. El 28 de mayo de 1782, casi a los diez años justos de su nombramiento, ocho en realidad desde que se hizo cargo de las obras, vió pasar Pignatelli las aguas del Ebro sobre las del Jalón por el grandioso acueducto ideado por Sánchez Boor. El 14 de octubre de 1784 las aguas del Ebro pasaron sobre la Huerva por un canal de madera y al día siguiente hizo que entraran en Zaragoza por la puerta del Carmen y que por el Azoque y el Mercado volvieran al Ebro. El 30 de noviembre de 1786 llegaban las aguas a Torrero.

Pignatelli no tuvo colaboradores pero sí auxiliares valiosísimos y eficaces. Don Pedro Herranz, don Pedro Antonio Payas, don Francisco Xavier Larripa, en Madrid don Juan Bautista Condom y don Juan Rincón, todos con sueldos sumamente bajos.

Pignatelli nunca disfrutó de buena salud; con frecuencia había de pasar en cama o encerrado en su casa largas temporadas; en 1793 enfermó de hidropesía y el domingo 30 de junio entregó muy cristianamente su alma a Dios siendo enterrado en la cripta de Nuestra Señora del Pilar sin que se pusiera lápida en su nicho, siendo imposible averiguar hoy cuales son sus restos.



VISTA PARCIAL DE LAS OBRAS. AL FONDO, LA CASA DE LAS COMPUERTAS. (Foto Archivo Canal)

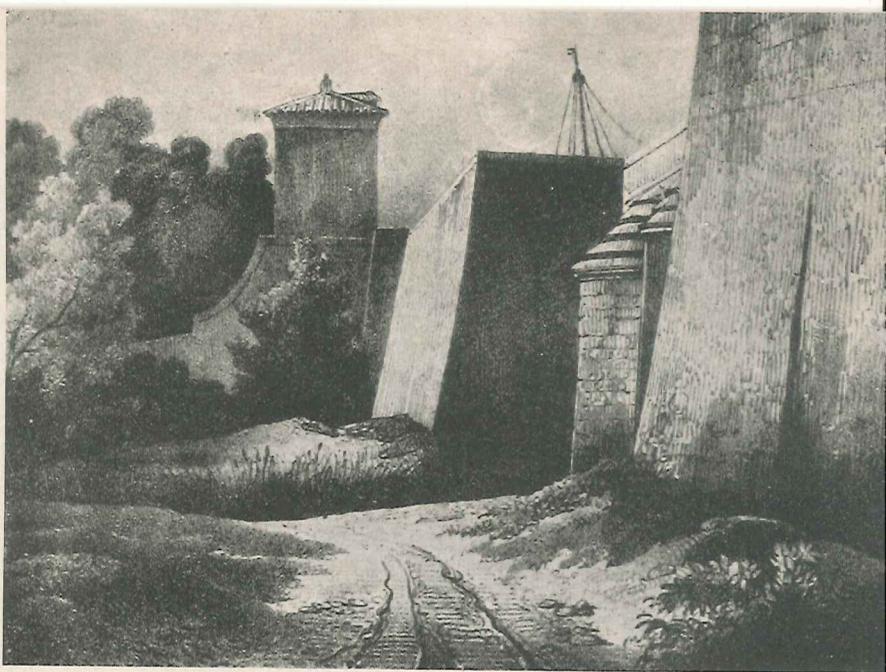
Pignatelli murió con la pena de no ver el Canal concluido como él lo concebía. Sí lo vió como hoy existe, desde el Bocal a Valdegurriana, pues allí puso la última piedra el 27 de agosto de 1790.

En las obras del Canal se invirtieron 22.097.700'75 pesetas, y afirmase que, pese a la austeridad impuesta por Pignatelli, parecieron caras en determinadas esferas. Remover tierras con pólvora negra, obtener grandes bloques de piedra y colocarlos, usar peones con picos, palas y azadones y para los acarreos burros con esportón, es lógico consumiera mucho tiempo y jornales.

El Canal se hizo gracias a la voluntad y energías de tres hombres. El Conde de Aranda, el de Floridablanca y Pignatelli. Aquéllos en Madrid como gobernantes, éste en Zaragoza al frente de las obras. Los tres se comprendieron y completaron: uno designando el hombre, el otro buscando recursos y el tercero aplicándolos.

LOS SUCESORES DE PIGNATELLI

Obra tan considerable no tuvo, por entonces, los "protectores" que exigía su continuación. El proyecto de terminar el Canal en Sástago pasando por los términos de Fuentes, Belchite, Azaila y La Zaida quedó truncado. Dando un



LA ALMENARA DE SAN MARTÍN Y PASO DEL CANAL SOBRE EL JALÓN. (De un grabado antiguo)

paseo desde Torrero podemos contemplar dónde se convierte en acequia modesta.

Economista, Pignatelli, muy enterado de esta ciencia, y partidario de la escuela mercantilista, anhelaba la industrialización de la zona del Canal tanto o más que su utilización para el riego y la navegación.

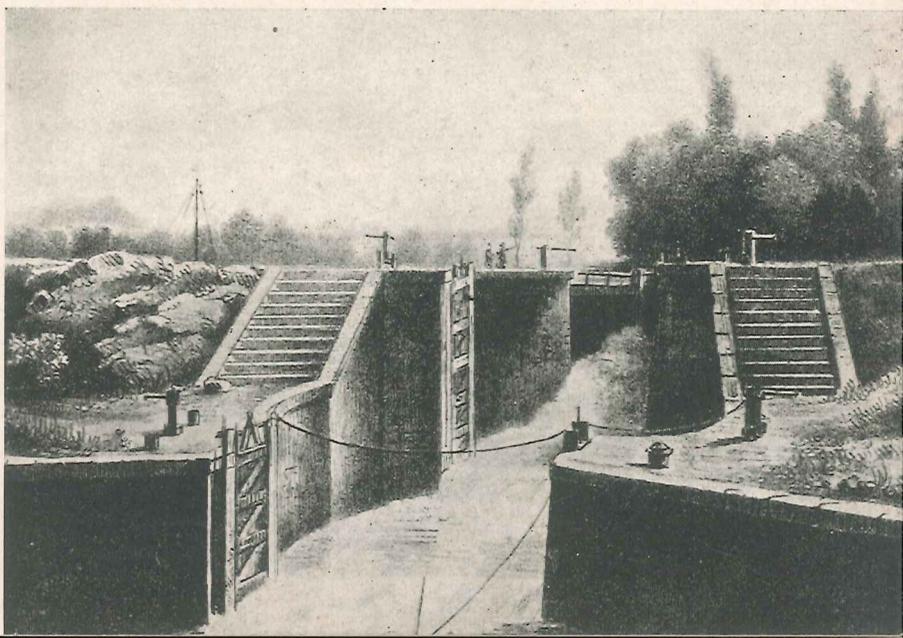
Cuando construía la almenara de San Carlos, tuvo a la vista planos de un molino de seda, y más tarde se hizo traer los de todos los del Piamonte; tenía proyectado establecer un lavadero de lanas y tintes, y en su pensamiento bullía crear a lo largo del Canal fábricas de curtidos y papel. Para esto quería entenderse con los cinco gremios mayores de Madrid.

Fallecido Pignatelli le sucedió el Conde de Sástago que escribió una historia del Canal y luego don Francisco Xavier Larripa que siguió las normas adoptadas por el primer "Protector". Muere Larripa en 1803 y es nombrado don Juan de Peñalver y habiendo estallado la guerra de la Independencia y caído Zaragoza tras sus inmortales Sitios, el mariscal Suchet procura conservar incólumes las instalaciones del Canal que tantos servicios reporta.

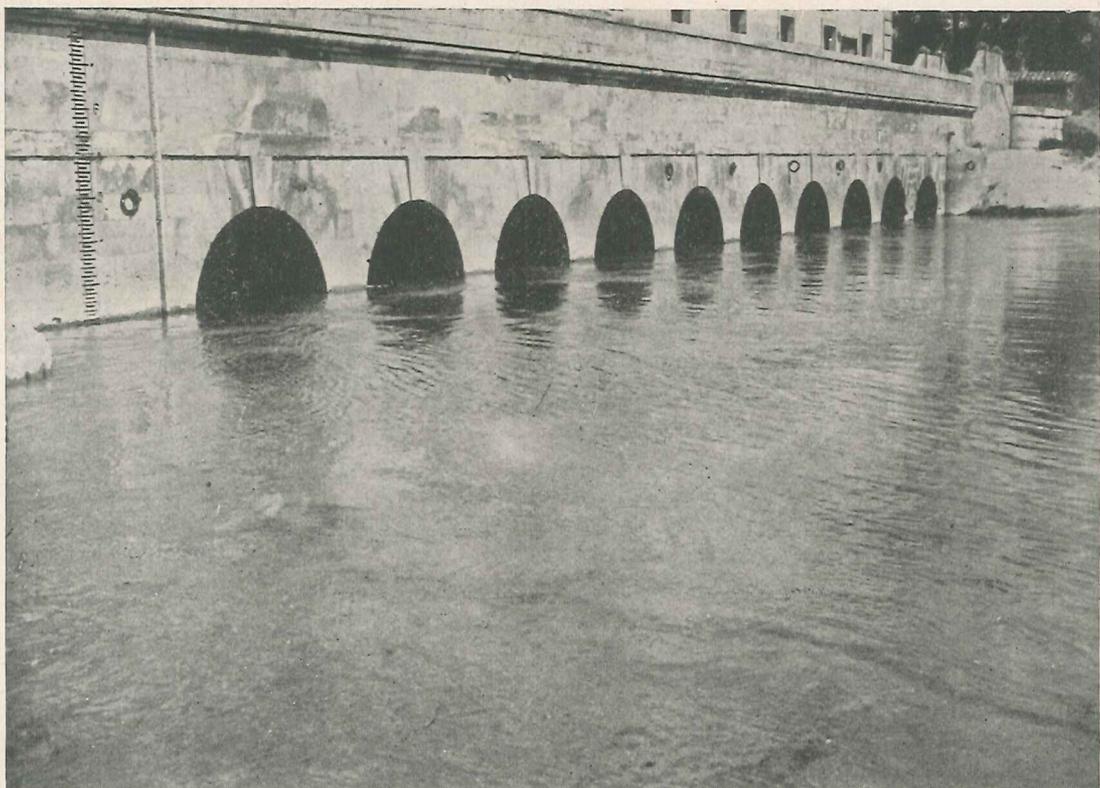
Al regreso a España de Don Fernando VII ocupa el cargo de Protector el Marqués de Lazán, hombre constructivo, y es el 16 de mayo de 1873 cuando se constituye la primera Junta autónoma del Canal, representación de aquellos cinco gremios mayores a los que Pignatelli quería entregar su obra para que fuera conservada y adelantada.

Ocupa el cargo de director don Mariano Royo y Urieta, hombre extraordinario que pronto tuvo ocasión de mostrar su gran valía, pues el día 23 de agosto de 1874 una enorme filtración amenazó derrumbar la presa arrastrando con ella muros, casa y compuertas. Gracias al talento y energías de aquel ingeniero, en quince días se evitó la catástrofe y hoy está el Canal conforme quedó en aquella época, salvo diversas obras accesorias de contención, afirmación y embellecimiento.

ESCLUSAS DE SAN CARLOS. (De un grabado antiguo)



Notas actuales



LOS DIEZ TÚNELES CON DOBLES COMPUERTAS QUE DAN PASO A LAS AGUAS DEL EBRO QUE ALIMENTAN EL CANAL IMPERIAL. (Foto Grasa)

Es evidente que obra tan considerable por las proporciones que abarca y las funciones que ejerce había de exigir de sus dirigentes de la posteridad atenciones exquisitas en cuanto a su conservación y la integridad de sus servicios. Y no involucramos entre las preocupaciones rectoras las técnicas de continuar el Canal hasta Sástago, ya que es obra que no ha podido acometerse por dificultades muy diversas, aceptadas hasta nuestros días como un "non possumus" proveniente de órdenes distintos, a excepción del que representa la ingeniería cada vez más capacitada y potente. No es aventurado afirmar, que la circunstancia de no ser de absoluta conveniencia nacional la utilización del Canal para la navegación dada la presencia del ferrocarril, indudablemente invalidó mucho los entusiasmos iniciales de hogaño.

Pero el Ebro con sus terribles acometidas fué y es siempre el generador que conviene vigilar constantemente, y el extraordinario utillaje que la empresa tiene acumulado, tan vario, tan complejo, tan delicado, también requiere conocimientos y esfuerzos que hoy día advertimos y que prestan a la obra aquella solidez, permanencia y rendimiento constantes que soñaron sus fundadores y que los actuales gerentes mantienen como perfectas y positivas realidades.

Entre las preocupaciones de la actual Junta del Canal Imperial de Aragón, han ocupado lugar preferente: a), resolver el problema que los estiajes del Ebro crean a los usuarios de agua para riego, de aquél dependientes, y b), la conservación y consolidación del cauce del Canal, presa de derivación, esclusa e instalaciones complementarias, a fin de lograr llene éste eficazmente los fines que justificaron su construcción, y ya de acuerdo con las exigencias del momento actual.

La posibilidad de disponer de embalses reguladores próximos al cauce del Canal que cedieran a éste en épocas de caudales deficitarios derivados del Ebro, los volúmenes almacenables durante el invierno, hizo se encomendara a don Luis García Sainz y don Clemente Saenz García, doctor en Ciencias e Ingeniero de Caminos respectivamente, este último profesor de Geología en la Escuela especial del cuerpo, investigasen las cuencas de los ríos Quiles, Huecha y Jalón, y determinarían el eventual emplazamiento de los pantanos aprovechables para aquella finalidad. De los informes redactados por dichos técnicos se desprendió la inexistencia de vasos en que se armonizasen los costes de construcción, la fecha de puesta en servicio y la seguridad de disponer para su embalse de los volúmenes mínimos con que era preciso contar como reserva para los meses de estiaje. Este resultado y el que en un plazo breve (siempre más corto que el que hubiese exigido la construcción de cualquiera de los embalses propuestos) haya de quedar regularizado el Ebro con el embalse de Reinoso, que garantizará al Canal Imperial de Aragón su dotación íntegra, justificó renunciarse su Junta al deseo de resolver particularmente el problema de la insuficiencia de caudal durante los meses de junio a septiembre.

Al presentar al Ministerio de Obras Públicas para su aprobación el proyecto de consolidación de la presa de Pignatelli, se propuso, mereciendo la aprobación de dicho organismo, un plan de obras cuya realización no sólo consolidará sino que mejorará, en lo que del Canal Imperial de Aragón depende, la economía regional navarro-aragonesa y la de España en definitiva. En él, por etapas perfectamente definidas y con el orden de prelación que la realidad impone, figuran entre otras obras:

La consolidación de la presa de Pignatelli.

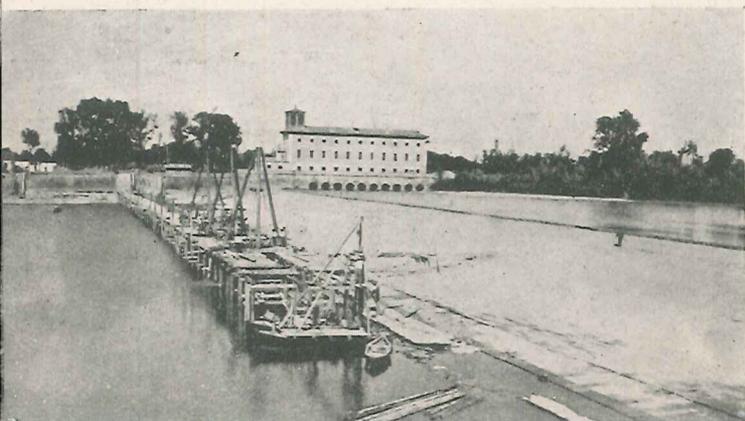
Construcción del paso del río Huecha bajo el Canal.

Revestimiento de varios tramos del Canal, próximos a Gallur y Zaragoza, y

Construcción y equipamiento de un salto en la toma para la electrificación de los servicios del Canal dependientes.

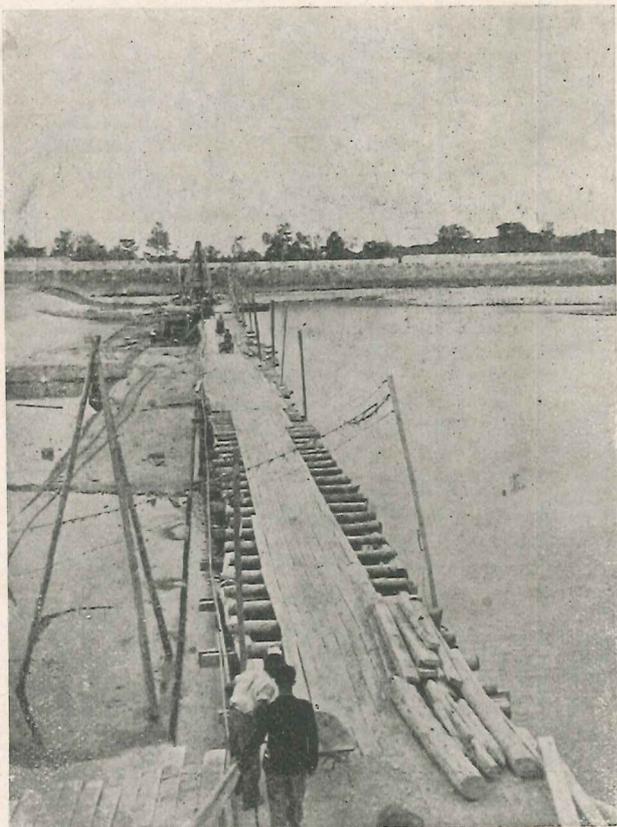
Se inició ya en el pasado verano la realización del

LA CASA DE LAS COMPUERTAS Y PERSPECTIVA DE LOS TRABAJOS DE CONSOLIDACIÓN



para la electrificación de los servicios del Canal dependientes.

Se inició ya en el verano de 1944 la realización del plan de trabajos, ligeramente esbozado con anterioridad, con el comienzo de consolidación de la presa de derivación en El Bocal. Estas obras consisten en situar en unos 300 metros de longitud y a unos cuatro metros del pie de la presa actual, una pantalla de pilotes de hormigón armado empotrados en el lecho del río a profundidades variables entre tres y cinco metros, y de ellos un metro como mínimo, dentro de las arcillas duras, contruidos por procedimiento que asegura no existirá solución de continuidad entre los mismos. Las cabezas de dichos pilotes se unirán con una viga longitudinal de hormigón armado y desde ella al pie de la presa actual se construirá una losa del mismo material que se apoyará en aquél en un ancho medio de un metro aproximadamente. El recinto formado por la pantalla de pilotes, contraescape de la presa, lecho del río y losa, relleno de gravas, será inyectado de mortero de cemento y así se logrará, terminada la obra

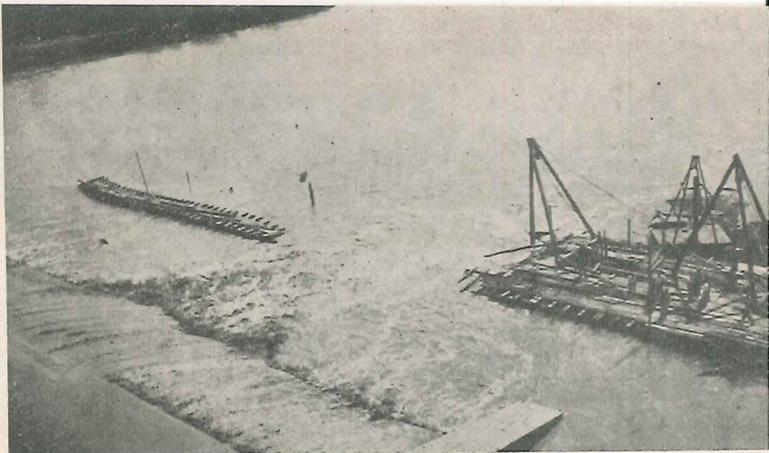


VISTA DE LA PASARELA IMPROVISADA PARA LOS TRABAJOS DE CONSOLIDACIÓN. (Foto Archivo Canal)

de ejecución, no sólo suprimir las filtraciones de agua existentes a través de la zona de asiento del cuerpo de presa, sino el recalzarla con una masa monolítica que contrarreste posibles desplazamientos de aquélla.

El presupuesto de las obras ligeramente descritas se eleva a 1.840.000 pesetas y su ejecución está prevista, si las alturas del agua en el Ebro lo permiten, en tres campañas; la duración máxima de cada una, aún pensando con mucho optimismo, no podrá exceder de tres meses. Las adjuntas fotografías dan idea de la forma en que se realizan los trabajos de consolidación, y las correspondientes al estado de las plataformas de trabajo a consecuencia de la crecida experimentada por el Ebro en la noche del 9 al 10 de agosto de 1944, ponen de manifiesto los perjuicios y retrasos que en su ejecución pueden derivarse del régimen torrencial a que los caudales del río Ebro están sujetos.

La cordial colaboración prestada por la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, y concretamente por su Director General, entusiastas de cuantas actividades tengan como finalidad el engrandecimiento de Zaragoza, han permitido a la Junta del Canal Imperial de Aragón, acometer la realización de la obra descrita.

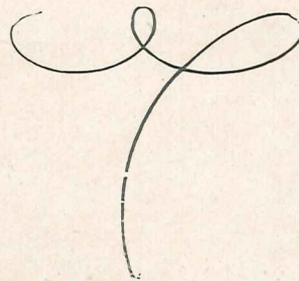


EL DESBORDAMIENTO DE LAS AGUAS, ANULÓ EN PARTE LOS TRABAJOS DE CONSOLIDACIÓN DE LA PRESA. (Foto Archivo Canal)

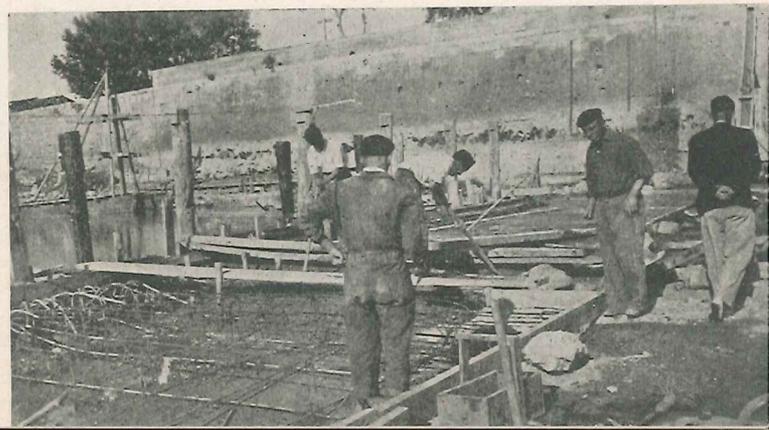
El importe de la obra realizada en 1944 ascendió a 374.206'58 pesetas y en el año 1945 a 813.286'97, quedando pendientes de ejecución para el año próximo, obras por un valor de 652.506'45 pesetas. Es interesante hacer notar, que para inyectar la masa del refuerzo, ya en periodo de ejecución avanzado, y rellenar huecos en el cuerpo de la presa de Pignatelli, se previó el empleo de 720 toneladas de cemento, cantidad de aglomerante que, a juzgar por los datos experimentales obtenidos en las dos últimas campañas, ha de resultar a todas luces insuficiente y que es de presumir haya de elevarse al doble: circunstancia que si bien elevará el coste de las obras, acredita era su realización aún más apremiante de lo previsto.

La extraordinaria importancia que para la economía aragonesa tienen los planes de la Junta del Canal Imperial de Aragón, ligeramente expuestos con anterioridad, y el interés que su conocimiento y proceso de realización ha de tener para nuestros lectores, nos impone el anticiparles que a esta referencia seguirán en momento oportuno otras que les permitan conocer cómo van convirtiéndose los proyectos en realidades tangibles.

Muchas y grandes son las obras hidráulicas que en España se realizan actualmente. Pantanos y canales van cubriendo y surcando la superficie de aquellas zonas depauperadas y solitarias que aguardan el agua para tornarse risueñas y fértiles. La mayoría podemos conceptualizarlas gigantesca por sus proporciones técnicas y la extensión de los resultados previstos. Buena parte alcanzan a nuestra región. A Huesca muy especialmente. Pero siempre el viejo Canal Imperial, tan reposado, tan sólido, tan eficiente, tan rectamente administrado, será para Zaragoza el amigo que cuida de nuestra economía, que hermosea los alrededores de la ciudad y al que amamos y recordamos, aun sin percatarnos debidamente, con cariño entrañable.



TRABAJOS DE ENTRAMADO A BASE DE HIERRO Y CEMENTO PARA LA CONSOLIDACIÓN. (Foto Archivo Canal)



Donde el Canal nace

EL turista tomó el expreso en Bilbao y viene a Zaragoza contemplando atento desde su butaca el aspecto que desde Miranda y Logroño ofrece el valle del Ebro.

Le observo interesado a medida que el tren se aproxima a la capital de Aragón y nada le pasa desapercibido una vez quedó en lontananza la estación de Tudela.

A nuestra izquierda el Ebro avanza majestuoso trazando una curva amplísima, contenidas sus aguas por una presa de trescientos metros para seguir su marcha paralela a la línea férrea.

El turista ha visto la presa, junto a ella un edificio alto y sólido —la casa de las compuertas—, más cerca unos paseos, árboles frondosos, lindos jardines y un canal anchuroso en el que reposan unas viejas barcazas fuertes todavía para el transporte fluvial.

—¿Qué paraje es ese tan atrayente?— me pregunta.

—El Bocal —le respondo—, donde tiene su origen el Canal Imperial, fuente inmensa de riqueza para la comarca zaragozana.

—Es interesante... y parece sitio agradable para el excursionismo.

—Mucho. Ahí van a pasar el día de asueto gentes de Tudela, donde aprovechan la fiesta, con sus meriendas, pesca y paseos bajo las frondas.

—¿Y de Zaragoza no vienen?

—Bastantes, aunque está lejos... 75 kilómetros.

—Viaje corto para coches particulares.

—Y no largo para el público dominguero que colectivamente utiliza coches de turismo, aunque ahora es cosa difícil.

—¿Y la Compañía de Ferrocarriles, no tiene un apeadero en el Bocal para mejor servicio de la masa de excursionistas que podrían desplazarse?... incluso para el personal que observé albergado en unas casas simétricas construídas junto a la orilla.

—No lo tiene... Pudieran conceptuarlo poco rentable... aunque a veces lo estimado superfluo puede rendir utilidades insospechadas.

—Entonces, los zaragozanos conocen poco ese paraje y la trayectoria del Canal que en él comienza.

—Poco... y es lamentable, ya que, aparte sus atractivos naturales, es lugar que todo zaragozano debiera

visitar con emoción y respeto: como un verdadero santuario.

—¿Es que también allí existe el recuerdo de un santo lleno de virtudes?

—De algo más excepcional todavía: de un hombre de acción lleno de patriotismo.

—¿Y quién fué ese varón tan singular?

—Don Ramón de Pignatelli. El que con su talento y constancia hizo posible la construcción del Canal Imperial. El "protector" que un ministro aragonés del rey Carlos III designó para llevar a feliz término la empresa.

—¿Y la realizó satisfactoriamente?

—Desde el Bocal hasta más allá de Zaragoza... en doce años... de 1774 a 1786.

—Los obstáculos serían grandes...

—Enormes; primero los intereses creados de una empresa extranjera que había iniciado unas obras de éxito imposible; luego la maledicencia que empañaba su honorabilidad y rectas intenciones ante el poder real y el pueblo; de otra parte la falta de medios técnicos y de trabajo en relación con obra tan extraordinaria, pues hubo que salvar dos ríos temibles por sus avenidas, el Jalón y la Huerva y poner en servicio un curso de agua que atendiendo el riego de una campiña grandiosa, 25.518 hectáreas, precisaba también por entonces, para el transporte de mercancías y viajeros, y por último, para abastecer de agua potable a una ciudad de las proporciones de Zaragoza, que sin el Canal no hubiera alcanzado la importancia lograda.

—Ya observé que ese Canal tiene bastante anchura y que debe ser profundo...

—Tiene de 13 a 15 metros de anchura y una profundidad de 3 metros y medio. Su actual longitud unos 90 kilómetros.

—Muy interesante y a juzgar por la marcha pausada de la corriente su trayectoria debe seguir un plano muy horizontal.

—Con un desnivel de 8 centímetros por kilómetro.

—Magnífico para la navegación.

—Es cierto; aunque al llegar a la barriada zaragozana de Casablanca es preciso salvar una cortadura de 6 metros y medio de profundidad.

—Inconveniente serio.

—Se evita fácilmente con el juego de compuertas que sitúan las barcazas en el plano inferior. Así arriban con toda facilidad al término del viaje.

—Sería curioso ver la llegada de los barcos a Zaragoza cuajados de pasajeros.

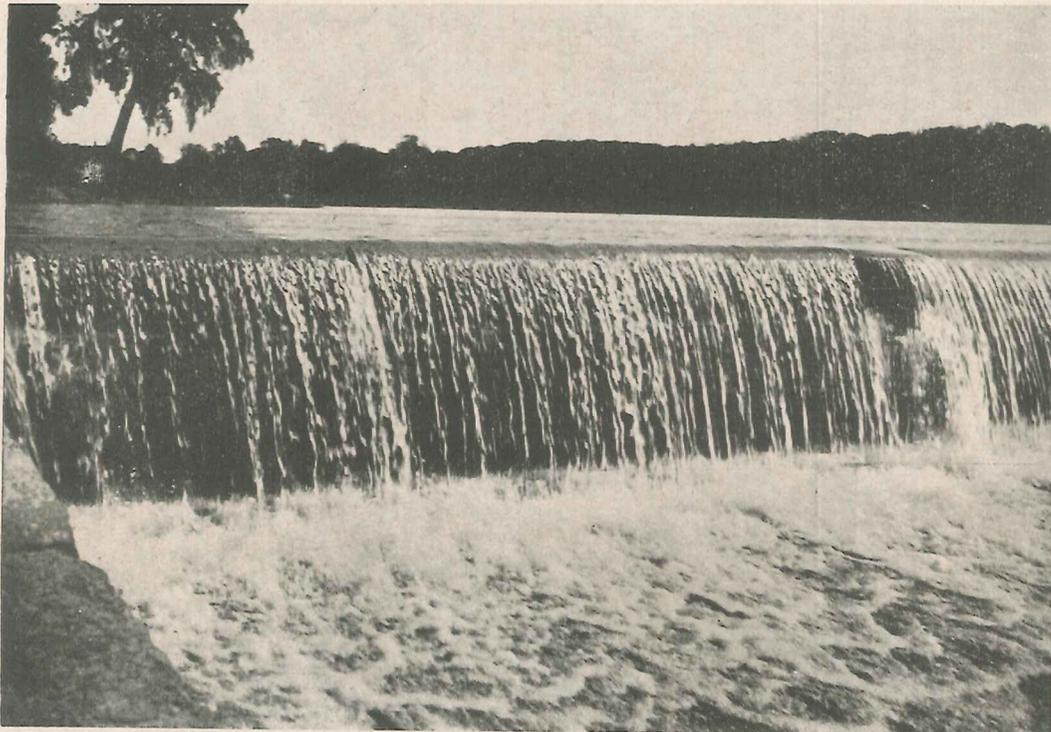
—Indudablemente debió ser un espectáculo pintoresco los desembarques en la "playa de Torrero".

—¿Qué tiempos aquellos!...

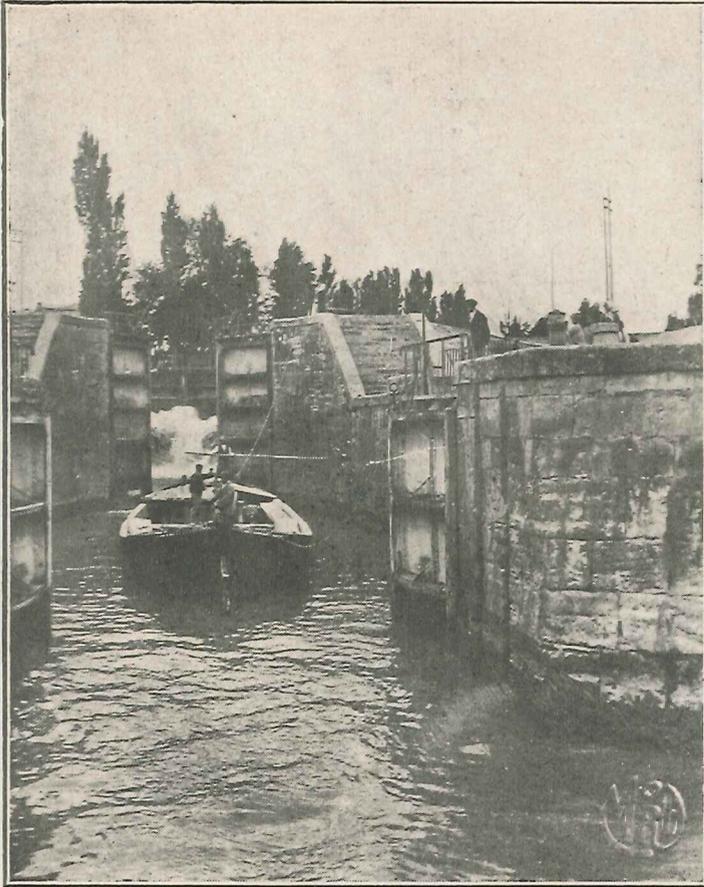
—No tan malos ni tan buenos como a veces suponemos. Fueron un raro oasis de paz en la historia de España cuajada de batallas.

—Epoca en que los hombres fueron grandes por sus obras en pro de la economía nacional...

—Efectivamente... y aquí ya ve usted lo que representa la obra de Pignatelli y el fervor que su nombre, popular,



LA PRESA DEL CANAL EN EL BOCAL. (Foto Grasa)



Esclusas de San Carlos, en Casablanca

es cierto, debiera despertar en los buenos zaragozanos.

—Comprendo claramente lo del “santuario” del Bocal... porque sin esa obra ¿qué aspecto hubieran ofrecido las tierras más altas aun en las proximidades del Ebro?

—El que todavía ofrecen las más lejanas. Vea usted... el contraste es notable. Allí, abajo, a nuestra izquierda, discurre el Ebro siempre profundo pegado a aquellos contrafuertes grises y hostiles; luego, el paisaje se torna feraz y alegre con los verdores de árboles y plantas beneficiados por el regadío que el Canal permite, y a nuestra derecha ¿qué observa usted?

—Una extensión enorme de tierras sin vegetación que parece se aleja indefensa, sometida sin remedio a los azares que los elementos quieran depararla...

—Tierras de secano, con trigales que brotarán si las lluvias lo permiten y el sol no quema con exceso. Ahí tiene la diferencia. Bajo la acción del Canal pueblos grandes, algunos como Alagón, cuya estación hemos cruzado, con visos de ciudad; tierras ubérrimas, agricultura intensa y una industria camino de ser poderosa. Dígame usted, pues, si fué o no excepcional la empresa que permitió aquel rey tan práctico; si fueron acertados los diseños de aquellos ministros que supieron confiar sus iniciativas a hombres de la talla de un Pignatelli, y si fué fecunda la labor de tan gran carácter que hizo próspera una comarca y surgir una urbe donde la

naturaleza tan solo concedía recursos harto menudados.

—En una palabra: que éste es uno de los frutos magistrales de la política hidráulica del siglo XVIII...

—¿Quién puede dudarle?

—Y, sin embargo, creí entender se trata de una obra inacabada.

—Es cierto: quedó truncada, como ya dije, algo más allá de Zaragoza. El proyecto inicial era ambicioso. Figúrese usted, de Tudela a Sástago... unos 150 kilómetros... todo navegable... salvando con obras de fábrica muy serias barrancos y torrentes, y desniveles tales como el de Casablanca con la esclusa de San Carlos y en Valdegurriana con la de San Bernardo.

—Con los beneficios que hubiera reportado su continuación...

—Muy grandes. Desde cualquier punto de mira que examinemos lo realizado nos percatamos surgen los bienes a raudales. Por una u otra orilla la juventud zaragozana fuerte de piernas halla paseos deleitosos; en ambas márgenes cabe una repoblación forestal muy selecta; ahora, entre otras especies, se atiende a la plantación de moreras para fomentar la cría del gusano de seda.

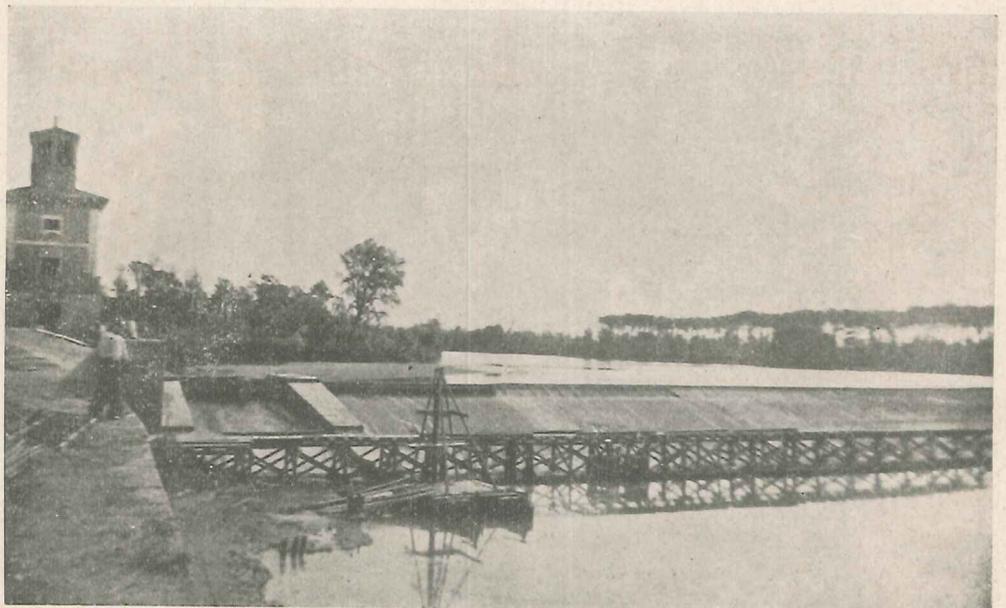
—Magnífica iniciativa.

—Algo grande. ¡Qué riqueza para el país si Aragón volviera a recolectar los cien mil kilogramos de capullos de seda como en otros tiempos!... Pero, en fin, para qué cansar más a usted... convengamos que por las tajaderas de ese Canal que se aleja brotan con el agua y con árboles y plantas, viviendas sólidas, chimeneas activas, estaciones cuajadas de mercancías, campanarios artísticos y una población que trabaja con la seguridad de que el generador básico es... inagotable.

—Repito que me hago cargo por qué dice usted que el Bocal es algo más que un Centro de interés excursionista.

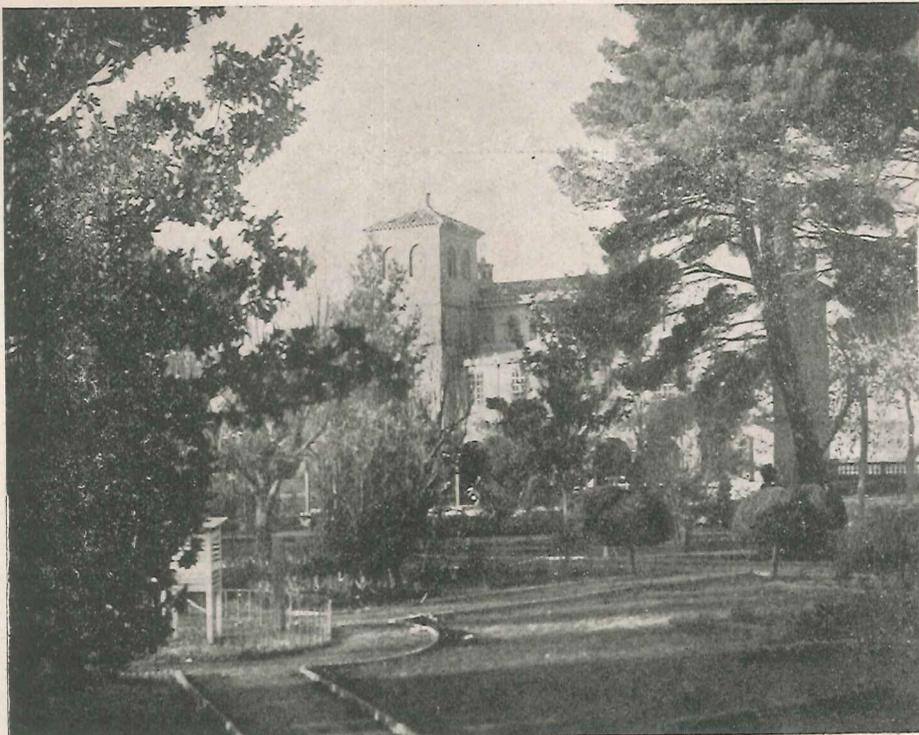
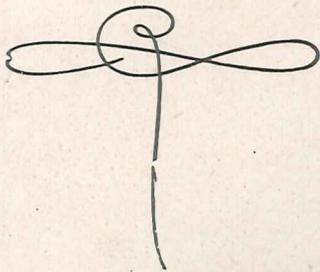
—Sí señor; es, además, un centro de evocación, de meditaciones, donde el espíritu aragonés puede engrandecerse recordando gestas cual la de Pignatelli. En aquel bello espacio, entre el Canal Imperial que nace y el Ebro que lo fecunda, es donde brillan inextinguibles sus iniciativas y se estimulan nuestros propósitos contemplando el provecho que reportan las aguas sabiamente conducidas.

ENRIQUE CELMA Y ALCAINE



EL BOCAL: PRESA DEL CANAL Y VISTA PARCIAL DE LAS OBRAS DE CONSOLIDACIÓN. (Foto Archivo Canal)

Esto es el Bocal...



UN FRAGMENTO DEL PARQUE DE EL BOCAL. AL FONDO, EL PALACIO DE CARLOS V.

(Foto Rodríguez Aramendía, Zaragoza)

DESDE Zaragoza, unas horas en coche... y ¡ya estamos en el Bocal!

Nos encontramos bajo la fronda de árboles centenarios y gigantescos, tamices de la luz solar, que se filtra e intenta llegar a nosotros cual hálito de vida.

Un jardín colonial frente a la mansión y detrás de ésta el Ebro silencioso y majestuoso.

He aquí el escenario, desarrollemos la escena.

Los personajes son amables; no por las razones que implica la natural cortesía de anfitriones, sino porque la amabilidad, hospitalidad y simpatía son idiosincrasia, sin ensayo, sin postura.

Así son los habitantes del Bocal.

Atendidos con la solicitud peculiar de la Casa del Canal Imperial de Aragón, de sus consejeros, del personal, amen de otras muchas cosas, somos objeto de un opíparo almuerzo preparado por la delicadeza de fémina. Yantar suculento, típicamente culinario, sabroso y salpicado de la conversación amable, salsa de toda reunión.

Almuerzo celebrado bajo la fronda de los árboles centenarios. Ora un pájaro entona su canción, ora una flor se abre a la vida. Perfuma el ambiente la flor, y el pájaro nos alegra con su gorjeo.

El café lo degustamos en la terraza. Discurre a nuestros pies el Ebro, que allí en el Bocal comienza su doble tarea: humana y divina.

Encauza sus aguas por el Canal que realizara Pignatelli fertilizando la tierra, que Dios bendice con sus frutos.

Se unge en sacrificio, para entonar a su paso por Zaragoza la Salve a nuestra Virgen del Pilar.

Ha terminado la sobremesa, durante ella ha reinado la cordialidad. Preside la simpatía de la mujer, que sostiene en sus manos las agujas de media y liga punto a punto una prenda estimable. Así se trabaja en el Bocal, pacientemente, constantemente, poco a poco; la obra del humano dando gloria al Señor, que bendice la constancia, con la riqueza del suelo.

La fiesta de la Santa Cruz, es la fiesta del Bocal, y precisamente nosotros conocemos el Bocal aquel día. Los obreros del Bocal vienen hasta nosotros en un simpático grupo que nos obsequia y deleita con estampas folklóricas. Suena la gaita y se baila la jota. Alegría, sano humor.

Visitamos la casa del Canal con su escudo imperial de España. Las obras de la presa de Pignatelli, donde la ingeniería del presente, en un alarde de técnica y de superación, de estudio y sacrificio, consolida, vigoriza la ingeniería pretérita del siglo xv. Mantiene esa prueba irrefutable de nuestra grandeza, de tanto valor histórico y utilitario, como el acueducto de Segovia. Allí en los bloques de piedras y argamasa está escrito el tesón y valentía, porque valentía es emprender una obra como esa en aquellos años. Nos habla de la potencia y visión creadora de nuestra raza, del pasado de España, de su fortaleza y nos hace concebir para un futuro ansias de superación, de servicio, de trabajo, de unidad.

Todo esto nos enseña esta obra, no como visión, sino como maravillosa realidad. Los esfuerzos actuales pregonan la estima. Su realización otro tanto. No nos encontramos ante proyectos sino ante magníficas realidades. La consolidación de la presa antigua, preocupación del Consejo del Canal Imperial, está ya en marcha y casi terminada. Por ello tenemos confianza plena en el futuro.

La continuidad, virtud tan poco extendida, es el triunfo de este Consejo. Es la fe de bautismo de los que nacimos en el terruño.

Las compuertas; la obra social plasmada en coquetonas viviendas; todo, es un canto de principios cristiano-sociales, son las encíclicas papales hechas realidad.

Rápida es la visión, pero inolvidable.

Como colofón de visita acudimos a la capilla del Bocal. La Virgen preside con su inmarcesible pureza aquel ambiente, lo bendice y hace fructificar la abundante cosecha.

Cuando de regreso a Zaragoza, y en trance de entregarme a los brazos de Morfeo, vinieron a mí los versos del poeta:

Era un jardín sonriente,
era una tranquila fuente
de cristal;
era a su borde asomada...

y añadí conscientemente por mi cuenta: Esto es el Bocal.

PEDRO JOSÉ CATIVIOLA.

El Museo del Ebro

No ha mucho, en una reunión celebrada en Madrid en un alto centro cultural, fué lanzada la idea de la creación de un Museo del Ebro en el cual podrían ser expuestos y estudiados los vestigios que puedan conservarse todavía de las diferentes culturas que en el decurso de los siglos hayan surgido en sus valles o que, viniendo de otros pueblos, hayan sido influenciadas por las aborígenes; las artes y el comercio que nuestro gran río ha hecho nacer y florecer; producción agrícola y pecuaria propias de cada zona, viviendas, vestidos, costumbres, etc.

La iniciativa se debe a un ilustre publicista e historiador, a don Agustín Durán y Senpere, director del Museo de Historia de Barcelona y entusiasta divulgador de las grandezas pretéritas del antiguo Reyno de Aragón.

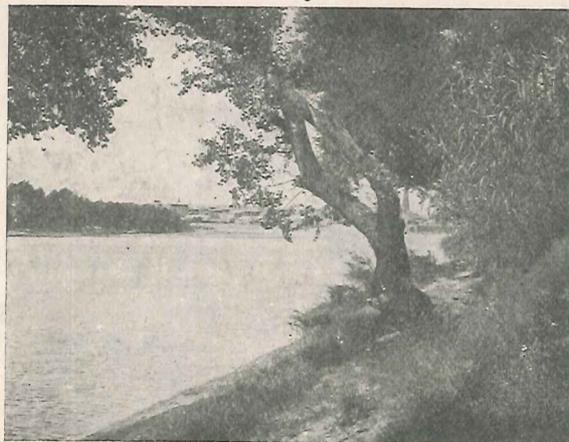
La empresa no puede ser de mayor envergadura y para llevarla a efecto, teniendo en cuenta su magnitud, sería precisa la colaboración de las diputaciones de las provincias bañadas por el Ebro y la de todos los ayuntamientos cuyos términos se hallan enclavados junto a su cauce y en los valles bajos de sus afluentes más importantes.

Son varias las regiones que el río baña desde su nacimiento hasta el mar, de características muy diferentes, no solamente en su población, costumbres, lengua, etcétera., sino también en su fauna, flora y clima y hasta en su cultura.

Precisamente esa gran variedad, dentro de la unidad que la cuenca de la gran arteria fluvial representa, hace que sean incontables las materias y los temas que pueden ser objeto de exposición y de estudio en un museo y que su creación encierre excepcional interés para todas las regiones españolas, ya que es indudable que el río Ebro, aparte de la importancia militar que en todas las épocas de nuestra historia ha tenido, desde los tiempos de Cartago y Roma hasta la guerra de liberación de 1936, ha ejercido también una fuerte influencia política sobre toda la Península Ibérica.

Según el autor de la idea, ese museo podría ser "manifestación ordenada de las distintas culturas creadas, mantenidas o influenciadas por el Ebro desde sus fuentes hasta el mar, para llegar a la expresión del valor del Ebro en la cultura general de España", y añade, que esto debería comprender estudios geológicos, etnográficos, históricos, industriales, etc.

Con lo enunciado basta para comprender la extraordinaria importancia que podría alcanzar tamaña em-



presa, para la cual sería precisa la colaboración de personas expertas y entusiastas de las diferentes provincias enclavadas en la cuenca, que deberían hacer los estudios necesarios sobre cada materia, en sus antecedentes históricos, en su evolución y en su estado actual, recogiendo al propio tiempo toda clase de documentos, obras de arte, utensilios de uso doméstico, útiles empleados en las artes, en la industria y en la agricultura de cada región o zona, etc.

Todos esos documentos y objetos, clasificados y ordenados después y completados además con maniqués representando los trajes típicos de cada región, colecciones zoológicas, botánicas y minerales, fotografías, dibujos, etc., ocuparían espaciosas salas que ofrecerían un maravilloso conjunto y pondrían ante nuestros ojos la trascendencia histórica y las enormes posibilidades que guarda en su cuenca y en los valles que a él afluyen el río Ibero.

Por otra parte, hay que tener en cuenta también la trascendencia de las obras hidráulicas que existen, están en ejecución o en proyecto, tales como pantanos, saltos de agua, canales, etc., de las que son manifestación espléndida el Pantano del Ebro en Reñosa, el Canal Imperial de Aragón, la presa de Pina, los saltos de Flix y la canalización de Tortosa, que hacen navegable el Ebro en su tramo inferior, como lo fué en tiempos pretéritos desde la región navarra, y todo ello reflejado también en fotografías, gráficos y maquetas, constituirían un magnífico complemento de lo anterior.

Es tal la magnitud de lo que puede abarcar el Museo del Ebro, que difícilmente podría ser recogido en ninguno de los edificios que para este objeto podrían ofrecerse en Zaragoza — porque nadie discute a nuestra ciudad su legítimo derecho a ser la sede del Museo— y

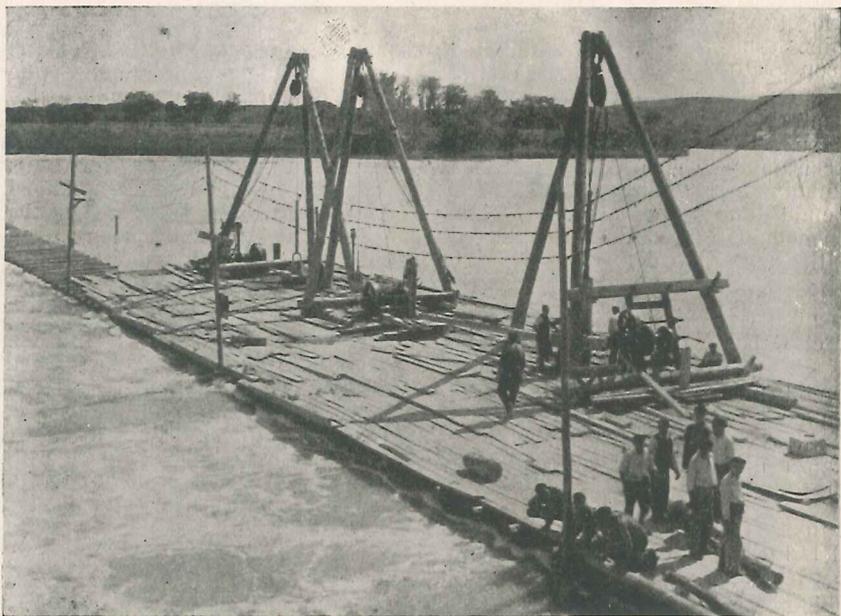
forzoso sería construir un nuevo edificio "ad hoc", cuyo emplazamiento debería ser en la orilla del Ebro, con su acuario, biblioteca, sala de conferencias y de proyecciones, servicio meteorológico, etc.

Tamaña empresa no puede llevarse a cabo sin que sea patrocinada por el Estado, por medio del Ministerio de Educación Nacional, con la colaboración, como al principio decimos, de las diputaciones y de los ayuntamientos de las provincias bañadas por el Ebro.

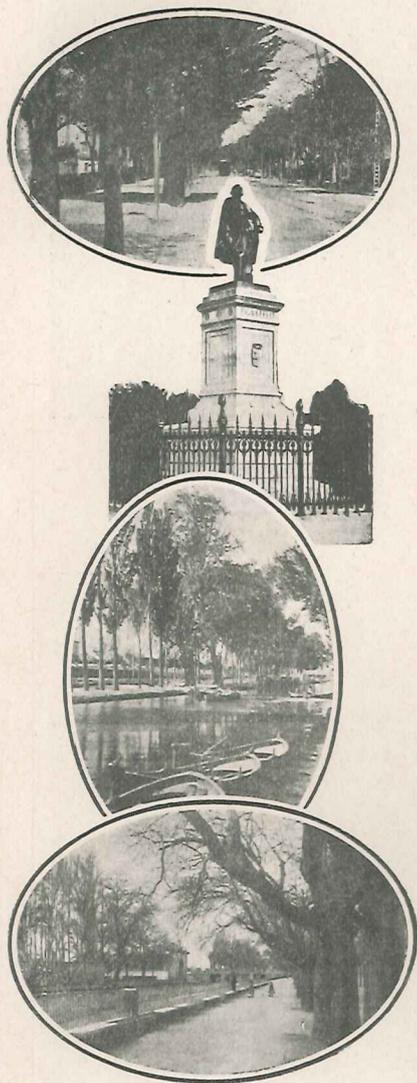
Sabemos que la idea lanzada por el señor Durán y Senpere ha sido acogida en principio por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, cuya secretaría pidió su parecer al Alcalde de Zaragoza y a la Institución "Fernando el Católico", los cuales le han encontrado excelente y han ofrecido su colaboración.

Con verdadera satisfacción nos hacemos eco de tan magnífica iniciativa, que esperamos no caiga en el olvido, sino que, por el contrario, promueva el entusiasmo y la dinámica acción de todas las corporaciones, organismos culturales, económicos y sociales de todas las ciudades y pueblos bañados por el Ebro para que pronto sea realidad, y ni que decir tiene que ARAGÓN la secundará con ardoroso entusiasmo.

VICTORIANO NAVARRO



(Foto Archivo Canal)



*Cómo
ha honrado
Zaragoza
al ilustre
prócer don
Ramón de
Pignatelli*

UN gran hombre de las dotes personales y del cariño que don Ramón de Pignatelli demostró a Zaragoza, no surge en todo momento; en la vida de una ciudad, esos seres magnánimos, emprendedores y con gran tesón para toda buena obra, no se dan todos los días.

Era la segunda mitad del siglo XVIII, ese siglo que si tuvo sus lagunas, hay que reconocer que también hubo en él cosas que trascendieron a la posteridad con grato recuerdo.

Era la época en que Ventura Rodríguez, el gran arquitecto, vino de la Corte a Zaragoza para dejar su sello en la obra magnífica del templo de Nuestra Excelsa Patrona la Virgen del Pilar; por aquella época había un señor canónigo de noble alcurnia que emprendió en nuestra ciudad las grandes empresas cuyos beneficios aún tocamos hoy: era don Ramón de Pignatelli.

Pero sus actividades no eran solamente en beneficio de la ciudad sino para Aragón; en este mismo número, nuestra revista se ocupa de su obra magna, el Canal Imperial.

Hoy nos complacemos en señalar de qué modo ha honrado nuestra ciudad la memoria del hombre que tanto interés demostró por ella y que fué capaz de tantos sacrificios para conseguir hacer de Zaragoza una de las primeras capitales españolas de aquel tiempo.

Pero no es solamente el Canal Imperial, inmensa fuente de riqueza de nuestra región, la obra del ilustre patrio, que con ser obra de tal importancia y beneficio, como se ha demostrado en la espantosa sequía que hemos sufrido, que sin el abastecimiento del Canal hubiese sido imposible soportar, son otras muchas las obras meritísimas de Pignatelli que hicieron inolvida-

ble su nombre para todo buen zaragozano; citaremos como principales la Casa Misericordia con la Plaza de Toros, la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, y otras.

¿Cómo ha perpetuado Zaragoza la memoria del ilustre bienhechor? Primeramente pensó erigirle una estatua; era lógico que su efigie estuviera en una de las plazas de la ciudad para admiración y pleitesía de los zaragozanos; a mediados del pasado siglo se le encargó la estatua al gran escultor murciano, entonces profesor de nuestra Escuela de Bellas Artes, don Antonio Palao, quien modeló la maqueta de la misma en tamaño reducido, siendo modelada la estatua en el tamaño actual (3 metros) por nuestro abuelo Manuel Albareda Cantavilla, discípulo predilecto de Palao y ejecutante de todas las obras del último período de la vida del maestro que, en virtud de una caída de caballo, se fracturó ambas piernas por los muslos, accidente que le obligó a permanecer sentado en un sillón el resto de su existencia.

La estatua, una vez fundida, fué colocada primeramente, según nuestras noticias, a la mitad de lo que hoy es el paseo de la Independencia; más tarde se trasladó a la plaza de Aragón donde hoy está el monumento a Lanuza, pero cuando las entidades y corporaciones zaragozanas acordaron emplazar el monumento al Justiciazgo en el lugar de hoy, se trasladó la estatua de Pignatelli al parque de Torrero; era lógico que la estatua estuviese junto a la gran obra del representado, esa obra que por ilusoria, muchos de sus contemporáneos no creían que se llevase a cabo, y a éstos dedicó Pignatelli la bonita fuente que hay en el barrio de Casa Blanca con la significativa inscripción: "Incredulorum convicione et viatorum commodo. Anno MDCCCLXXII". Para convencimiento de los incrédulos y comodidad de los caminantes.

También el Municipio zaragozano honró la memoria de Pignatelli dedicándole una calle, que de antiguo llevó los nombres de la Paja, del Mesón, de la Dama, del Forno del Peco, de los Mesones, de la Portería de la Victoria, Cantarería y del Campo del Espital. ¡Qué cosa más natural que la calle que conducía al edificio de la Misericordia, su gran obra, llevase su nombre!

A fines del pasado siglo se construyó un teatro en el solar que hoy ocupan los edificios de Correos y Teléfonos: este teatro llevó el nombre de Pignatelli y se inauguró el 8 de septiembre de 1878 poniéndose en escena la obra de Tamayo y Baus titulada "Un Drama Nuevo"; el teatro lo construyó el gran arquitecto aragonés don Félix Navarro, padre del notable arquitecto actual don Miguel Angel.

De este modo el nombre de Pignatelli se hizo popular y conocidísimo entre todas las clases sociales; aunque el edificio se hizo con carácter provisional, duró en pleno funcionamiento treinta y siete años, al cabo de los cuales se derribó para construir en su sitio los edificios citados.

La Diputación Provincial estaba en deuda con el que hizo la Casa Misericordia, y pensó acertadamente que aquella casa era la que por derecho propio debiera llevar su nombre; a este fin la corporación provincial en sesión solemne tomó el acuerdo de que en lo sucesivo la Casa Misericordia se denominase Hogar Pignatelli; allá por el año 1934, con gran solemnidad se colocó en el patio de la Casa Misericordia la primera piedra del monumento que se había de erigir a la memoria del fundador; las circunstancias de estos últimos diez años han impedido llevar a cabo el acertado acuerdo que seguramente la Diputación cumplirá en breve plazo.

El magnífico edificio fué hecho en el siglo XVIII; han pasado dos siglos y a pesar del aumento de Zaragoza en habitantes, sigue siendo de capacidad suficiente para la actual población de asilados, que se aproxima al millar; esto prueba la visión que Pignatelli tenía del porvenir de las cosas; al mismo tiempo hizo la plaza de Toros, para que el producto de sus actividades se destinara al mantenimiento de la Casa Misericordia; hoy día el circo taurino sigue cumpliendo la misión para que se construyó.

Sirvan estas notas como prueba de que Zaragoza y Aragón no olvidan al que supo hacer, entre otras muchas cosas, la fuente de riqueza que es el Canal Imperial.

HERMANOS ALBAREDA



El Canal de la Góndola, del Susto y del Gasto

LA FUENTE
DE CASABLANCA

No recordamos bien. ¡Somos tan torpones y han pasado tantos años...! Pero debíamos estar en las delicias del cuarto o del quinto año del Bachillerato, en Huesca. Tal vez podrían venir a refrescar y a mejorar nuestra memoria aquellos condiscípulos de entonces, y buenos amigos entonces y ahora, que se llaman Atienza, Baratech, Castejón, Fuentes, Loste. Banzo, Avellanas, Bueno, Aventín...

Fiestas del Pilar en Zaragoza. El día grande era lunes y el billete de ida y vuelta, en tren, costaría, tal vez, unas tres pesetas, y no será preciso decir que el viaje se haría en clase tres también. Cuatro amigos, estudiantes del mismo curso, determinamos ir a Zaragoza, a las Fiestas, aprovechando los dos días sin clase, el tren especial, la euforia de tener dos duros cada uno, el ejemplo de algunos catedráticos y de los familiares de nuestras patronas y, sobre todo, el optimismo de tener en cuerpo y alma ese divino tesoro que cantó Ruben Darío. Posada, fonda y hotel tendríamos en la casa humilde de unas buenas gentes, de la calle de Santiago, parientes próximos de uno de los excursionistas, y sin pagar ni una peseta, y sin obligación de gentilezas y costumbres porque no había chicos en la casa; con una cama y un colchón en el suelo resolveríamos el problema nocturno, y todo lo demás caía dentro de las siete pesetas que a cada uno nos hacían felices y potentados.

Admiramos el Ebro famoso al recuerdo del "ritornello" de la música de "Gigantes y Cabezudos" y estuvimos de acuerdo en conceder que era algo más ancho y bravo que nuestro Isuela. Metidos en terreno fluvial y marinero subimos a Torrero, en tranvía con motor sin caballos, pero sí de mulas, y nos hicimos dueños del Canal Imperial asaltando una barca y empuñando dos remos. Jamás se habían puesto nuestros brazos a misión de galeote ni nuestras posaderas se habían dignado besar la dura tabla; pero a los quince años se conquista el mundo y se vence todo inconveniente.

"Boga, boga, gondolero..."

Viento en popa, mientras navegamos por lo anchuroso y tranquilo del río artificial, pero la vida sin emociones, ni altibajos, ni valentías, ni episodios, ni aventuras no era de nuestra tierra, ni de nuestro ánimo, ni de nuestro programa. Pues qué, con siete pesetas, menos un real que ya habíamos invertido en vehículo y bote, ¿no podríamos tener un rey, un Robinsón o un Pizarro en el cuerpo? Y nos dejamos tragar y arrastrar por la corriente estrecha y fuerte del Canal cuando ya adelgaza y reduce mucho su anchura, cuando es más acequia que pista, desde la compuerta y cascada hasta los límites de Valdegurriana, pasando por la Quinta Julieta.

La fuerza del agua nos llevaba con velocidad cuando vimos subir, cuando venía en dirección contraria la góndola, elegante y silenciosa, esbelta y rígida, pero impulsada ¡qué desilusión! por el esfuerzo de un mulo prosaico y vulgar. Aquella embarcación, de lujo y de historias, blanca y rumorosa, era portadora del amor por parejas, de citas y de escapadas, de juegos y de fiestas: ¡Qué recuerdos tendrán muchos sexagenarios de una tarde en la Quinta Julieta, de la primera disipación

de su vida, de la primera emoción afectiva y sentimental...! Y ocurrió lo que fatalmente, lo que lógica y naturalmente tenía que suceder: que nuestra torpeza chocó de costado contra el esquife, que perdimos un remo, que se burlaron, que se rieron de nosotros, que nos insultaron, que nos remojaron y que nos dejaron sin movimiento entre un juncar y un lodazal muy respetables. Para saltar, para conquistar y pisar tierra firme, pues bajaba tan lleno el canal que inundaba las orillas, repuestos del susto, tuvimos que abandonar nuestro barco, a su ventura, y nosotros, a la desventura, con barro y agua hasta cerca de la rodilla, hubimos de esperar a que se hiciera de noche y cruzar campos y huertas hacia Montemolín para que no nos viesan en la ciudad de aquella guisa fachados y calzados. Aquello desequilibró el presupuesto; el gasto de calcetines y alpargatas, mientras se reparaban los desperfectos, fué un imprevisto impresionante.

* * *

Montemolín; fábricas, estaciones, barriadas, huertas, vías férreas, campos... todo abajo, y arriba el canal que impera, un río caudaloso de agua y de oro, de verdor y de vida, de realidades y de esperanzas.

Cuando pasamos y paseamos por la carretera que acompaña, que adorna, que sujeta, que guarda y guía al río de Pignatelli, desde el Cabezo Cortado hasta "Arráz", el monte de caza tan antiguo amigo nuestro, pensamos en aquella imprevisión que tuvieron los ingenieros de una nación bien distante de la nuestra. Trazaron un gran canal; se construyó; el agua, obediente a la ciencia y a la gravedad, corría a su destino, a regar miles de millas cuadradas, a convertir eriales en predios. El canal no tenía el sostén, el refuerzo, la calzada, el terraplén de un fuerte camino, de una carretera como la que tiene nuestro Canal Imperial, y ocurrió que, en una zona de tierras blandas y de pocos metros de espesor de margen y dique movedizo los topos hallaron terreno a propósito para hacer una red de galerías, de pasos, de túneles y de caminos subterráneos. Una noche el agua encontró un punto débil, empezó a correr por los túneles de los topos, se inició el arrastre de tierras, se ensancharon las galerías, se abrieron grandes boquetes, se precipitó el río por los campos y huertas, y la inundación anegó barriadas, fábricas y estaciones, y llevó cosechas al mar, y gentes al cementerio, y hombres a la desesperación.

* * *

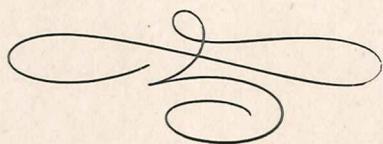
¡El Canal Imperial! Días, excursiones, estudios, juegos, comidas, pescatas en el Bocal; tardes de verano con amigos y familiares en las "Murallas" y en el "Caracol"; el Ojo del Canal; Quinta Julieta; Valdegurriana; años y años yendo a cazar, en coche, por unos quilómetros de la carretera del Canal (y por la gentileza y favor de Briz y otros amigos)...

.....

Pero aquel Canal de la góndola, del susto y del gasto... aquel Canal de nuestros felices quince años... ¡qué hondo está en nuestros recuerdos!

P. ARNAL CAVERO

El XXI Salón Internacional de Fotografía

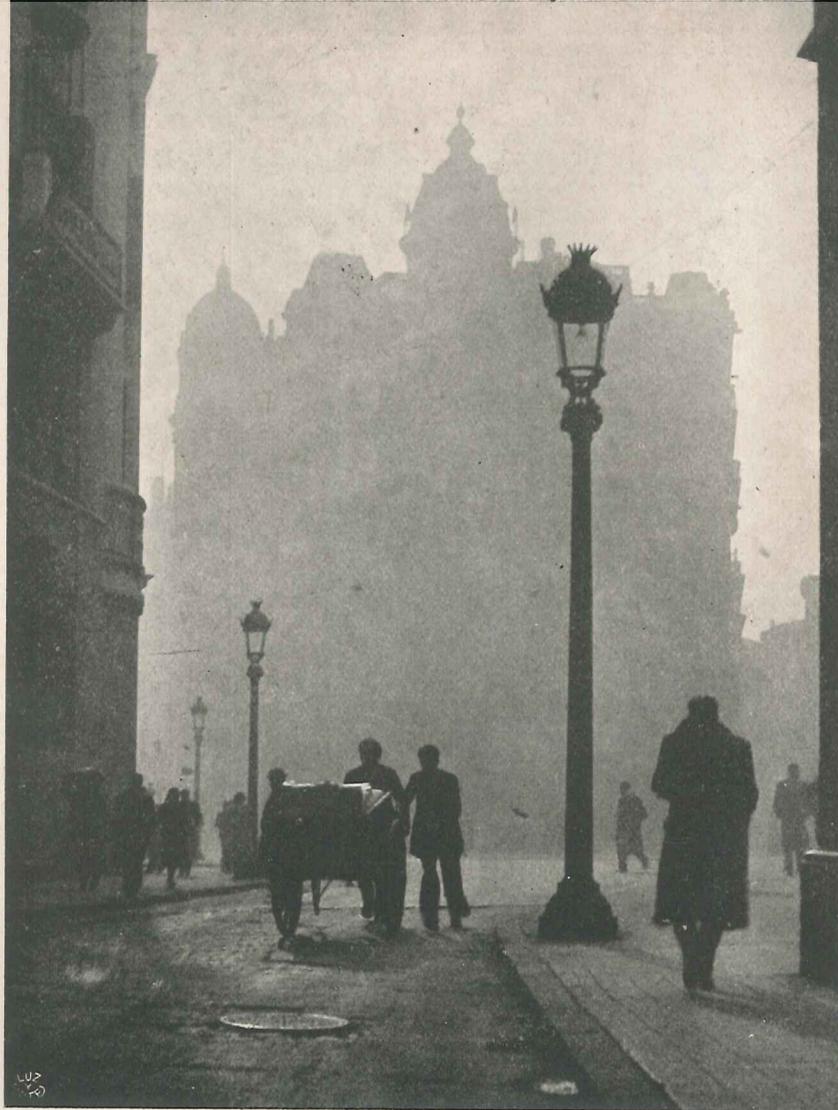
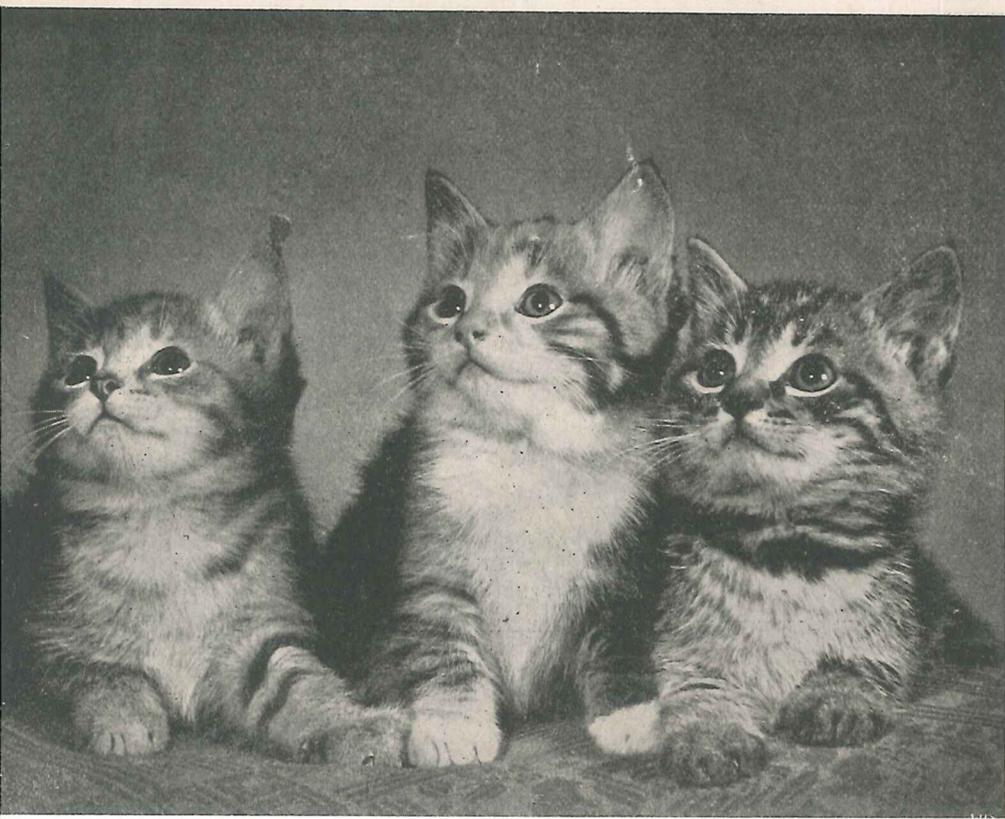


EL tesón y el entusiasmo de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, hizo posible llegar a celebrar el XXI Salón Internacional de Fotografía que se presentó en la Lonja.

A pesar de lo poco a propósito que se halla el panorama internacional, se celebró el certamen con el concurso de dos naciones extranjeras, Estados Unidos y Portugal, ambas con envíos interesantísimos, y el resto con lo que España ha aportado a pesar de las circunstancias tan poco propicias para proporcionarse el material fotográfico.

Un riguroso criterio de selección presidió, como en años anteriores, la instalación de la exposición, en la que entre doscientas veintidós obras seleccionadas figuraban un millar aproximadamente; esto es una garantía de la calidad de lo que se exhibió, hasta tal punto que podemos asegurar que no había una obra colgada en el salón que fuera mediana siquiera, sino que todas eran de calidad más o menos subida, y por lo tanto

Doods, Jon D. (E. UNIDOS). — HONEY, BUNNY AND PEPPER



J. MESTRES (ELGUERA (ESPAÑA). — DÍA DE NIEBLA

era muy difícil destacar valores entre tanto escogido.

Estados Unidos, todos los años trae cosas importantes; este año no fué menos que los anteriores, pues estaba dignamente representado con cincuenta obras de dieciséis autores, todos notables.

Sin que la omisión de obras (pues hacerlo de la totalidad de las mismas sería interminable) signifique inferioridad respecto a las mencionadas, daremos nombres de autores, tales como Alenius,

de Nueva York, con tres clorobromuros; Crossell, cuyo trabajo "The Soy of Living" es penoso; Custs, de quien destacaban sus obras "Flemings Monday" y "Lenten Services"; de Witt Wines, de Chicago, con su precioso trabajo a la goma bicromada "Architectuarar Distorsion" y su clorobromuro "The Neighbor"; Hogan, de Filadelfia, con "Excelsior" y "Bow wave"; Dodes, con "Leaff patern" y "Honey"; Fitzgerald, cuatro clorobromuros, entre los que destacaba "For Lunch"; Flora Itt, dos bellos trabajos: "Elsie" y "Last Snow"; Wright, de California, con "Sunshine Showers"; Watson, que presentaba "Speedboat"; Rogers, tenía "The Record"; Small, el clorobromuro "The Baler Jug"; Tuckermann, el precioso nocturno "Mad-night"; Mansfied, con "Double Trouble"; Temte, con "Soro-



J. MARTÍNEZ CASANOVAS (ESPAÑA). — DANZA ESPAÑOLA

thy"; y Marchiette, con "An old Timer".

Portugal, la nación hermana, también trajo una notable representación con el envío de cincuenta y dos obras pertenecientes a veinticinco autores, la mayor parte proceden de la pujante Sociedad Fotográfica de Lisboa, denominada Gremio Portugués de Fotografía; a ella pertenecen Almeida, que presentó dos preciosos bromuros: "Alfame" y "No Ribare Douro"; Albes, con "Luzes o Sombras"; Araujo, con el clorobromuro "O velho mosteno"; Carvalho, con "Proas ao mar"; Cazalis, con "Au pae"; David, con el clorobromuro "Pescador"; Ferraz, con "Peneiras"; Gaspar, con "Alinhamento"; Jorge, con "Velhos processos"; Marques, con "Cedo"; Gourcia, con "Flor agreste"; Caneillas, con "O pado começa o trabalho", y Mendes, con "Noitet nevoenta".

Del grupo libre citaremos a D. Oliveira, Cessecó, Pigasson, Roche y Zsoldos, bien representados con sus dieciséis obras, entre las que destacan "O boceto", "Regresso" y "Velas ao vento".

Ahora nos ocuparemos de los españoles, que estaban en cinco grupos: los que han acudido libremente y las sociedades fotográficas de Cataluña, Igualada, Villanueva y Geltrú y la Fotográfica de Zaragoza, organizadora del Certamen.

La Agrupación Fotográfica de Cataluña estaba representada por dieciséis formas, con un conjunto de cuarenta obras; desta-

caremos los autores siguientes: Mercader, con "Hurmenech" y "Paisaje de Montnegre"; Fots Bigorra, con el clorobromuro "Competición"; Martínez Casanovas, con "Danza española"; Canals, con un bello paisaje de Puigcerdá; Gali Boniquet, con "Dunas"; Amat Ribatallada, con "Masía" y "Alfarería"; Forcada, con "Solsolet"; Guito Puig, con un bello "Rincón aragonés", y Mestres, con "Día de niebla".

De Villanueva y Geltrú, Forcada y Belmut, con "Sinfonía del mar" y "La yegua", respectivamente; Godo Franch, de Igualada, el bromuro "Sardana".

Entre los españoles que acudieron libremente al certamen, haremos mención especial de los siguientes: Algora Gorbea, con dos paisajes al clorobromuro; Asensi, de Alicante, con "De la Font de la Alenca"; Gracia Garabella, de Zaragoza, con "Nieve en el camino"; Saca, de Vitoria, con "Paseo romántico"; Talayero, de Zaragoza, con "Niebla en el parque"; Gómez Teruel, de Sevilla, con "Implorando"; y Viscor, de Zaragoza, con "La cruz".

Y por último vamos con los de casa, que han rayado a gran altura con sus envíos.

Lola Vallés, con "La fuente de la aldea"; Claudio Borja, con "Paisaje rural"; Miguel Faci, con "Familia"; Joaquín de Gabriel, seudónimo de uno de los principales miembros de la Fotográfica con "Mi chica" y "Mercado de Jaca"; Grasa Sancho, con cuatro preciosos estudios al clorobromuro; María Jordán, cuatro composiciones del mismo procedimiento; Alberto Pallejá, con "Feria", "Mercadillo" y "Arboles en la nieve"; Miguel Villanueva, con "Herradores" y "Atardecer en la laguna"; Guillermo Fatás, con "Balsas de Ebro Viejo" y "Primeros pasos"; María Carrión, con "Tres graves personajes"; y José María Escudero, con "Rincón de la muralla" y "A toca teja".

HERMANOS ALBAREDA.

FRANK R. FRAPRIE (E. UNIDOS) — STORM AT PORTOFINO



El escultor Burriel expone su última obra

El escultor aragonés y académico de Bellar Artes don Félix Burriel Marín, expuso en su magnífico estudio su última producción. Se trata de un grupo alegórico de dimensiones nada comunes que ha modelado con destino al nuevo edificio que la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza ha levantado en el ángulo de las avenidas de Calvo Sotelo y General Mola.

Representa el grupo una acertada alegoría de la benéfica institución y está destinado a ser fundido en bronce dorado; tiene la altura de seis metros y está concebido para verse a gran altura, para lo cual hay que variar concienzudamente las proporciones de todos los elementos para compensar los escorzos.

Está modelado con esa sobriedad que caracteriza las obras de su maestro don Mateo Inurria y que Burriel ha sabido asimilarse a la perfección.



(Foto Mora)

IGNACIO ZULOAGA

Cuando este comentario sobre el genial pintor vasco Ignacio Zuloaga, recientemente fallecido, aparezca en la revista ARACÓN, seguramente no habrá español que no haya leído en la prensa diaria noticias sobre la vida y obras del llorado maestro.

Perdida, por lo tanto, la oportunidad de la noticia, sólo tienen estas líneas la finalidad de sumarnos como aragoneses al duelo emocional, cumpliendo con ello una deuda de gratitud, bien merecida por el interés que puso en múltiples asuntos de esta tierra y las repetidas pruebas que nos dió de su cordial afecto.

La magnífica exposición que hizo de sus obras en nuestro Museo; el interés que puso en el centenario de la muerte de Goya; su valiosísima aportación para la adquisición y ornato de la casa en que murió el genial sordo de Fuendetodos; la donación de un lienzo suyo a la pinacoteca provincial y el crecido número de amistades con que aquí contaba, hacen que su muerte nos embargue el ánimo cual si de un aragonés se tratara.

Ha dejado esta vida legando a la Humanidad una co-

piosa producción de lienzos geniales, logrando para el arte hispano un alto prestigio que pueda ponerse al lado del alcanzado en otro tiempo por nuestros inmortales pintores.

Descanse en paz el maestro y vayan nuestras más fervorosas plegarias para quien tanto hizo por su Patria y por Aragón.

HA MUERTO EL POETA ANGEL ABAD TARDEZ

Ha fallecido el poeta aragonés Angel Abad Tárdez. Una penosa enfermedad le tuvo retraído de sus actividades habituales durante una larga temporada.

Abad Tárdez dedicó su vida al engrandecimiento de los temas aragoneses, en cuanto le fué posible, dentro de sus aficiones literarias. Compuso una infinidad de colecciones de coplas de jota, llegando a ser famosas algunas de ellas. También escribió innumerables cuentos baturros, zarzuelas y comedias teatrales, todo ello siguiendo el más genuino costumbrismo aragonés. Con su muerte, la jota pierde a uno de sus más fervientes cultivadores.

H. A.

PÁGINAS DE SUPLEMENTO NÚM. 4 DE LA REVISTA «ARAGÓN»

TURISMO NACIONAL

Zaragoza, Diciembre de 1945

UNA RELEVANTE ACTUACIÓN DE LOS ORGANISMOS TURÍSTICOS ESPAÑOLES

UN capítulo nuevo acaba de escribirse e incorporarse al libro de las crónicas turísticas de nuestra Patria con las realizaciones de la X Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo celebrada en Sevilla.

Un capítulo más pleno de interés, notable por las lecciones de alto turismo que contiene y

por las sugerencias de orden práctico que previsoramente se expusieron y en él se clasifican y recogen. Capítulo integrado por buen número de ponencias suscritas por los gestores más conspicuos de los Sindicatos y Juntas de Turismo, documental que, afinado y enriquecido por las deliberaciones habidas, ha permitido la elaboración de numerosas conclusiones dotadas de valores orientativos y estimulantes considerables. Acuerdos estos que, al trasponer los umbrales de la Dirección General del Turismo y pasar a examen de sus técnicos, adquirirán la fuerza legal in-

dispensable para hacer viables sus dictaminaciones, surgiendo eficientes aquellas decisiones que hayan merecido la aprobación del ilustre dirigente de aquel Centro Superior.



LA PRESIDENCIA DE LA SESIÓN INAUGURAL DE LA ASAMBLEA.

(Foto Ojeda, Burgos)

El turismo español muéstrase activo y fecundo; su jurisprudencia, pletórica de razonamientos científicos; su literatura, copiosa y amena; su sistema fun-

cional, consciente y acoplado; sus servicios, esmerados y bien distribuidos.

El turismo español vive y actúa acreciendo sus medios, para mantener sus realizaciones al nivel requerido por el caudal inmenso que en dicho orden otrenda nuestra Patria y para satisfacer a propios y extraños que, amigos de viajar, quieran conocer sus particularidades, deleitarse en sus bellezas y dignificarse con la evocación de los méritos presentes y préteritos que en el solar hispano asientan y perduran, como su historia gloriosa lo reconoce y lo pregona en sus páginas eternas.

La X Asamblea de la "Fésit"

ACTOS Y ACUERDOS



GRUPO DE AUTORIDADES Y DE INVITADOS EN EL HOTEL ANDALUCÍA.

(Foto Ojeda, Burgos)

CUMPLIMENTANDO lo dispuesto por la convocatoria cursada por su presidencia, en Sevilla y en los días 22 al 25 de octubre último tuvo lugar la X Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo, de cuya realización se dió noticia por la Prensa y Radio nacionales.

Y en la mañana del día 22 se celebró en el lujoso salón Colón del Palacio Municipal sevillano la sesión inaugural que fué presidida por don Luis Toro Buiza en representación del Excmo. Sr. Alcalde de la ciudad. Le acompañaban tomando asiento en el estrado presidencial, el secretario de la Dirección General del Turismo don Arturo Grau Fernández que representaba al Director General, el vicepresidente de la Diputación Provincial de Madrid don Antonio Almagro, el vicepresidente primero de la Federación don Antonio Mulet, en funciones de presidente de la Asamblea por ausencia del titular don Eduardo Cativiela, el vicepresidente segundo don José María Melendres, el tesorero don José Lacruz, el secretario-delegado en Madrid don Juan Bautista Cabrera, el jefe del Sindicato de Hostelería de Sevilla don Carlos Reynaud, don Pedro de Montes en representación de la Junta Provincial de Turismo y el secretario general don Enrique Celma.

Acto breve y muy solemne al que asistieron los delegados de los organismos adheridos, elegantes damas y señoritas y numerosos invitados. Pronunciaron discursos el señor Mulet que saludó a Sevilla y sus autoridades, el señor Grau que expresó la complacencia del Centro Superior del Turismo por estas realizaciones y excusó la asistencia del Director General debido a importantes ocupaciones, el señor Melendres que leyó un discurso de saludo y alientos enviado por el presidente de la F. E. S. I. T. señor Cativiela, el señor Toro Buiza acogiendo con satisfacción las decisiones de celebrar en Sevilla la Asamblea y ofreciéndose al mejor desarrollo de la reunión convocada y el secretario señor Celma leyó una interesante memoria explicativa del objeto y actuaciones de los organismos afectos al turismo. Al final los concurrentes fueron obsequiados con un vino de honor que la esplendidez y galantería de la excelentísima Corporación municipal había dispuesto.

Aquella tarde se reunió el Pleno de las representaciones celebrando su primera sesión de trabajo en la sala de actos de la Cámara de Comercio instalada en la planta baja del Palacio Archivo de Indias. Ocupó la presidencia de honor el secretario de la Dirección General del Turismo señor Grau, y la técnica, el presidente de la Asamblea señor Mulet asistido del vicepresidente señor Melendres. Ocuparon puestos preferentes en el estrado el vicepresidente de la Diputación Provincial madrileña señor Almagro, el secretario de la Federación Nacional de Deportes don Francisco Cadenas que ostentaba la representación del general Moscardó, don Eduardo Alfonso, jefe adjunto del Servicio de Turismo

de la R. E. N. F. E. y los miembros de la directiva señores Lacruz, Cabrera y el secretario de la Asamblea señor Celma.

Se procede a la lectura de la Memoria que presenta la Junta directiva explicativa de los trabajos realizados durante el Ejercicio y se hace referencia a las cuentas de la Federación para cuyo examen se nombra una Comisión.

El señor Archanco, de Pamplona, hace entrega a cada Sindicato de la estampa de San Francisco Javier en cumplimiento de la promesa hecha en la Asamblea de Burgos de ofrendar un recuerdo de la gratitud experimentada por Navarra ante el acuerdo adoptado de designar a tan excelso Santo, Patrón de los Sindicatos de Turismo.

Es presentada la propuesta de reforma del Reglamento y se acuerda se libren copias del proyectado para su estudio por cada organismo adherido.

El señor Catalán, de Valencia, lee una exposición de las iniciativas y trabajos desarrollados por la entidad que representa.

El señor Quesada, de Palma de Mallorca, lee una síntesis de la organización excursionística que aquel Fomento del Turismo tiene establecida.

En la segunda sesión de trabajo celebrada en la mañana del día 23 inicia el señor Ojeda, de Burgos, la lectura de las Ponencias presentadas, con la suya titulada "Ventajas y facilidades para viajar".

El señor Boxó, de Tarragona, lee su Ponencia sobre "Supresión de la mendicidad en los ferrocarriles".

El Delegado por Avila señor Roldán, lee su primera Ponencia acerca "Servicios ferroviarios de la Renfe".

El representante de la Junta turística de Alicante, señor Dieguez, da a conocer el trabajo redactado exponente del problema ferroviario observado en aquella zona levantina.

Don Alvaro Picardo, de Cádiz, presenta un documental trabajo explicativo de las necesidades de diversos órdenes que afectan al mejor desenvolvimiento del ejercicio del turismo en aquella demarcación.

Nuevamente el señor Ojeda, de Burgos, hace uso de la palabra para leer su segunda Ponencia que trata del Patrimonio Artístico Nacional.

En la tercera sesión de trabajo celebrada aquella tarde inicia la lectura de Ponencias el señor Melendres con la suya respecto a "Intercambio turístico Peninsular", seguida por la que trata de "Los deportes en relación con el turismo" de la que es autor el Secretario Nacional de Deportes don Francisco Cadenas.

El señor Cabrera, Secretario Director del Sindicato de Iniciativas de Madrid, lee el trabajo que suscribe respecto a "Ideas sobre organización de temporadas turísticas" y el señor Ojeda, de Burgos, se ocupa del tema "Los hoteles y el Turismo".

El secretario de la Junta de Segovia señor Tristán, lee "Problema hotelero en Segovia".

Vuelve el señor Cabrera a usar de la palabra con su ponencia titulada "Actuación de los Sindicatos de Iniciativa".

Don Ildefonso Illescas, secretario del organismo turístico de Cádiz, se encarga de dar lectura al trabajo denominado "El Turismo en Arcos de la Frontera", y termina la sesión leyendo el señor Tristán su segundo trabajo que trata de "Las comunicaciones en Segovia".

Comenzó la cuarta sesión el día 24, dedicada en su principio a las cuestiones económicas relacionadas con la "Fesit".

El señor Boxó lee un trabajo sobre "Fijación de Ingresos por los Sindicatos de Iniciativa con atribuciones de Juntas Provinciales de Turismo".

El secretario del Fomento del Turismo de Sitges señor Farrerons da a conocer el trabajo "La atracción turística y sus ingresos".

Sigue el señor Boxó con la lectura de "Intervención de los Sindicatos de Iniciativa en las Juntas Provinciales y Locales de Espectáculos".

El secretario del Sindicato de Iniciativa y Turismo de Las Palmas de Gran Canaria don Domingo F. Cárdenas lee el trabajo presentado a la Asamblea respecto a "Embellecimiento de los parajes relacionados con el turismo", y cierra la sesión el señor Cabrera con su estudio "Ideas sobre organización de Sindicatos de Iniciativa".

La quinta sesión, que tiene lugar en la mañana del día 25, la inicia el señor Ojeda leyendo una ponencia que trata de "La protección a los animales", y a continuación se leen las sugerencias de la Junta de Huelva "Calendarios murales turísticos provinciales y nacionales".

Queda sobre la mesa la del señor Roldán, de Avila, explicativa de la "Implantación del sello del turismo".

Se da lectura a las proposiciones de la Junta Insular de Tenerife, cuya lectura realiza su delegado señor Oliva Blardony, y del señor Roldán es leído el trabajo que estudia la "Regularización de los servicios de autobuses".

Entrase en el capítulo de ruegos y preguntas y se acepta la propuesta de las representaciones de las Islas Canarias expresivas del deseo de que se celebre la XI Asamblea de la "Fesit" en Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas, decisión que es aceptada entre grandes aplausos. Aprobadas las conclusiones elaboradas se levanta la sesión y se dan por terminadas las jornadas de trabajo.

* * *

El simple enunciado de los temas presentados a esta Asamblea y discutidos por los representantes de los Sindicatos concurrentes pone de relieve, muy elocuentemente, el interés que esta Asamblea ha despertado y lo copioso de las aportaciones ofrecidas para ir perfeccionando y completando, bajo la organización que preside y rige la Dirección General del Turismo, las actividades que desarrollan los organismos auxiliares de dicho Centro Superior encaminadas a dotar de elementos constructivos los distintos órdenes que intervienen para la mejor y más amplia atracción de forasteros a nuestro país y de facilitar a propios y extraños el conocimiento de los tesoros artísticos, científicos e históricos que con tanta brillantez y exuberancia posee nuestra nación.

Asistieron a las sesiones referidas, con los señores que ocuparon la presidencia: por Almadén, el señor Gea Ramírez; por Burgos, los señores Miguel Ojeda y Moliner Martínez; por Jaca, acudieron don Mariano Gállego, don Juan Lacasa y don Antonio Mola; en representación de Las

Palmas, don Domingo Cárdenas; por Madrid, el ilustrísimo señor don Antonio Almagro, don Francisco Cadenas, don Antonio Torquemada y don Juan Bautista Cabrera; de Palma de Mallorca fueron el señor conde de Perelada, don Antonio Mulet Gomila que actuó como presidente de la Asamblea y los señores Quesada Fuentes, Costa Ferrer y Mut Oliver; delegados por Puigcerdá figuraron don Jaime Bragulat y don Antonio Aleix. Representando a Pamplona fueron don Antonio Archanco, don Arturo Picatoste, don Ignacio Baleztena, don Joaquín Indulain y don José Mendiñe; por Tenerife, el señor Oliva Blardony; por San Sebastián, don José Iradier; por Sitges, los señores Font Soler y Farreróns Tarragó; delegados por Tarragona hicieron presencia los señores Boxó Guell, el señor Melendres Rué, vicepresidente de la "Fesit", los señores Gusart Novell, Banús y Mercadé; don Manuel Beguer representó a Tortosa; a Valencia su vicepresidente señor Catalán, los señores Royo Ample, Almeda Vives y Murchante y de Zaragoza el tesorero de la Federación señor Lacruz, el secretario señor Celma, el representante de la "Renfe" señor Candel Cano, los señores Berdejo Casañal, Albareda Piazuolo, Torralba y Cruixells.

En representación de las Juntas Provinciales de Turismo participaron los señores Diéguez, de Alicante; Roldán, de Avila; Illescas, Picardo y Grosso; Wiesental, del Escorial; Guerra, de Huelva; Suárez, de Oviedo; Tristán, de Segovia, y Vázquez, de Vigo. Una ausencia fué notada y muy sentida: la de don Agustín Castejón, presidente del Sindicato de Iniciativa de Jaca, enfermo de sumo cuidado.

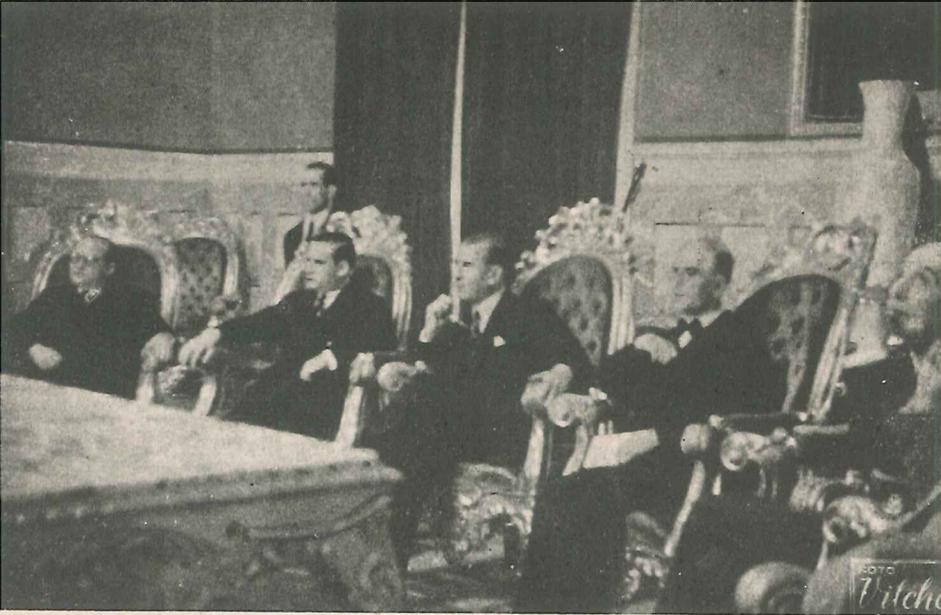
El Pleno constituido por los señores mencionados, adoptaron las importantes conclusiones que se expresan al final.

La sesión de clausura se celebró en el Salón Colón del Ayuntamiento sevillano en la tarde del día 25 bajo la presidencia del ilustrísimo señor don Luis Antonio Bolín, director general del Turismo, que acudió a Sevilla para cerrar solemnemente la Asamblea.

Leídas las conclusiones por el secretario señor Celma y leído por el presidente accidental señor Mulet un bello discurso de gratitud por las atenciones que la ciudad había dispensado a los asambleístas, el señor Bolín pronunció un interesante discurso haciendo resaltar el grado de oportunidad y de eficiencia que podía apreciarse en las conclusiones acordadas, su satisfacción por la colaboración que con estas realizaciones son prestadas al órgano nacional del Turismo; dió las gracias a las autoridades y personalidades de Sevilla por la acogida que habían dispensado a las delegaciones reunidas y en párrafos elocuentes y muy objetivos afirmó que España es uno de los pocos países que pueden ser visitados por el turismo, que juntamente con Por-



LOS ASAMBLEÍSTAS EN LOS JARDINES DE LA RESIDENCIA PARA ESTUDIANTES, DE CASTILLEJA DE GUZMÁN.
(Foto Vilches)



EL DIRECTOR GENERAL DEL TURISMO PRESIDIENDO LA SESIÓN DE CLAUSURA DE LA ASAMBLEA.

(Foto Vilches)

tugal, nuestra hermana, y Suiza, estamos en condiciones magníficas para acoger al turismo. Aproximándose el momento en que España recoja el fruto de su especial situación y de la tranquilidad que reina en ella, conviene prepararse —dice— para recibir organizada y satisfactoriamente las corrientes turísticas que han de iniciarse y así habrá llegado el momento en que todos puedan conocer mejor a España y admirar sus bellezas de todo orden. No hay en el aspecto turístico —ya que he recorrido muchos países— nación que pueda compararse a la nuestra.

Celebra mucho la designación de Canarias como sede de la próxima Asamblea y termina su aleccionador discurso con vivas a Franco y "Arriba España", siendo acogidas sus últimas palabras con grandes aplausos y vivas demostraciones de adhesión.

La X Asamblea de la Federación Española de Sindicatos de Iniciativa y Turismo ha resultado sumamente constructiva y su éxito indiscutible.

Veintiuna fueron las conclusiones aprobadas, que abarcan aspectos de excepcional interés para el desarrollo del turismo y para el robustecimiento de la economía y funciones de los organismos destinados a fomentarlo.

Destaca la *primera* en la que se pide que los Ayuntamientos de las poblaciones de interés turístico deleguen la organización de la propaganda y cuanto afecte a la atracción de forasteros en las Juntas Provinciales o Locales del Turismo o en las organizaciones que actúan como tales, cualquiera que sea su denominación, asignando a las mismas en concepto de subvención la parte que hubieran de dedicar al fomento del turismo del producto obtenido por la aplicación del arbitrio no fiscal hasta el máximo del 10 % sobre consumiciones. Las Corporaciones municipales estarían representadas en el seno de las Juntas directivas de los organismos citados y serían interventores de los mismos los de los Ayuntamientos respectivos. En las localidades no aludidas se desea que los Ayuntamientos consignen subvenciones, con cargo a los mismos fondos, destinadas a las Juntas

Provinciales o entidades que ostenten la representación oficial de la Dirección General del Turismo.

De no poder aplicarse lo solicitado en el apartado anterior, pedir que los Ayuntamientos y Diputaciones consignen obligadamente en sus presupuestos —fortaleciendo así las precauciones del artículo cuarto del Decreto de 21 de febrero de 1941— cantidades suficientes para que los organismos provinciales y locales del turismo puedan realizar la función que tienen encomendada.

La *duodécima*, que interesa de las autoridades correspondientes la unificación absoluta en toda España de las señales de circulación urbana, ópticas, escritas, de signos, acústicas, verbales, paradas de vehículos, etcétera, para evitar la desorientación del turista, sobre todo si es extranjero.

La *dieciséis*, que ruega a la Dirección General del Turismo gestione el aumento de los suministros de artículos intervenidos que actualmente reciben los industriales de hostelería, y procurar del propio Organismo superior el establecimiento de unas tarifas de precios que permitan atender los cuantiosos gastos generales de la industria del hospedaje y ofrezcan rendimiento suficiente para que los hoteleros, especialmente los de categoría intermedia, se animen a conservar sus explotaciones, tan necesarias para el turismo.

En la *veintiuno* se dispone la celebración de la XI Asamblea en las Islas Canarias: Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife.

En las *restantes Conclusiones* se solicita la declaración de sitios de interés turístico para aquellos parajes que pueden ser factores de la atracción turística, con objeto de salvaguardar sus bellezas.

El cubrimiento con plantas decorativas de los terrenos lindantes con las carreteras de interés turístico.

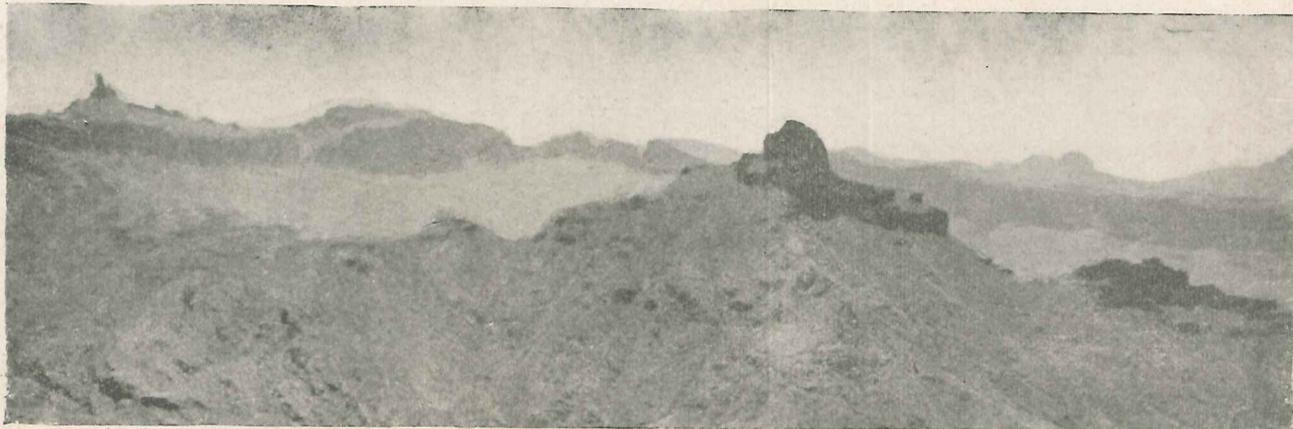
El establecimiento de normas reguladoras de las condiciones estéticas de las viviendas campesinas lindantes con las carreteras para armonizarlas con el paisaje circundante.

Copiosas prevenciones respecto a los servicios ferroviarios que afecten a horarios, composición de los convoyes, buena presentación del material y la prohibición del ejercicio de la mendicidad, rifas y cuantas actividades análogas sean motivo de molestia para el viajero.

Obtención de puestos en las Juntas Provinciales y Locales de Espectáculos y en las Juntas o Comisiones de Festejos de las Corporaciones provinciales y municipales a las representaciones de los Sindicatos o Centros de Turismo.

Recomendaciones a las entidades organizadoras de festejos públicos para que los programas y publicidad de los mismos sean dados con la antelación bastante para difundir ampliamente su conocimiento.

El estudio de la mejora en el servicio de pasajes con Baleares y Canarias, para facilitar el intercambio turístico con Portugal, la rápida realización del proyecto de túnel bajo el Alto de los Leones de Castilla y algunas otras iniciativas de verdadero interés para el mejor desenvolvimiento del turismo español.



LAS GRANDES CUMBRES DE GRAN CANARIA, DONDE SE APRECIAN LOS FAMOSOS PICOS "ROQUE NUBLO" Y "BENTAIGA".

La excursión por Andalucía

A PARTE del primordial objeto de todas las asambleas de la "Fesit", que son las sesiones con sus sugerencias y conclusiones, más los estudios encaminados al mejoramiento de las condiciones en que el turismo se desarrolla, sesiones que se reseñan en otro lugar de la revista, vamos a ocuparnos de la parte netamente turística en la que los asambleístas hemos sido sujeto de la acción; era la visita a los monumentos de la ciudad; algo así como la comprobación de nuestras teorías comenzando por uno mismo como la verdadera caridad. De este modo convertíamos en realidad lo que en teoría comentábamos en las sesiones de trabajo que durante nuestra estancia en la capital andaluza tuvieron lugar. Y es que todo aquel que tiene algo que ver con el turismo, es porque en esencia es él un verdadero turista y desea para los que vengan detrás las ventajas que él no pudo encontrar en sus andanzas.

La Dirección General del Turismo, dándose perfecta cuenta de ello, con ocasión de celebrarse la Asamblea preparó un plan turístico capaz de satisfacer al más exigente.

Como dicha reunión tenía lugar en Sevilla, capital de la Es-



LOS AUTOCARES DE LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TURISMO CEDIDOS PARA LA EXCURSIÓN DE LOS ASAMBLEÍSTAS POR ANDALUCÍA.

(Foto Ojeda, Burgos)

paña del Sur, se pasaba por lugares en los que la historia, el arte y la naturaleza, las tres fuentes principales del turismo, parece haberse puesto en competencia: hubiese sido imperdonable pasar junto a tanta belleza sin detenerse a admirarla, y este fué el principal móvil que hizo a la Dirección General del Turismo organizar tan estupendo viaje que a vuela pluma vamos a reseñar.

Eran las siete de la mañana del 21 de octubre y un centenar de excursionistas salíamos de Madrid en tres magníficos autocares de la Dirección General de Turismo, que llevaban los evocadores nombres de "La Serena", "Alto del León" y "Virgen de la Cabeza".

En el primero de los coches iba el señor Mut, jefe de la expedición, a quien nunca agradeceremos bastante las deferencias y exquisito tacto con que cumplió su nada fácil cometido.

Los tres coches alcanzaban los kilómetros con rapidez inusitada; había que hacerlo así, pues de Sevilla nos separaban 580 kilómetros que había que cubrir en la jornada: atravesábamos pueblos con cuyos nombres nos familiarizamos en los partes oficiales de nuestra gloriosa Cruzada de liberación: Maqueda, Valmojado, Quismondo, etc., etc.

Un pequeño alto en Talavera de la Reina, donde vino a nuestra mente la derrota de las tropas francesas por las del General Wellington, y continuamos para llegar a Oropesa a las diez, en cuya iglesia parroquial se oyó la santa Misa, siendo ayudada por dos de los excursionistas. En el castillo de Oropesa ondeaban las banderas americanas y es que había una gran fiesta ofrecida por el Gobierno español a los represen-

tantes diplomáticos de aquellas repúblicas y en ella toreaba la rejoneadora americana Conchita Cintrón.

Una hora más tarde llegábamos a Trujillo: ¡Qué emoción al atravesar la plaza Mayor y contemplar la casa natal del gran conquistador del Perú, Francisco Pizarro!

Seguimos adelante para llegar a Mérida, donde la Dirección General del Turismo nos tenía preparado el almuerzo en el Parador que tiene instalado con toda clase de refinamientos en el edificio de un antiguo convento, pero antes fuimos a visitar las ruinas del teatro y anfiteatro romanos; nos quedamos maravillados ante estas gigantescas construcciones que demuestran el poderío de Roma y la predilección de ésta por España; es grande la impresión de hallarse ante estos monumentos de la Augusta Emérita; vimos también el puente romano con sus sesenta y cuatro arcos, las murallas y la iglesia parroquial con sus preciosos retablos barrocos.

Después de reparada una pequeña avería en uno de los coches, salimos en dirección a Sevilla deteniéndonos en Los Santos de Maimona, población donde como día festivo había gran animación en la plaza. Seguimos la ruta y en Santiponce nos aguardaba el alma del turismo en Sevilla, el simpático don Pedro Montes, que se unió a nosotros, y al filo de la una entrábamos en la capital de Andalucía. ¡Qué maravillosa visión la de la Torre del Oro con su tono gris malva, a la luz de la luna! Por lo avanzado de la hora se nos sirvió la cena a todos los expedicionarios en el lujoso Hotel Cristina.

Al día siguiente se comenzaron los actos de la Asamblea con una misa ante la Virgen de los Reyes en su magnífica capilla de la Catedral; ésta ocupa el ábside y es una joya renacentista, obra de Martín Grainza; en ella, se venera la Patrona de Sevilla, preciosa imagen obra del siglo XIII, donada a San Fernando por San Luis Rey de Francia; a sus pies está la preciosa urna repujada en plata donde se guardan los restos del conquistador de Sevilla San Fernando y además están en la capilla los restos de Don Pedro el Cruel, los de Doña María de Padilla y los de Don Alfonso X el Sabio. Así comenzó la X Asamblea, con un piadoso recuerdo para los miembros de la "Fesit" muertos durante el año.

A las doce tuvo lugar en la Casa Ayuntamiento la sesión inaugural, y acto seguido los asambleístas fueron espléndidamente obsequiados con un vino de honor por el Excmo. Ayuntamiento, y por la tarde comenzaron las sesiones de trabajo en los salones del Palacio de Indias.

El día 23, el Sindicato de Hostelería obsequió a los asambleístas con un espléndido banquete en el fantástico hotel Andalucía-Palace; fué presidido, en representación del gobernador civil, por don Ramón González y Fernández-Palacios, el señor Fernández Pol por el Ayuntamiento, el secretario de la Dirección General del Turismo don Arturo Grau, el presidente accidental de la F. E. S. I. T. señor Mulet, el vicepresidente señor Melendres, el tesorero señor Lacruz, el secretario señor Celma y el jefe del Sindicato Provincial de Hostelería señor Reynaud-Ricca; este último ofreció el agasajo en sentidas fra-



RUINAS DEL TEATRO ROMANO DE MÉRIDA. (Foto Ojeda, Burgos)

ses que fueron contestadas por el señor Mulet, quien agradeció el obsequio ofrecido en aquel palacio que "solamente Sevilla supo crear".

En pleno entusiasmo final, nuestro compañero señor Candel cantó unas jotas alusivas, originales del asambleísta señor Berdejo, y la señorita María Cruz Archanco cantó la jota navarra; ambos fueron muy aplaudidos.

Después, en el patio central del hotel se hicieron varios grupos fotográficos por los asambleístas señores Ojeda, Melendres, Gállego y Gea Ramírez.

Al día siguiente hicimos la visita oficial a la catedral, joya de la arquitectura medioeval, emplazada en el solar de la antigua aljama o mezquita, de la que únicamente resta la Giralda, precioso minarete del arte árabe, al que en el siglo xvi se le agregó todo el cuerpo superior. La visita se realizó bajo la competente dirección del ilustre canónigo don Antonio Máñez y Jerez, quien con palabra sencilla y con atinados toques de erudición y de humorismo, nos fué mostrando todas las maravillas que la catedral encierra. Comenzó la visita por la capilla de la Virgen del Pilar, en la que se venera una preciosa estatua del siglo xv; luego nos mostró la gran joya, el retablo mayor, del alemán Dancart, obra maestra de la escultura religiosa, con sus cuarenta y cinco preciosos altorrelieves, el sagrario de plata y la estatua central que representa la Virgen de la Sede. También las setenta y cuatro vidrieras de la Catedral, entre las que hay de todas las épocas, fueron objeto de la atención de los asambleístas. Otro trabajo notable de escultura es la doble fachada de cada uno de los órganos; son obras geniales del período barroco. También admiramos la monumental verja del altar mayor, obra del siglo xvi debida a Francisco Salamanca.

Seguimos la visita contemplando entusiasmados el "Santiago", de Roelas, y en la capilla del baptisterio, el magnífico lienzo de Murillo "Visión de San Antonio" y el "Bautismo de Cristo", del mismo autor; el "San Francisco", de Herrera el Mozo y una "Piedad" de nuestro paisano Bayeu.

Nos impresionó grandemente la primitiva pintura de la "Virgen de la Antigua", que ejecutada sobre el muro, hubo que trasladar éste al altar que hoy ocupa.

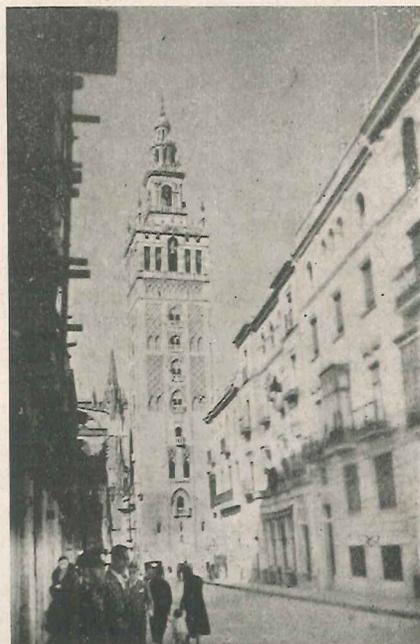
En uno de los brazos del crucero la tumba de Cristóbal Colón, obra del genial arquitecto don Arturo Ramón Mérida; de allí pasamos a la Sacristía mayor, preciosa obra del siglo xvi debida al arquitecto Riaño, cuya decoración corre pareja con la de la capilla de la Virgen de los Reyes. Allí se guarda la monumental custodia, obra de Juan de Arfe, gloria de la argentería española; preside esta sala el cuadro "El descendimiento", obra sin par de Pedro de Campaña, y en los muros laterales están los dos lienzos de Murillo que representan San Leandro y San Isidoro. A un costado está el gigantesco Tenebrario, candelabro de bronce de siete metros de altura que se emplea exclusivamente en los Oficios de la Semana Santa.

Contemplamos el tesoro, donde además de preciosos relicarios se guardan gran cantidad de joyas, entre ellas las coronas de la Virgen de los Reyes.

En la sala capitular, de estilo renacimiento y de planta elíptica, vimos las pinturas de Pedro de Céspedes y una Inmaculada de Murillo. En la sacristía de los cálices, el maravilloso

Cristo de Montañés, y el cuadro de Santas Justa y Rufina, pintado por Goya, además de un gran número de primitivos "flamencos".

Otra de las cosas que llamaron poderosamente nuestra atención fué la estupenda serie de libros de coro y sus vistosos



LA GIRALDA YERGUE SU SILUETA ESBELTA PARA ENCANTO DE LAS CALLES SEVILLANAS. (Foto Ojeda, Burgos)

atrillos barrocos tallados en madera y dorados, y un sin fin de casullas, capas y frontales, bordados la mayoría en el siglo xvi.

Al terminar la visita, en la puerta de la catedral nos esperaban los coches que nos condujeron al Museo de Bellas Artes, que es sin duda el segundo de España. Allí nos recibió, para ser nuestro amable cicerone, el competente director del mismo don Alfonso Grosso, gran pintor y catedrático de aquella Escuela Superior de Bellas Artes.

La visita del museo fué muy detenida, comenzando por la gran sala de Murillo en la que se llega a comprender la grandiosidad de estilo, lo sublime de la concepción y lo maravilloso de la técnica del pintor de las Inmaculadas, que junto con Velázquez son la gloria artística de la capital de Andalucía.

El lienzo de "San Félix de Cantalicio", la Inmaculada, San José, Santas Justa y Rufina, San Francisco, la Virgen de la Servilleta, todos, en fin, subyugan, pues están rebosantes de esa gracia que Murillo dejó impresa en todas sus obras.

El señor Grosso nos mostró los lienzos de Zurbarán y la apoteosis de San Hermenegildo, obra de Herrera el viejo; la escultura de Torrigiano que representa a San Jerónimo, las de Martínez Montañés y los lienzos de El Greco, Pacheco, Valdés Leal, etc., pasando después a las salas modernas de Esquivel, Bécquer, Gonzalo Bilbao y Gustavo Bacarizas.

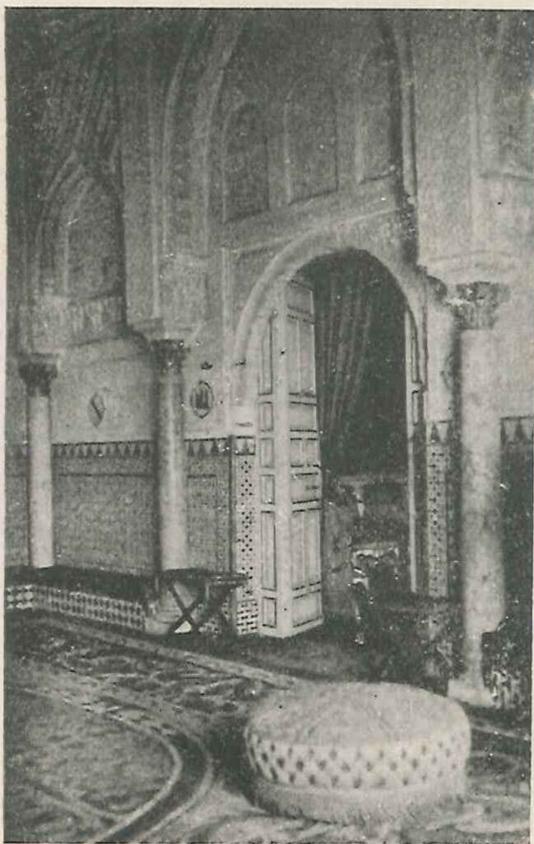
En la tarde del mismo día se efectuó la visita al Alcázar: en el Patio del León fuimos recibidos por el conservador del mismo señor Romero Murube, que nos hizo una documentada y amenísima descripción del palacio mudéjar en sus dos aspectos, histórico y artístico. La época califal, la de los Almohades, la de los Reyes Católicos (con la evocación sentimental de la sala donde nació el príncipe Don Juan), el recuerdo arquitectónico de Don Alfonso X el Sabio y el palacio del Rey Don Pedro, haciendo



AUTORIDADES SEVILLANAS Y DIRIGENTES DE LA F. E. S. I. T. CON EL CUADRO FLAMENCO QUE ACTUÓ EN LA FIESTA DEL ALCÁZAR. (Foto Ojeda, Burgos)

una concisa descripción de las innovaciones llevadas a cabo por Carlos V y por Felipe II.

Después visitamos el Patio de las Doncellas, el Salón de Embajadores, el Patio de las Muñecas, los maravillosos jardines y las habitaciones del piso superior que en varias oca-



UN APOSENTO DEL ALCÁZAR SEVILLANO.
(Foto Ojeda, Burgos)

siones han sido mansión de los reyes y recientemente del Generalísimo Franco.

Finalmente, en el Patio de Carlos V, el Ayuntamiento nos obsequió con un gran concierto a cargo de la notable Banda Municipal admirablemente dirigida por el maestro don Pedro Braña. El programa estaba integrado por obras de Schubert, Turina, Ponchielli, Beethoven, Falla y Listz.

También en aquel esplendoroso marco hubo fiesta andaluza con una interpretación de esas danzas que han recorrido en triunfo todos los escenarios del mundo.

Algunos de los asambleístas fuimos a Santiponce, en cuyo convento de San Isidoro se guarda el magnífico retablo de Martínez Montañés considerado por los eruditos como su obra maestra; la iglesia está en reparación y, además del retablo mayor, se guardan en ella dos magníficos retablos barrocos; la sacristía está decorada con pinturas al fresco que recuerdan las de las Loggias de Rafael, en el Vaticano, y también es interesante la decoración de los muros del claustro con pinturas del siglo XIV.

Efectuada una visita al Museo Arqueológico en autocar, los asambleístas nos dirigimos a Castilleja de Guzmán, visitando el maravilloso recinto del Palacio destinado a Residencia Americana de Estudios Universitarios, y admiramos sus bellos jardines y lo panorámico de Sevilla, desde lugar tan privilegiado.

La visita a Castilleja gustó extraordinariamente a los asambleístas.

Seguidamente nos trasladamos a la iglesia de San Gil para postarnos ante Nuestra Señora de la Esperanza, la Macarena, cuya belleza y lujosos atavíos admiramos unos momentos.

Desde allí nos trasladamos a las ruinas de Itálica, la fundada por Scipión y patria de los emperadores Trajano, Adriano y Teodosio; pudimos contemplar las ruinas del gigantesco anfiteatro capaz para cuarenta mil espectadores, y además los mosai-

cos descubiertos en las inmediaciones, todos ellos muy interesantes.

Merece mención especial la visita que hicimos los asambleístas, presididos por el señor Director General del Turismo, al Palacio Arzobispal, donde fuimos recibidos por el eminentísimo señor Cardenal Segura. Ante el eminente purpurado hizo el señor Bolín manifestaciones de acatamiento del Turismo a la Iglesia de Cristo, contestando el señor Cardenal con frases de agradecimiento por la deferencia que con él se tenía y deseando mucho éxito en las tareas de la "Fesit". Bendijo a los presentes y, después de besar su anillo pastoral, salimos los asambleístas emocionados por la sencillez tan simpática y efusiva de que dió muestras tan relevante personalidad de la Iglesia.

La estancia en Sevilla terminó con la solemne sesión de clausura que fué presidida por el Director General del Turismo, señor Bolín, que vino de Madrid exprofeso para este acto.

Aquella noche, la última de Sevilla, muchos de los asambleístas nos despedimos del Barrio de Santa Cruz a la luz de la luna: ¡calles de la Pimienta, del Agua, plaza de Doña Elvira, Glorieta de Murillo!, ¡qué evocadores nombres de la noche sevillana maravillosamente plasmada por los geniales autores hermanos Quintero en su preciosa comedia "Los Duendes de Sevilla"!

A las doce de la noche acudimos a la plaza de la Virgen de los Reyes para, en esa hora romántica, escuchar el toque de Angelus en la Giralda, privilegio que no tiene ninguna en España y que en aquella dulce quietud de la noche tiene un encanto especial.

Al día siguiente, después de un fervoroso adiós a la Excelsa Patrona de Sevilla, salíamos en dirección a Jerez, donde llegamos a eso de las diez; visitamos las grandes Bodegas Domecq con todas sus instalaciones, economato, y lo que pudiéramos llamar el museo de las bodegas donde se guardan las barricas empezadas por las celebridades, desde hace más de dos siglos en que se fundaron aquéllas; allí están la de Wellington, Fernando VII, Alfonso XII, Alfonso XIII, los Infantes de España, el general Queipo del Llano, y sobre todas llama la atención la del Generalísimo Franco, cuya firma se guarda con una gran luna biselada y adornada con cintas de los colores nacionales.

Aun pasamos por la sala de expediciones, y después contemplamos el picadero o pista de entrenamiento del gran rejoneador Alvaro Domecq, y por último en el salón de la dirección fuimos espléndidamente obsequiados.

Después de comer en el Hotel de los Cisnes, visitamos la Colegiata del Salvador, preciosa obra arquitectónica del siglo XVII cuyo retablo mayor es una filigrana del arte barroco.

Vimos también en la plaza la soberbia estatua ecuestre del insigne general Primo de Rivera, hijo de Jerez, modelada por el gran escultor Mariano Benlliure.

A las seis de la tarde llegamos a otra población en extremo interesante: Arcos de la Frontera, donde visitamos la iglesia parroquial dedicada a la Asunción, con su preciosa fachada en piedra, ejecutada en el estilo gótico de la época de los Reyes Católicos y en cuyo interior se guardan ricos retablos del ba-



GRUPO DE LAS SEÑORAS QUE ASISTIERON AL ALMUERZO CELEBRADO EN EL HOTEL ANDALUCÍA EN HONOR DE LOS ASAMBLEÍSTAS.

(Foto Ojeda, Burgos)



JEREZ DE LA FRONTERA: UN GRUPO DE ASAMBLEÍSTAS EN SU VISITA A LAS FAMOSAS BODEGAS DOMEQ.
(Foto Gállego, Jaca)

roco andaluz; también admiramos la riqueza de ornamentos que se guardan en la sacristía.

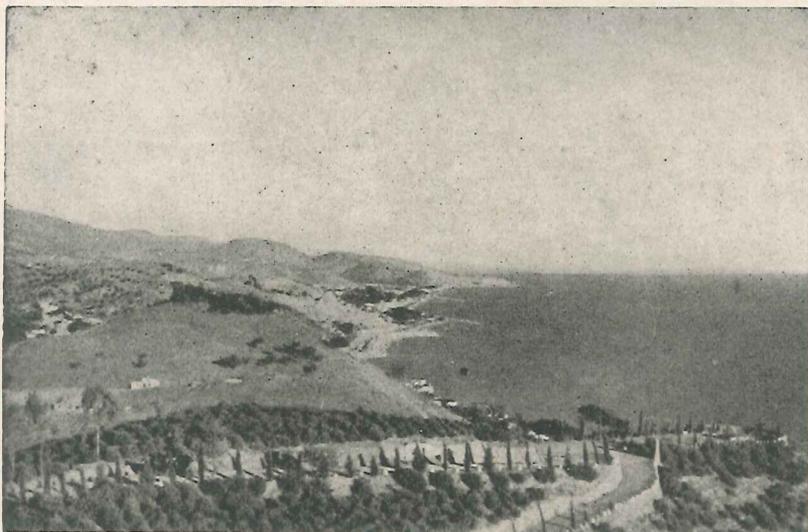
Recorrimos algunas de sus pintorescas calles con los arcos característicos que le dieron el nombre y que conocemos por la reproducción de una de ellas en el Pueblo Español de Barcelona.

Eran cerca de las nueve de la noche cuando llegábamos a Ronda después de recorrer una carretera muy accidentada. Una vez distribuidos en los hoteles y después de la cena, recorrimos la población, que es quizás una de las más interesantes por su situación topográfica y por el carácter reciamente andaluz de sus calles.

Al día siguiente visitamos el monumento arquitectónico de más interés, la Plaza de Toros, la más antigua de cuantas hay en España; fué construída en el siglo XVIII y la inauguró Pedro Romero, el inventor del volapié.

Después nos trasladamos al Puente Nuevo que une las dos barriadas de la ciudad separadas por el enorme Tajo; es obra del siglo XVIII, tiene noventa metros de altura y dice la tradición que su autor, el arquitecto Aldehuela, cayó desde esta altura al terminar su obra.

Otro aliciente de Ronda es el pequeño museo conocido por la "Casa del Rey Moro", conjunto de estancias amuebladas con objetos diversos y casi todos de marcado interés artístico y que tiene ricos artesonados; nos llamó la atención ver en las paredes los aguafuertes de Brañez y Branbila, de los Sitios de Zaragoza.



BELLO PAISAJE DE LAS CERCANÍAS DE MÁLAGA. (Foto Ujeda, Burgos)

Emprendimos de nuevo la marcha y a las dos llegábamos a Málaga instalándonos en el espléndido Hotel Miramar. Por la tarde, acompañados del guía oficial de la Oficina del Turismo, visitamos Gibralfaro, desde cuya montaña se divisa el espléndido panorama de esa Málaga la Bella que tiene toda la flora andaluza y mucha de la tropical: este castillo de Gibralfaro es de fundación fenicia y restaurado durante la dominación árabe.

De allí pasamos a la Alcazaba, hoy en restauración, que el comisario de Defensa del Patrimonio Artístico de esta zona está llevando a cabo admirablemente, pues además de las obras, ha instalado allí un pequeño museo en el que hay bellas piezas de cerámica muzárabe, mosaicos, armas, cuadros y una preciosa maqueta de la catedral; está ejecutada en madera y es probable que sea de la época de su construcción; en ella se puede admirar perfectamente el sistema constructivo de la misma que los arquitectos del siglo XVI Diego de Siloe y Pedro de Vandelvira usaron en ésta y en sus hermanas gemelas, las catedrales de Granada y Jaén. La de Málaga la visitamos al día siguiente; era la fiesta de Cristo Rey y estaba concurrencísima; tanto la fachada como el interior puede considerarse como ejemplo del renacimiento español; los retablos desaparecieron casi en su totalidad durante la dominación roja.

Salimos de Málaga, y después de comer exquisitamente en el Parador que el Centro Superior del Turismo tiene en Antequera, fuimos a visitar lo que allí llaman "las cuevas", que no son otra cosa que tumbas prehistóricas muy interesantes para el estudio de la historia del Arte.

Pasamos por Colmenar, Loja y Lachar y a la caída de la tarde llegamos a Granada. Nos instalamos en el suntuoso hotel Alhambra y con la impaciencia lógica de hallarnos en la ciudad de los Reyes Católicos, salimos a recorrer sus calles animadísimas, como de día festivo.

Al día siguiente se verificó la visita a la Alhambra, que es sin duda el palacio árabe más importante del mundo.

Acompañados por los guías oficiales, visitamos primeramente el Generalife, cuyos jardines han divulgado los grandes paisajistas españoles y extranjeros; Generalife, que en árabe quiere decir jardín elevado, es nombre que le cuadra maravillosamente, pues tanto éste como la Alhambra se encuentran dominando el panorama esplendoroso de esta ciudad de emplazamiento privilegiado frente a Sierra Nevada.

El palacio de la Sultana fué construído en el siglo XVI: Sala de los Reyes, Sala de los Marqueses, Ciprés de la Sultana, Mirador de la Reina. ¡qué evocadores nombres!

Continuamos la visita trasladándonos a la Alhambra, viendo en primer lugar la soberbia obra inacabada de Pedro Machuca que mandó construir el emperador Carlos V en el siglo XVI; tiene un gran patio circular, con doble columnata dórica.

Por la cuesta de las Cruces llegamos a las Torres Bermejas, desde donde se divisa el magnífico panorama de la ciudad; seguimos a la Puerta Judicial, obra de Yusuf I en el siglo XIV, en cuya clave está el blasón de la mano abierta, emblema árabe de la ley cuyos cinco dedos corresponden a los cinco principios fundamentales de ésta: la unidad de Dios, la oración, la limosna, la juventud y la peregrinación a la Meca; son los poderes que Dios dió al Profeta para abrir las puertas del paraíso; es emocionante hacer estas consideraciones en el recinto de este monumento evocador de la pasada grandeza mahometana.

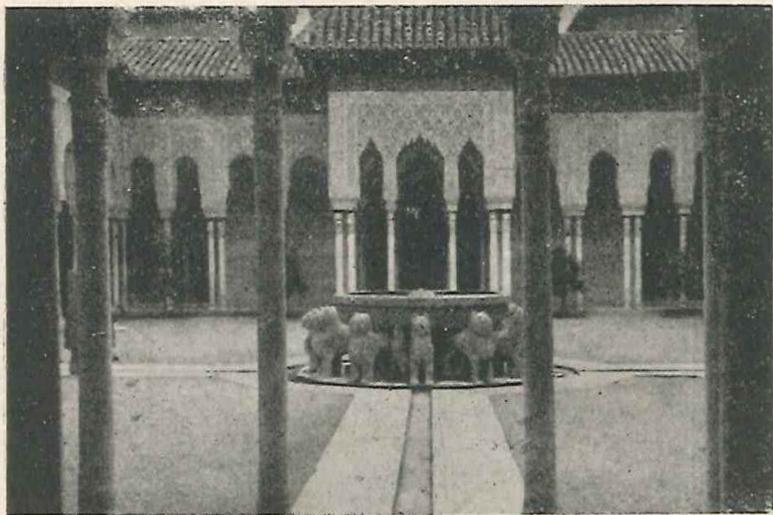
Pasamos por la Puerta del Vino para llegar a la pintoresca plaza de los Aljibes flanqueada por dos torres, la del Homenaje y la Torre Quebrada. Estas son de la primitiva Alhambra que fué cons-

truida por el fundador de la dinastía de los Nasrides que estableció allí su residencia; la actual está hecha bajo el reinado de Yusuf I.

Llegamos al famoso Patio de los Leones que construyó su hijo Mohamed V; la fuente central con sus diez leones tallados en piedra le ha dado el nombre.

Es curiosa y excepcional esta representación de seres animados en el arte árabe, ya que el Corán lo prohíbe; en las cámaras contiguas hay unas pinturas en los techos, con los sultanes; es un caso aislado en la pintura mahometana; en cambio, la decoración geométrica la llevan los artistas árabes a límites insospechados y ningún ejemplo mejor que este palacio, pues tanto en los patios como en las salas de Abencerrajes, de la Barca, del Tribunal, la de los Mozárabes con esa maravillosa decoración de ataurique lo convierten en una mansión de ensueño.

Recorremos el Mirador de Lindaraja, el Tocador de la Reina con su magnífico artesanado y contemplamos la Torre de la Vela tan popularizada por los cantares andaluces; después la Torre de los Infantes y luego la de la Cautiva, en que viene a nuestra mente la triste leyenda de la española que se convirtió al mahometismo, tomando el nombre de Zoraya y llegó a ser la favorita del sultán; los Zagries la defendieron mientras que los Abencerrajes tomaron el partido de Aixa, la antigua favorita; las calles de la ciudad presenciaron sangrientas luchas, hasta que Aixa huyó a Guadix quedando Zoraya en Granada, y a la toma de la ciudad por los Reyes Católicos la hicieron prisionera en la torre que ha tomado el nombre de la Cautiva.



EL FAMOSO PATIO DE LOS LEONES DE LA ALHAMBRA GRANADINA.
(Foto Ojeda, Burgos)

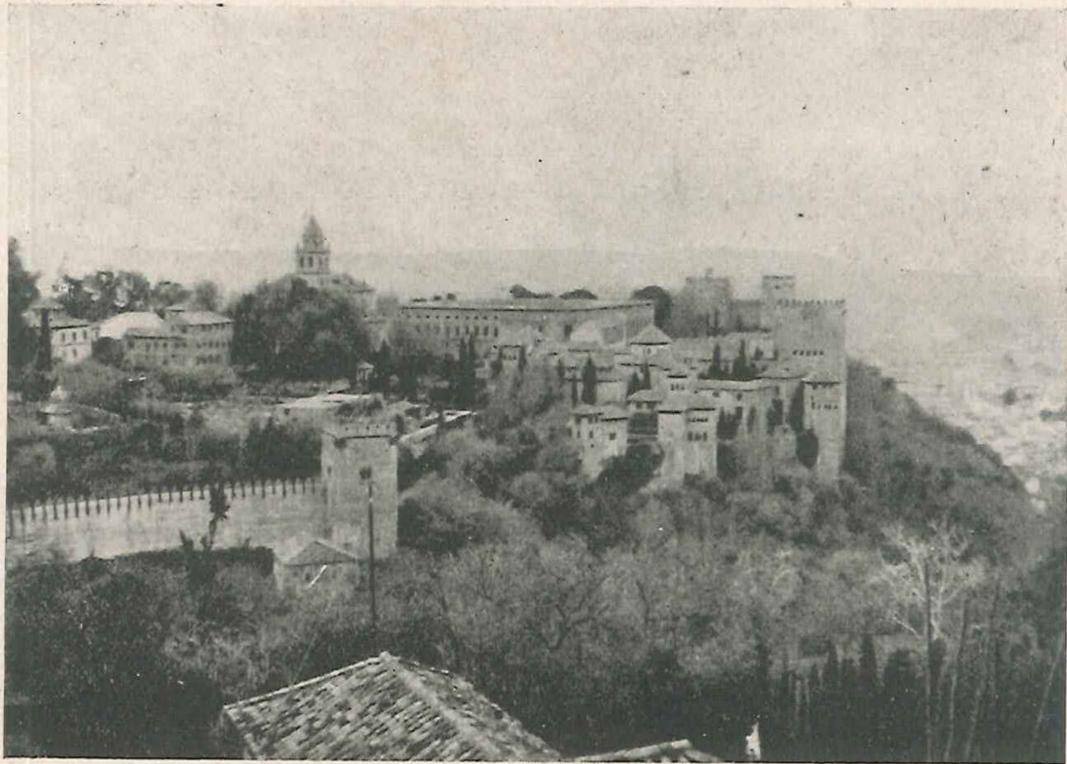
Por la tarde visitamos la Cartuja, donde admiramos el precioso baldaquino del altar mayor con la Inmaculada, del escultor Mora; la sacristía, obra cumbre del barroco andaluz que está decorada con preciosos mármoles procedentes de Sierra Nevada y gran número de buenos cuadros en los muros, llamando poderosamente nuestra atención la suntuosa calajería decorada con incrustaciones del mejor gusto. Vimos el Sancta Sanctorum con esculturas de Mora y Cornejo y con la cúpula pintada por Palomino.

Nos trasladamos a la Catedral comenzando la visita por la Capilla Real, magno enterramiento de los Reyes Católicos cuya sepultura esculpó el florentino Domenico Fancelli, pero al lado de ésta se encuentra la de Don Felipe el Hermoso y Doña Juana la Loca, obra no menos importante que la anterior, debida al gran escultor del renacimiento español Bartolomé Ordóñez; en la cripta contemplamos los féretros de los reyes; el complemento de esta capilla es el magnífico retablo debido a Felipe de Vigarni (a) el Borgoñón; a ambos lados del mismo están las estatuas de Don Fernando y Doña Isabel en madera policromada.

Visitamos también el pequeño museo contiguo a la capilla en donde admiramos obras de Wan der Veyden, Wan der Goes, Membling, etc.; además se guarda en él la espada de Don Fernando, el libro de rezo de Doña Isabel y su cetro y corona; otra curiosidad que pudimos admirar fué el espejo de la reina convertido hoy en ostensorio, y unos bordados hechos por ella.

Mención especial merece la techumbre mudéjar de esta sala-museo.

Continuamos la visita a la Catedral, también obra como la de Málaga de Siloe y Vandealvira, en cuyas capillas se guar-



VISTA GENERAL DE LA ALHAMBRA. (Foto Ojeda, Burgos)

dan preciosos retablos barrocos; la fachada es obra de Alonso Cano cuyo monumento pudimos contemplar en la recoleta plaza que hay a la izquierda de la misma. En la catedral son notables las pinturas de Bocanegra y Juan de Sevilla y las preciosas vidrieras con asuntos de la Pasión.

Pasamos a la sacristía, donde se guarda la pequeña Inmaculada de Alonso Cano y un soberbio Cristo de Montañés, además de ocho grandes cornucopias-espejos, bellos ejemplares de las artes suntuarias del siglo XVIII.

A la salida contemplamos extasiados la Puerta del Perdón y por las calles próximas vimos el callejón árabe conocido por la Alcaicería y la famosa Puerta del Carbón, que es monumento nacional.

Era obligada nuestra visita a la Patrona de Granada la Virgen de las Angustias, a la que adoramos en su regio camarín, obra maestra del siglo XVII, en el que los mármoles y la decoración están prodigados hasta el máximo.

Como despedida, el Ayuntamiento obsequió a los assembleístas con un vino de honor en los salones de la Casa Consistorial. Fuimos recibidos por el teniente de alcalde señor Montero en representación de la primera autoridad y por los concejales señores León Arias y Martín Quesada.

Al acto asistieron el jefe provincial y gobernador civil señor Fontana acompañado de su distinguida esposa; el secretario del gobierno señor Robles, el gobernador militar señor Ortiz Montero y otras personalidades, entre las que figuraba el jefe de la Oficina de Turismo en Granada don Ricardo Mayor.



FUENTES Y JARDINES DEL GENERALIFE.

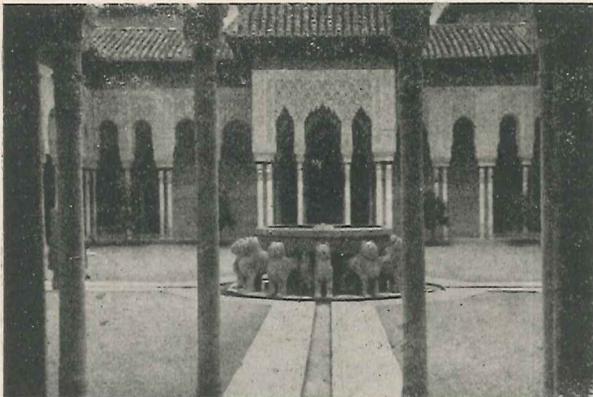
(Foto Ojeda, Burgos)

truida por el fundador de la dinastía de los Nasridés que estableció allí su residencia; la actual está hecha bajo el reinado de Yusuf I.

Llegamos al famoso Patio de los Leones que construyó su hijo Mohamed V; la fuente central con sus diez leones tallados en piedra le ha dado el nombre.

Es curiosa y excepcional esta representación de seres animados en el arte árabe, ya que el Corán lo prohíbe; en las cámaras contiguas hay unas pinturas en los techos, con los sultanes; es un caso aislado en la pintura mahometana; en cambio, la decoración geométrica la llevan los artistas árabes a límites insospechados y ningún ejemplo mejor que este palacio, pues tanto en los patios como en las salas de Abencerrajes, de la Barca, del Tribunal, la de los Mozárabes con esa maravillosa decoración de ataurique lo convierten en una mansión de ensueño.

Recorremos el Mirador de Lindaraja, el Tocador de la Reina con su magnífico artesonado y contemplamos la Torre de la Vela tan popularizada por los cantares andaluces; después la Torre de los Infantes y luego la de la Cautiva, en que viene a nuestra mente la triste leyenda de la española que se convirtió al mahometismo, tomando el nombre de Zoraya y llegó a ser la favorita del sultán; los Zagriés la defendieron mientras que los Abencerrajes tomaron el partido de Aixa, la antigua favorita; las calles de la ciudad presenciaron sangrientas luchas, hasta que Aixa huyó a Guadix quedando Zoraya en Granada, y a la toma de la ciudad por los Reyes Católicos la hicieron prisionera en la torre que ha tomado el nombre de la Cautiva.



EL FAMOSO PATIO DE LOS LEONES DE LA ALHAMBRA GRANADINA.
(Foto Ojeda, Burgos)

Por la tarde visitamos la Cartuja, donde admiramos el precioso baldaquino del altar mayor con la Inmaculada, del escultor Mora; la sacristía, obra cumbre del barroco andaluz que está decorada con preciosos mármoles procedentes de Sierra Nevada y gran número de buenos cuadros en los muros, llamando poderosamente nuestra atención la suntuosa calajería decorada con incrustaciones del mejor gusto. Vimos el Sancta Sanctorum con esculturas de Mora y Cornejo y con la cúpula pintada por Palomino.

Nos trasladamos a la Catedral comenzando la visita por la Capilla Real, magno enterramiento de los Reyes Católicos cuya sepultura esculpió el florentino Domenico Fancelli, pero al lado de ésta se encuentra la de Don Felipe el Hermoso y Doña Juana la Loca, obra no menos importante que la anterior, debida al gran escultor del renacimiento español Bartolomé Ordóñez; en la cripta contemplamos los féretros de los reyes; el complemento de esta capilla es el magnífico retablo debido a Felipe de Vigarni (a) el Borgoñón; a ambos lados del mismo están las estatuas de Don Fernando y Doña Isabel en madera policromada.

Visitamos también el pequeño museo contiguo a la capilla en donde admiramos obras de Wan der Veyden, Wan der Goes, Membling, etc.; además se guarda en él la espada de Don Fernando, el libro de rezo de Doña Isabel y su cetro y corona; otra curiosidad que pudimos admirar fué el espejo de la reina convertido hoy en ostensorio, y unos bordados hechos por ella.

Mención especial merece la techumbre mudéjar de esta sala-museo.

Continuamos la visita a la Catedral, también obra como la de Málaga de Siloe y Vandealvira, en cuyas capillas se guar-



VISTA GENERAL DE LA ALHAMBRA. (Foto Ojeda, Burgos)

dan preciosos retablos barrocos; la fachada es obra de Alonso Cano cuyo monumento pudimos contemplar en la recoleta plaza que hay a la izquierda de la misma. En la catedral son notables las pinturas de Bocanegra y Juan de Sevilla y las preciosas vidrieras con asuntos de la Pasión.

Pasamos a la sacristía, donde se guarda la pequeña Inmaculada de Alonso Cano y un soberbio Cristo de Montañés, además de ocho grandes cornucopios-espejos, bellos ejemplares de las artes suntuarias del siglo XVIII.

A la salida contemplamos extasiados la Puerta del Perdón y por las calles próximas vimos el callejón árabe conocido por la Alcaicería y la famosa Puerta del Carbón, que es monumento nacional.

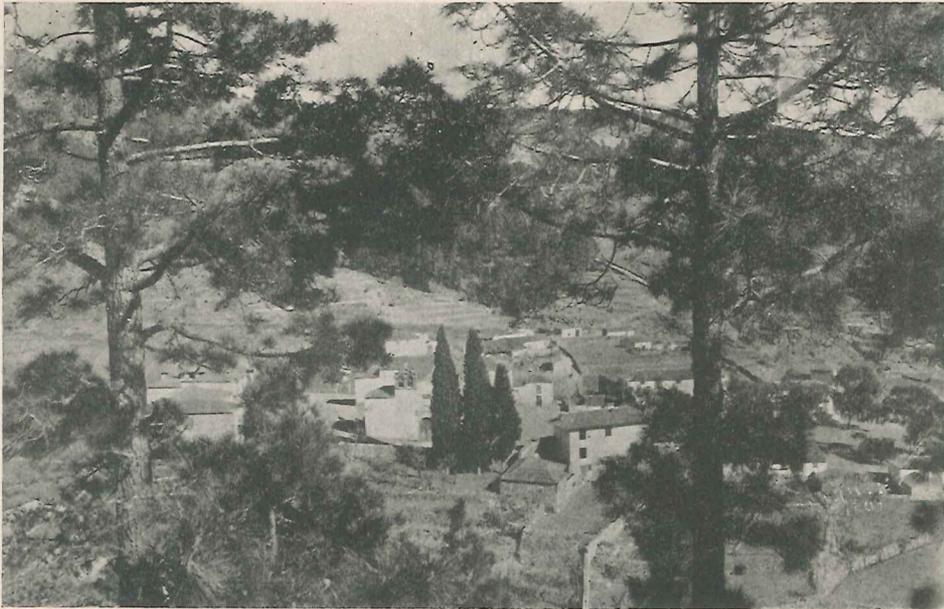
Era obligada nuestra visita a la Patrona de Granada la Virgen de las Angustias, a la que adoramos en su regio camarín, obra maestra del siglo XVII, en el que los mármoles y la decoración están prodigados hasta el máximo.

Como despedida, el Ayuntamiento obsequió a los asambleístas con un vino de honor en los salones de la Casa Consistorial. Fuimos recibidos por el teniente de alcalde señor Montero en representación de la primera autoridad y por los concejales señores León Arias y Martín Quesada.

Al acto asistieron el jefe provincial y gobernador civil señor Fontana acompañado de su distinguida esposa; el secretario del gobierno señor Robles, el gobernador militar señor Ortiz Montero y otras personalidades, entre las que figuraba el jefe de la Oficina de Turismo en Granada don Ricardo Mayor.



FUENTES Y JARDINES DEL GENERALIFE.
(Foto Ojeda, Burgos)



VILAFLOR (TENERIFE)

Nuestro presidente señor Mulet pronunció unas palabras de gratitud dirigidas al Ayuntamiento granadino: "Así como Boabdil —dijo— abandonó con tristeza esta tierra, nosotros también sentimos igual pesadumbre, si bien tenemos la esperanza de volver".

El teniente de alcalde señor Montero contestó a las manifestaciones de simpatía del señor Mulet y expresó su ferviente deseo de que exista en breve una compenetración mutua entre todas las capitales españolas para el fomento del turismo nacional.

Antes de terminar, nuestro fervoroso homenaje a las distinguidas damas y bellísimas señoritas granadinas que tuvieron la atención delicada de realzar el acto con su presencia.

El día 30, a las nueve de la mañana, con gran sentimiento abandonamos Granada y emprendimos el regreso a Madrid, pero aun nos quedaba una fuerte emoción artística: la visita a la catedral de Jaén, que el complaciente jefe de la expedición señor Mut autorizó gustoso. Esta catedral, hermana de las que contemplamos en Málaga y Granada, tiene una monumental fachada con la gigantesca estatua de San Fernando, las de los cuatro evangelistas y las de los doctores de la Iglesia.

En el interior vimos la Sagrada Familia que hay en el trascoro, pintada por Maella, el monumental coro de cierta semejanza de estilo con el nuestro del Pilar; los retablos laterales en forma de cornucopia y la imagen de la Virgen que el rey Don Fernando llevaba en sus expediciones; pero no pudimos adorar la Santa Faz, pues solamente se expone al culto los viernes.

Continuamos el viaje y después de comer en el albergue del Turismo en Bailén, llegábamos a las diez de la noche a Madrid.

El viaje había terminado; en los felices días de la excursión habíamos sellado un pacto de amistad con todos nuestros compañeros de las diversas regiones, bajo el denominador común del Turismo; pero quedaba una nota final grandemente emotiva, y fué al día siguiente, en los locales de la Dirección General, que reunidos para presentar nuestros respetos al señor Bolín, le prometimos solemnemente seguir con el mismo entusiasmo que hasta la fecha trabajando por el turismo nacional. El señor Bolín recibió gustoso la promesa y expresó la satisfacción que esto le producía. Después hizo entrega de sendos diplomas a los señores Mulet, de Palma, Cárdenas, de Gran Canaria y Servera, de Palma. En nombre de todos contestó el vicepresidente de la "Fesit" señor Mulet, vivamente emocionado, emoción que subió de punto al hacer entrega al señor Director General de un retrato del que fué infatigable propagandista y creador del Turismo en Baleares, señor Vidal Sureda, alma de la "Fesit".

El señor Bolín nos dió la mano a todos en plan de despedida: era el espaldarazo que nos armaba caballeros del ideal turístico.

Hemos regresado a nuestras respectivas regiones con la satisfacción íntima de haber vivido unos días felices recorriendo esa tierra bendita en que el cielo es más azul y en que todo reboza optimismo: en nuestra cotidiana labor, este recuerdo será el bálsamo que amortigüe los sinsabores que la vida lleva consigo. — HERMANOS ALBAREDA.



EL PARADOR DE ANTEQUERA, DE LA DIRECCIÓN GENERAL DEL TURISMO. (Foto Ojeda, Burgos)

JUNTA PROVINCIAL DEL TURISMO DE TERUEL

CONCURSO PARA PREMIAR EL MEJOR TRABAJO SOBRE LA HISTORIA DE LOS AMANTES

ACORDADO por esta Junta provincial del Turismo, en su última reunión celebrada, se convoca concurso libre para premiar con la cantidad de mil pesetas el mejor trabajo que, a juicio del jurado, se presente relatando la historia de los Amantes de Teruel.

Los concursantes habrán de sujetarse a las siguientes condiciones:

1.ª Los trabajos que se presenten tendrán que ser originales y habrán de orientarse en sentido de información turística, dando amplia referencia sobre el Teruel de la época de los Amantes. Se tendrán muy en cuenta las notas que sobre bibliografía figuren en los trabajos.

2.ª La extensión de los mismos será de 75 a 100 cuartillas escritas a máquina por una sola cara y a dos espacios.

3.ª Cada trabajo irá firmado con un lema, el cual figurará también en un sobre cerrado que contendrá el nombre, apellidos y domicilio del autor.

4.ª El plazo de admisión de trabajos terminará a las veinte horas del día 31 de marzo de 1946 y se remitirán por correo

a nombre de la Junta provincial del Turismo o bien se entregarán en las oficinas de ésta (planta baja del Palacio Municipal) especificando en el sobre "Para el concurso".

5.ª Si estimase el jurado que ninguno de los trabajos presentados se ajusta a las condiciones señaladas o que no reúne méritos suficientes, podrá declarar desierto el Concurso.

6.ª El Jurado estará formado por tres miembros de la Junta Provincial del Turismo, asesorados por tres letrados, cuyos nombres se harán públicos oportunamente. El fallo del Jurado será inapelable.

7.ª El trabajo premiado quedará propiedad de la Junta Provincial del Turismo quien se reserva el derecho de edición. Los no premiados podrán retirarse por sus autores dentro del plazo de quince días a partir de la publicación del fallo del Jurado.

8.ª Si la Junta, a juicio del Jurado, estimase conveniente la adquisición de otro u otros trabajos presentados, podrá estipular con su autor las condiciones de adquisición. — Teruel, 10 de octubre de 1945.

Es preciso explotar el Turismo
en nuestra Provincia

*Las hermosas pinadas
de Albarracín
son desconocidas*

Hacen falta vías de comunicación
y comodidades en los pueblos

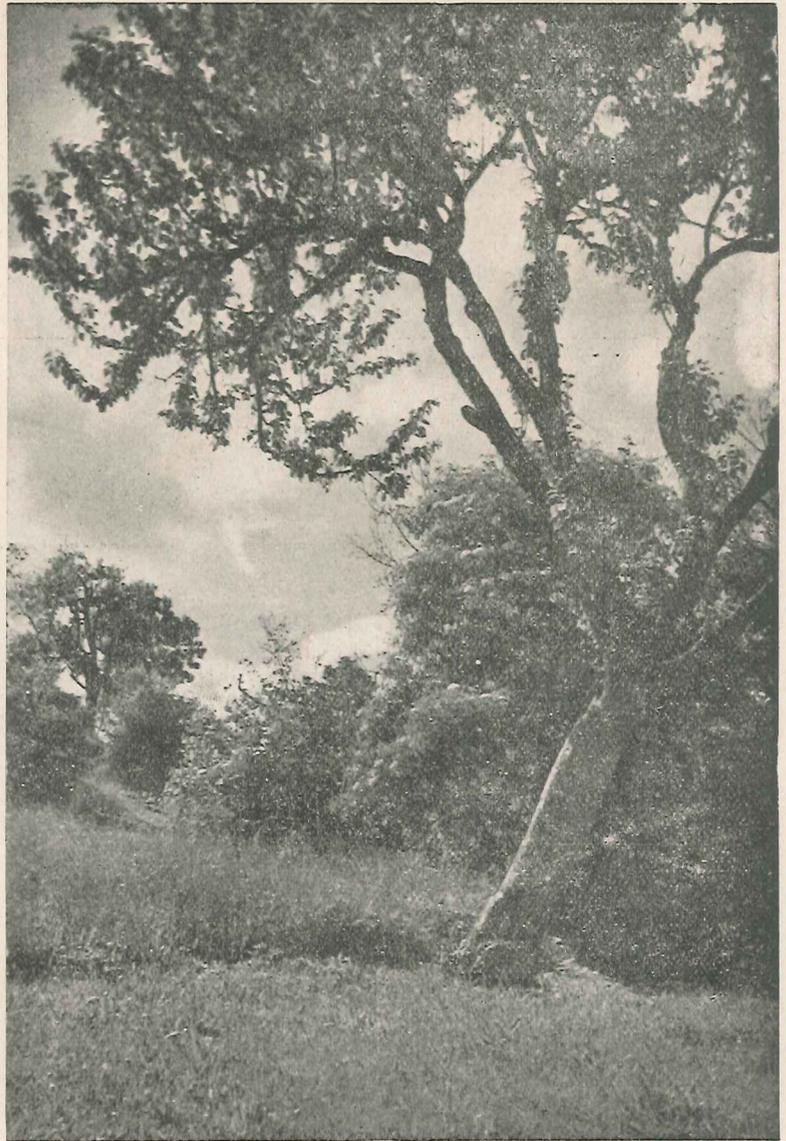
NADIE ignora que el turismo es fuente de riqueza para cualquier región que haya sido privilegiada por la naturaleza. Pero al igual que un pueblo explota su suelo, si en las entrañas de la tierra se esconde algún mineral valioso, o la agricultura, si la tierra es fértil, empleando los medios adecuados, así aquellos otros que han recibido como don de Dios la belleza de sus paisajes, la gratitud de su clima, la excelencia de sus aguas, deben también procurar los medios necesarios para que en ellos se desarrolle el turismo, que es dinero y beneficio que queda en el pueblo y del cual participan todos sus habitantes.

Sin la Concha, esa hermosa playa de bellas perspectivas, ¿sería lo que es San Sebastián? Galicia, Santander, la Costa Brava, y en el extranjero la Costa Azul, las dulces riveras italianas, las agrestes tierras suizas, han logrado su popularidad por haber enfocado bien el turismo, que representa la mayor fuente de ingreso de aquellas regiones o países.

En la provincia de Teruel hay mucho por explotar y por descubrir. Desde el punto de vista turístico, ahí tenemos esa sierra de Albarracín sin desperdicio desde su primer pueblo hasta que se pierde por los montes de Cuenca. Pinares de una inigualable belleza, fuentes abundantes de agua fresca y cristalina, cuando no ferruginosa de efectos saludables, un clima delicioso en el estío y, hasta en invierno, campo adecuado para los deportes de nieve; caza y pesca en abundancia, tipismo y arte en la ciudad de Albarracín. Pero nuestra sierra es apenas conocida más allá de Valencia.

Hemos oído decir a muchos hombres acostumbrados a viajar, que no han hallado espectáculo semejante al que ofrece el puerto de Orihuela desde la Casa Forestal o en la misma carretera. Los pinares y carreteras que se extienden por todo él son en extremo atrayentes. Pero pocos, muy pocos los conocen.

¿Por qué? Sencillamente. Falta propaganda, falta dar a conocer a los hombres que gustan del placer de viajar, todas esas bellezas naturales de nuestra provincia y



falta también en esos pueblos un mínimo de comodidades para el viajero.

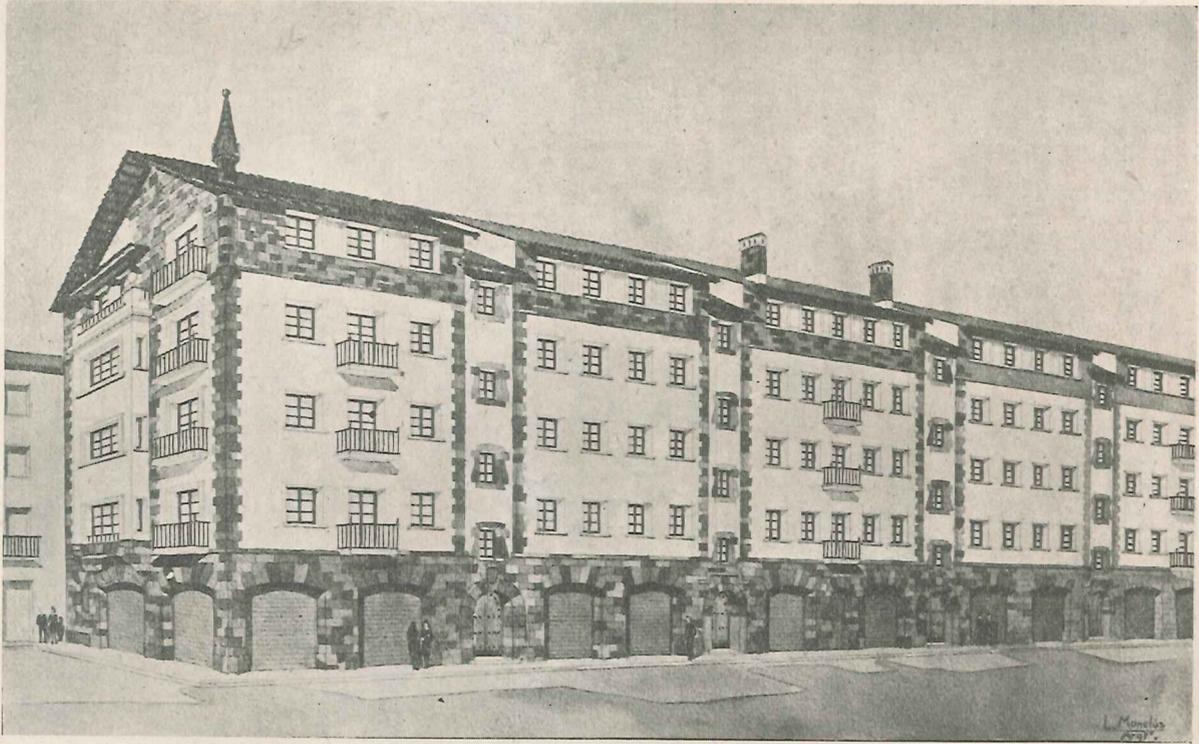
El forastero no es una plaga para los pueblos, es simplemente un hombre que se deja el dinero allí donde va porque ha salido de su casa con ese propósito: gastar. Al forastero hay que darle comodidades aunque sean caras. En nuestra sierra faltan, si exceptuamos algunos casos, hoteles, fondas en condiciones, servicios de autobuses para visitar los lugares más pintorescos, como está organizado en Mallorca, pongo por caso; paradores y albergues en los rincones más bellos de la pinada o junto a los ríos o cazaderos más importantes. Faltan medios de comunicación, pues las carreteras existentes actualmente han tendido más a establecer comunicación que al punto de vista turístico. Existe un trazado entre Bronchales y la carretera del puerto de Orihuela que recorre varios kilómetros de los más bellos pinares; esta es una carretera para el turista.

Hay otras de gran belleza, como la de Griegos, pero su estado de conservación es pésimo. Para ver el nacimiento del Tajo, en la vega que lleva su nombre, hay que ir varias horas sobre una caballería y alojarse en una masada. Allí, además de la belleza del paisaje, existe un gran cazadero de codornices al que tan sólo llegan algunos valencianos y turolenses.

La Sierra de Albarracín y la misma ciudad de Albarracín, con sus obras de arte y su tipismo, han de abrirse a España, llamar a los españoles ofreciéndoles comodidades, buenas vías de comunicación, buenos alojamientos y mostrándoles las excelencias de sus paisajes.

No hay duda que el turismo influirá mucho en la vida económica de estos pueblos. ¿Quién puede realizarlo? La Comunidad de Albarracín, administradora de una buena cantidad de bienes, tiene aquí ancho campo.

EL PROGRESO URBANO DE JACA



GRUPO DE CASAS QUE PROYECTA CONSTRUIR EN JACA "INMOBILIARIA PIRENAICA, S. A."

AL margen de las variables y muchas veces difíciles circunstancias de los años últimos, consolida Jaca sus posiciones de ciudad de verano. Bien conocido es de zaragozanos y aragoneses en general el esfuerzo de la población pequeña y acogedora. Vamos a resumir brevemente la situación actual, las realidades y los proyectos que pudieran convertir a Jaca en primerísimo lugar estival y aun en punto de reposo para todo el año.

Rompió el cerco de sus antiguas murallas y logró con su Paseo una vía que le marcaba la dirección para construcciones amplias y bien orientadas, iniciándose hacia 1925 el barrio de chalets y culminando con el edificio de la Univesidad de Verano en 1928, más otra gran construcción para enseñanza en 1934, hoy destinada a Estación de Estudios Pirenaicos y otras aplicaciones. Ahora, toda la zona llana entre el Paseo y la carretera de Navarra está encontrando aplicación para diversos edificios oficiales allí proyectados. Resaltaré en primer término la extensa zona universitaria, en la que ya se ha realizado la unión de la Residencia y el "Grupo Escolar", con jardines y campos de juego que garantizan el aislamiento del conjunto dentro de la progresiva urbanización. La total red de vías en esta zona, proyectada en 1917, ha sido revisada en 1944 por el arquitecto señor Monclús. Sobre este Ensanche Poniente han de realizarse sin duda los mayores progresos en las futuras construcciones para veraneo.

En 1941 tuvo el Ayuntamiento la iniciativa de atender a otra zona de grandes perspectivas, la situada en la dirección de la estación del ferrocarril, indudablemente algo alejada del antiguo casco, pero en vías de unirse en un futuro no lejano. Proyectóse un grupo de 34 viviendas protegidas, totalmente independientes y dotadas de jardín para cada una, así como de calle totalmente nueva, con alcantarillado, alumbrado público y pavimentación completa; hemos visto alzarse rápidamente esta obra, en la que se han invertido dos millones de pesetas, quedando ocupadas las casas inmediatamente.

En las proximidades de esta barriada se ha fijado en 1945 el emplazamiento de otra construcción de la máxima importancia. Se trata de la Escuela Militar de Montaña, creada por el Ministerio del Ejército en abril

último y siendo Jaca la ciudad elegida para su instalación, por su situación en pleno Pirineo con excelentes comunicaciones. El solar de la Escuela, entre las carreteras de Francia y la de la Estación, tiene 120.000 metros cuadrados completamente llanos. Adquiridos el 3 de octubre último, celebróse subasta inmediata de las obras iniciales, por 2.700.000 pesetas; la construcción está ahora en pleno desarrollo y se anuncian nuevas contratas próximas.

Tan imponentes trabajos obligan a la apertura de las vías urbanas inmediatas, que va a realizar el Ayuntamiento.

Agudizado el problema de la vivienda en Jaca, por el aumento de población, la guarnición y el veraneo, no ha sido suficiente el esfuerzo municipal de las 34 casas aludidas y la iniciativa particular debía completarlo. En 5 de mayo de 1945 quedó constituida la "Inmobiliaria Pirenaica, S. A.", con un capital inicial de un millón de pesetas. Preside esta entidad el destacado zaragozano, relacionado con Jaca por tantos motivos, don Eduardo Catiuela. En siete meses de actuación, el Consejo de la Inmobiliaria ha adquirido edificios viejos que ha derruido y presentado el proyecto para 16 viviendas de clase media, en el interior de la población; ha adquirido el solar edificable de la manzana frente a la Universidad de Verano y otros inmuebles. "La Inmobiliaria" pretende resolver el problema de los pisos en Jaca y, muy especialmente, el del alojamiento cómodo y no gravoso en exceso para los veraneantes, procurando enraizarlos en la población para que vuelvan reiteradamente a ella.

El Ayuntamiento de Jaca ha atendido preferentemente, en estos últimos años, a la pavimentación de sus calles, teniendo terminadas ya las principales y siendo inmediata la subasta de otras urgentes: entrada a la Catedral, Avenida Primo de Rivera (carretera de Francia) y próximas al Paseo de Franco.

Tal es la marcha presente de la población altoaragonesa y estas realizaciones recientes justifican el más elevado optimismo respecto a los proyectos oficiales y particulares que continuamente se suscitan.

JUAN LACASA LACASA.

Alcalde de Jaca

GRAN ESTABLECIMIENTO DE PRODUCTOS AGRICOLAS

P
L
A
N
T
A
S



HIJO de DOMINGO ACERETE VAL
DIRECTOR PROPIETARIO ANTONIO ACERETE JOVEN

ARBORICULTOR-HORTICULTOR
FLORICULTOR

EXPORTADOR DE FRUTAS SABIÑÁN
TELÉFONO Nº 22 - ZARAGOZA -

FRUTALES, FORESTALES Y JARDINERIA. VIDES AMERICANAS,
OLIVOS, IMPELTRUN Y ALBERQUÍN.

PIDAN CATÁLOGO A ESTA CASA

Casa

JOSE RAGA PINILLA

TELEFONO 17

SABIÑÁN
(ZARAGOZA)

HORTICULTOR Y FLORICULTOR

FRUTAS DE ARAGÓN

CASA

JUAN BARRA

Gran establecimiento de Arboricultura
Exportación de árboles frutales, plantas
de adorno y vides americanas
Exportación de frutas selectas

TELÉFONO 14
SABIÑÁN
(ZARAGOZA)



Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

Independencia, 30, 2.º centro

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

Cementos-Zaragoza

BANCO DE ARAGON

OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509

N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332

N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

SUCURSALES:

MADRID

Avenida de José Antonio, 14

BARCELONA

Plaza de Cataluña, 6

VALENCIA

Plaza del Caudillo, 7

HUESCA

Coso Bajo, 12 y 14

TERUEL

Plaza de José Antonio, 1

SORIA

Avenida del Caudillo, 2

LERIDA

Plaza de Aguirre, 3

ALCAÑIZ

ALMAZÁN

ARIZA

AYERBE

BALAGUER

BARBASTRO

BORJA

BURGO DE OSMÁ

CALATAYUD

CAMINREAL

CARIÑENA

CASPE

DAROCA

EJEA DE LOS CABALLEROS

FRAGA

JACA

MOLINA DE ARAGON

MONZÓN

SARIÑENA

SEGORBE

SIGÜENZA

TARAZONA

TORTOSA

CAPITAL 60.000.000 DE PESETAS

RESERVAS 15.000.000 DE PESETAS

CAJA AUXILIAR EN EL BALNEARIO DE PANTICOSA DURANTE LA TEMPORADA DE BAÑOS.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

HOTEL EL SOL
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940
ZARAGOZA

HOTEL CENTRAL
Independencia, 21 - Teléfono 2880
ZARAGOZA

HOTEL BILBAINO.
TODO CONFORT
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA
PRECIOS MÓDICOS
P.ª Salamero, 34 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

RESTAURANTE "FLOR"
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833
ZARAGOZA

PENSION ZARAGOZA
VIAJEROS Y ESTABLES
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

HOTEL PENSION PATRIA
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

PENSION SAN GIL
PRECIOS ECONÓMICOS
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

PENSION ABOS
SERVICIO ESMERADO
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

RESTAURANTE AGUELO
SERVICIO ESMERADO
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

PENSIÓN VALENCIA
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS
Coso, 92, 2.º - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

PENSION Ntra. Sra. del PILAR
PRECIOS MÓDICOS
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

POSADA LA SALINA
PRECIOS MÓDICOS
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

POSADA SAN BENITO
PRECIOS MÓDICOS
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

EN ZARAGOZA

HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)

Teléfono 1914

LICORES

LICOR MONASTERIO DE PIEDRA

ANIS LA DOLORES

FABRICAS DE



ALCOHOLES

Vda de
R. Esteve Dalmases

CALATAYUD

HARINAS POR CILINDROS

"Hostal del Rey"

Restaurante
Cádiz, 6
Teléfono 4970
(Nueva Dirección)

50
habitaciones
con teléfono
Calefacción
Agua caliente
Cuartos
de baño



¡REUMA!



¡Dolor de cabeza!

RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820
FABRICA SUCURSAL Y DESPACHO
Barrio del Castillo, 175 Escuelas Pías, 63
Teléfono 3139 Teléfono 2262

FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martín

ZARAGOZA

Despacho y almacén:
MANIFESTACION, 48-50
Fábricas
MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,
ALPARGATAS, CORDELE-
RIA, SAQUERIO

Hilzas de algodón, cáñamo, yu-
te y esparto. - Completo surtido
en calzado con suela de cuero
y goma. - Boinas y fajas. - Si-
mientes de varias clases.

Sucursal:
SAN BLAS, 7 y 9
Teléfono 1276

Compañía
Anónima
de Seguros

"ARAGON"

Seguros contra incendios de
edificios, Industrias, comer-
cios, mobllarlos, cosechas
y, en general, sobre toda
clase de bienes

OFICINAS:
COSO, 67 - Telf. 2642

Apartado de Correos 215
ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO VIUDA DE RUDESINDO LARRAZ

OFICINA Y VENTAS
Escuelas Pías, 19 y 21
Teléfono 24-57

FÁBRICA
Ruiz Tapiador, 1, 3 y 5
Teléfono 46-06

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra
Material de Topo-
grafía y Telegrafía
Metalistería
Tornillería
Estampaciones
Fundición de toda
clase de metales

Doctor Cerrada, 26
Apartado 239
Teléfono 4950
ZARAGOZA

Talleres
de
Fotografado

LÍNEA
DIRECTO
BICOLOR
TRICOLOR

P.ª JOSÉ ANTONIO, 17
ESQUINA A ZURITA
Teléfono 3901

Zaragoza

LUZ y ARTE

FOTOGRAFÍA DE ARTE COYNE

Alfonso I, 12 ZARAGOZA Teléfono 5900

Trapos. - Papeles viejos. - Hie-
rros. - Metales. - Chatarras
y desperdicios en general

El Almacén de trapos
que mejor le atenderá.

Casa Marquina
COSO, 135
Teléfonos 4000 y 3336

ALMACÉN DE COLONIALES

Giménez y Compañía, S. en C.

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78
TELÉFONOS 1561-4015-5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA GIMÉNEZ
TELEFÓNICA

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años
Seguros COMPAÑIA ARAGON

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS

Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍÑOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acredi-
tada marca Viuda de Santiago, de Haro.



Marca
Registrada

IZUZQUIZA ARANA, S. A.

MAQUINARIA
COCINAS

HERRAMIENTAS
CARBONES

APARTADO 98
ZARAGOZA

POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

San Pablo, 22 Teléf. 1425

LA ARAGONESA

SUCESORA VIUDA DE A. AGUADO

TRANSPORTES
Y MUDANZAS

TRASLADO DE MUEBLES
EN VAGONES CAPITONÉS

Manifestación, 29

Teléf. { 3665
1797
6533

ZARAGOZA

Chocolates ORUS, s. a.

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

●
FUNDADA POR
DON JOAQUÍN ORÚS
EN 1889.

●
ELABORACIÓN DE
ABSOLUTA GARANTÍA

●
TELÉFONO 1019
ZARAGOZA

HIERROS Y MAQUINARIA EN GENERAL

PASCUAL NOGUERAS

CALDERAS DE VAPOR

CHAPAS SOBRE PLANTILLA Y

MEDIDA PARA LA AGRICULTURA

RAMÓN Y CAJAL, 23

TELÉFONO 5995

ZARAGOZA

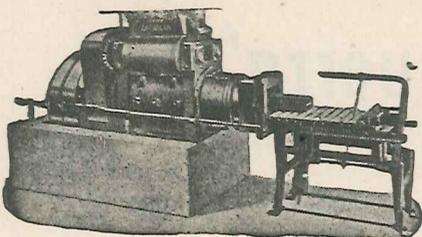
Destilería del Jalón **EPILA**

Fábrica de Alcohol vínico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES

APERITIVOS Y JARABES



Fundiciones
y construcciones
mecánicas

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZO, ETC.

Hijos de Juan Guitart

S. L.

San Agustín, n.º 5

Teléfono 1472

ZARAGOZA

CALEFACCIÓN
AGUA CORRIENTE
CALIENTE Y FRÍA
DUCHAS - BAÑOS
TODAS LAS HABITACIONES SON
EXTERIORES

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:

ISAAC JIMENEZ

CERDÁN, NÚM. 1

TELÉFONO 4474

ZARAGOZA

Banco de Crédito de Zaragoza

CAPITAL: 12.000.000 de pesetas

**Cámara
acorazada.**

**Cajas
de
alquiler
desde
25 pesetas
anuales.**

Depósitos.

Descuento

de

cupones.

Servicio

Nacional

del Trigo



**Moneda
extranjera.**

**Cuentas
corrientes.**

**Compra-
venta.
de
valores.**

Giros.

**CAJA DE
AHORROS.**

Fundado en 1845 - Independencia, 30



L^a **CAJA GENERAL
de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA**

INSTITUCION
BENÉFICO-SOCIAL
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE
de OPERACIONES de **AHORRO,**
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,
BORJA, CALAHOYA, CALATAYUD, CASPE, EJECA DE LOS CABE-
LLOS, FRAGA, GRAUS, HARO, HÍJAR, HUESCA, JACA, LOGROÑO.
MADRID, SANTO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.

Magnífico Album de dibujos

**"Pueblos de Aragón
devastados por la
guerra"**

ORIGINALES DE

DON FRANCISCO DE CIDON

PRECIO: 100 PESETAS EJEMPLAR

LA JACETANA

FUNDADA EN 1892

Juan Lacasa y Compañía

SUCESORES DE JUAN LACASA Y HERMANO

Establecimiento de Ferretería,
Drogas, Quincalla, Batería de
Cocina, Muebles, etc., etc.

J A C A

INMOBILIARIA PIRENAICA, S. A.

J A C A

Echegaray, 13, 2.º

Apartado 33

Telegramas I P S A

GRAN TEJERIA MECANICA

de

INDUSTRIAS DEL ALTO ARAGON

S. A.

Junto a la Estación del ferrocarril

Oficinas: Obispo, 2

J A C A



SINDICATO
DE
INICIATIVA
DE
J A C A

(En funciones de JUNTA
LOCAL DE TURISMO)

OFICINAS DE
INFORMACIÓN:

MAYOR, 22

J A C A

"EBRO"

TUBERÍAS · VÁLVULAS
COMPUERTAS · ALZAS AUTOMÁTICAS

MAQUINISTA Y FUNDICIONES DEL EBRO

S. A.

AVENIDA CATALUÑA, 17 Y 19

ZARAGOZA

APARTADO 232

